
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['i:buk] , [pʌntʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [,ʃɑ:rɪ'vɑ:ri] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 101 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[sep'tembə(r)] - ,
September 26 ,
九月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第101卷，9月26日

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . ['bɜ:rnənd]
1891 , by Various , Edited by F . C . Burnand
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 F . C . 伯南德

1891年，作者不详，由F.C. Burnand编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [,ʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 101 .
沃尔 . - .

第101卷。

[sep'tembə(r)] - , - .
September 26 , 1891 .
九月 - , - .

1891年9月26日。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] [weitə] - [straɪk] .
THE WAITERS ' STRIKE .
这 服务员 - 罢工 .

服务员罢工。

([æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] .)
(At the Naval Exhibition .)
(在 这 海军 展览 .)

（在海军展览会上。）

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['weɪtə(r)] [wæksɪθ] [fæt] ; [hi:; hi] [grəuz] [ɪk'si:dɪŋ] [praʊd] ;
The German Waiter waxeth fat ; he grows exceeding proud ;
这 德语 服务员 蜡 胖的 ; 他 生长 超过 自豪的 ;

德国侍者日渐肥胖，骄傲自满。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən][kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] [ə'laʊd] .
He is a shade more kicksome than can fairly be allowed .
他 是 一个 阴影 更多的 - 比 能 相当 是 允许 .

他比正常情况下允许的要更凶狠一些。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] — [ðə; ði] ['tjʊtən] , [ðeɪ] [rɪ'leɪt] ,
The British Press goes out to dine — the Teuton , they relate ,
这 英国 按 去 出去 到 用餐 — 这 条顿 , 他们 涉及 ,

英国媒体记者外出用餐——他们报道说，是条顿人。

[θrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [laɪk] [ə; eɪ][geɪdʒ] , [ænd; ənd] [swεə] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] .
Throws down his napkin like a gage , and swears he will not wait .
投掷 向下 他的 餐巾 喜欢 一个 量规 , 和 发誓 他 将要 不是 等待 .

他像扔量规一样把餐巾扔在地上，发誓他不会等了。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['prɒvɜːbz] — [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] —
Now there are many proverbs — some are good and some are not —
现在 那里 是 许多 谚语 — 一些 是 好的 和 一些 是 不是 —

现在有很多谚语——有些很好，有些则不然——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tjʊtən] [wɒz; wəz][ˌmɪs'led] [huː] [kraɪd] , " [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] - [hɒt] !
But the Teuton was misled who cried , " Strike while the entrée's hot !
但 这 条顿 曾是 被误导 WHO 哭 , " 罢工 尽管 这 - 热的 !

但那位条顿人却被误导了，他喊道：“趁热打铁！”

" [laɪk] ['ridər] [wɪð] [nəʊ] [bʊk] - [mɑːrks] , [ɔːl] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [lɒst] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
" Like readers with no book - marks , all the rebels lost their place ,
" 喜欢 读者 和 不 书 - 标记 , 全部 这 叛军 丢失的 他们的 地方 ,

“就像没有书签的读者一样，所有叛乱分子都迷失了方向。”

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [ɪn] [ðeə(r)] [dres] - [suːts] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
And vanished out of Chelsea in their dress - suits and disgrace .
和 消失了 出去 的 切尔西 在 他们的 裙子 - 西装 和 耻辱 .

他们穿着西装，灰溜溜地离开了切尔西。

[ænd; ənd][aɪm][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [m'ɜːməɹɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ləʊ]
And I'm told that there were murmurings and curses deep and low
和 我是 讲述 那 那里 是 低语 和 诅咒 深的 和 低的

我听说那里传来低沉的窃窃私语和咒骂声。

[ɪn] ['dɑːksəm] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['pɪmlɪkəʊ] ,
In darksome public - houses in the road of Pimlico ,
在 黑暗的 民众 - 房屋 在 这 路 的 皮姆利科 ,

在皮姆利科路昏暗的酒馆里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [krɒs]
And a general impression that it was not safe to cross
和 一个 一般的 印象 那 它 曾是 不是 安全的 到 叉

人们普遍认为穿越那里不安全。

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['keɪtərə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [rɒs] .
The temper of that caterer , Mr . MACKENZIE ROSS .
这 脾气 的 那 餐饮服务商 , 先生 . 麦肯齐 罗斯 .

那位餐饮承办人麦肯齐·罗斯先生的脾气。

[əʊ]['weɪtə(r)] , ['dʒɜːmən]['weɪtə(r)] !
O Waiter , German Waiter !
哦 服务员 , 德语 服务员 !

哦，侍者，德国侍者！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)][lændz]
there are many other lands
那里 是 许多 其他 土地

还有许多其他土地

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kriːk] [buːts] [ænd; ənd] [iːk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [hændz] ;
Where you can take your creaking boots and eke your dirty hands ;
在哪里 你 能 拿 你的 嘎吱作响 靴子 和 埃克 你的 肮脏的 双手 ;

你可以穿着吱吱作响的靴子，撸起脏兮兮的双手；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [eə(r)][juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [ə'dres] ,
And we think you'll have discovered , ere you reach your next address ,
和 我们 思考 你会 有 发现 , 埃雷 你 抵达 你的 下一个 地址 ,

我们相信，在你到达下一个地址之前，你就会发现，

[ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʒɜːmən] [weitə] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['sensəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
That in England German Waiters aren't the Censors of the Press .
那 在 英格兰 德语 服务员 不是 这 审查员 的 这 按 .

在英国，德国服务员并不是新闻审查员。

['mɑːləʊ] [æt; ət] ['kæntəbəri] .
MARLOWE AT CANTERBURY .
马洛 在 坎特伯雷 .

马洛在坎特伯雷。

" [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['krɪstəfə(r)] !
" Keep up the Christopher !
" 保持 向上 这 克里斯托弗 !

“克里斯托弗，继续加油！”

" [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ə'dæptɪd] ['ɜːrbi][et]['ɔːbiː] [wɪtʃ] , [kwəʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pʌf] ,
" a recommendation adapted urbi et orbi which , quoting Mr . Puff ,
" 一个 推荐 改编 城市 等 奥比 哪个 , 引用 先生 . 噗 ,

“这是一项改编自《罗马城及全世界》的建议，引用帕夫先生的话说，

['aʊə(r)] ['henri] [wen] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['kæntəbəri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
our HENRY when speaking at Canterbury ought to have given after the
我们的 亨利 什么时候 请讲 在 坎特伯雷 应该 到 有 给定 后 这
[ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] [kɪt] ['mɑːrloʊz] ['stætʃuː] .
unveiling of KIT MARLOWE's statue .
揭幕 的 成套工具 马洛的 雕像 .

我们的亨利在坎特伯雷演讲时，本应在基特·马洛雕像揭幕后发表讲话。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ə'dres] [wɪl] [nɒt] [pruːv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
We hope that the unveiling address will not prove unavailing ,
我们 希望 那 这 揭幕 地址 将要 不是 证明 徒劳无功 ,

我们希望揭幕演讲不会徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]
and that the necessary funds may soon be forthcoming for the completion
和 那 这 必要的 资金 可能 很快 是 即将推出 为了 这 完成
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
of the work .
的 这 工作 .

完成这项工作所需的资金可能很快就会到位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['serəməni] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]
For the present all that has been effected by the ceremony is to have
为了 这 展示 全部 那 有 到过 受影响 经过 这 仪式 是 到 有
['gɪv(ə)n][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz]
given the Times and Telegraph opportunities for interesting leading articles
给定 这 《时代周刊》 和 电报 机会 为了 有趣的 领导 文章
[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['siːz(ə)n] [wen] [mə'tɪəriəl][ɪz] [skeəs] ;
at a very dull season when material is scarce ;
在 一个 非常 乏味的 季节 什么时候 材料 是 稀少 ;

就目前而言，该仪式的唯一作用就是为《泰晤士报》和《每日电讯报》在新闻素材匮乏的淡季提供了撰写有趣社论的机会；

[ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] [kɒb] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pleɪz] [ə; eɪ]
also it has given the author of Tom Cobb and other remarkable plays a
还 它 有 给定 这 作者 的 汤姆 科布 和 其他 卓越 演出 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ;
chance of writing to the Times ;
机会 的 写作 到 这 《时代周刊》 ;

此外，它还给了《汤姆·科布》和其他杰出戏剧的作者一个向《泰晤士报》投稿的机会；

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈbrəʊkən][ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [wel] - [ɜːnd] [ˈhɒlədeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
and finally it has broken in upon the well - earned holiday of the
和 最后 它 有 破碎的 在 之上 这 出色地 - 获得 假期 的 这
[ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈhenri] .
indefatigable and good - natured HENRY .
不懈 和 好的 - 自然 亨利 .

最后，它还是打扰了不知疲倦、性情温和的亨利的美好假期。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈkwestʃən] [nɒt] [pʊt] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈhenri] .
But there was one question not put by our HENRY .
但 那里 曾是 一 问题 不是 放 经过 我们的 亨利 .

但有一个问题，我们的亨利却没有提出。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [ˈmɑːrloʊz] [ɪnˈtɜːmənt] ,
It ought to have arisen out of the record of MARLOWE's interment ,
它 应该 到 有 出现 出去 的 这 记录 的 马洛的 安葬 ,
[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] .
but didn't .
但 没有 .

它本应从马洛的葬礼记录中出现，但并没有。

" [ðə; ði] [ˈberiəl] [ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ˈdɛtfəd] , " [sed] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]
" The burial register of St . Nicholas , Deptford , " said the Times of
" 这 葬礼 登记 的 英石 . 尼古拉斯 , 德普特福德 , " 说 这 《时代周刊》 的
[sepˈtembə(r)] - ,
September 16 ,
九月 - ,

《泰晤士报》9月16日报道称：“德普特福德圣尼古拉斯教堂的墓葬登记册”。

" [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈentri] , - [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈmɑːləʊ] , [sleɪn] [baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈɑːtʃə(r)] , [dʒuːn][wʌn] ,
" contains the entry , ' CHRISTOPHER MARLOWE , slain by FRANCIS ARCHER , June 1 ,
" 包含 这 入口 , - 克里斯托弗 马洛 , 被杀 经过 弗朗西斯 射手 , 六月 1 ,
- . -
1593 . '
- . -

“包含以下条目：‘克里斯托弗·马洛，于 1593 年 6 月 1 日被弗朗西斯·阿彻杀害。’

" [ðə; ði] [ˈentri] [ˈmeɪbi] [ˈteɪkən][æz; əz] [vəˈreɪʃəs] , [ɔːlˈðəʊ] [meɪd] [baɪ] " [ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .
" The entry maybe taken as veracious , although made by " a clerk of St .
" 这 入口 或许 已采取 作为 诚实的 , 虽然 制成 经过 " 一个 职员 的 英石 .
[ˈnɪkələs] .
Nicholas .
尼古拉斯 .

“虽然这条记录是由圣尼古拉斯教堂的一名职员记录的，但或许可以认为它是真实的。

" [[ˈmɑːləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdræmətɪst] ; [wɒz; wəz] [ˈɑːtʃə(r)] [ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪk] ?]
" [MARLOWE was a dramatist ; was ARCHER a dramatic critic ?]
" [马洛 曾是 一个 剧作家 ; 曾是 射手 一个 戏剧性 评论家 ?]

马洛是剧作家；阿切尔是戏剧评论家吗？

[tuː] [wɜːdz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] .
TWO WORDS IN SEASON .
二 字 在 季节 .

应景的两个词。

(['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['emɪnənt] [ˌkɒntrə'vəːʃəlist] , [lɔːd] ['grɪmˌθɔːrp] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tæləkl] .)
(Humbly dedicated to those eminent Controversialists , Lord Grimthorpe and Mr . Tallack .)
(谦卑地 投入的 到 那些 杰出 争议者 , 主 格林索普 和 先生 . 塔拉克 .)

（谨以此文向两位杰出的辩论家格里姆索普勋爵和塔拉克先生致敬。）

[nəʊ] . [ai] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['græmə(r)] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl]
A little more grammar , a touch of the file
一个 小的 更多的 语法 , 一个 触碰 的 这 文件

语法再完善一点，文件也稍微修改一下。

[tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [staɪl] ;
To smooth the rough edge of his tongue and his style ;
到 光滑的 这 粗糙的 边缘 的 他的 舌头 和 他的 风格 ;

为了磨平他粗犷的言辞和文风；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [frendz] , [huː] [kʊd; kəd] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ɔː(r)] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,
And some friends , who could soften his temper or check it ,
和 一些 朋友们 , WHO 可以 软化 他的 脾气 或者 查看 它 ,

还有一些朋友，可以缓和他的脾气或控制他的脾气。

[mait] [ə'mend] ['bærən] ['grɪmˌθɔːrp] , [huː] [wʌns] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['bekɪt] .
Might amend Baron GRIMTHORPE , who once was called BECKETT .
可能 修正 男爵 格林索普 , WHO 一次 曾是 称为 贝克特 .

或许应该修改男爵格里姆索普（Baron GRIMTHORPE）的名字，他曾经被称为贝克特（BECKETT）。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[sʌm; səm] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fædist] [huː] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hʌg] ,
Some scorn for the faddists who ask us to hug ,
一些 轻蔑 为了 这 时髦人士 WHO 问 我们 到 拥抱 ,

对那些要求我们拥抱的时髦人士，我有些不屑。

[nɒt] [wɪð] [rəʊps] [bʌt; bət] [wɪð] ['pɪti] , [ðə; ði] ['pestɪlənt] [θʌg] ,
Not with ropes but with pity , the pestilent Thug ,
不是 和 绳索 但 和 遗憾 , 这 瘟疫 暴徒 ,

不是用绳索，而是用怜悯，这个可恶的恶棍。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sens] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [sez] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [læk] ,)
And some sense (of which Fate , it would seem , says he shall lack ,)
和 一些 感觉 (的 哪个 命运 , 它 会 似乎 , 说道 他 将 缺少 ,)

以及某种感觉（命运似乎注定他会缺乏这种感觉），

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [wʊd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːv] [tæləkl] .
Of the value of logic would much improve TALLACK .
的 这 价值 的 逻辑 会 很多 提升 塔拉克 .

逻辑的价值将大大改善 TALLACK。

[ə'nʌðə(r)] [straɪk] ['θret(ə)nd] . — [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ]
ANOTHER STRIKE THREATENED . — The advent of the brother of the reigning King
其他 罢工 威胁 . — 这 来临 的 这 兄弟 的 这 统治 国王
[ɒv; əv]['saɪæm] ['θretnz] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
of SIAM threatens to cause embarrassment in some English houses where HIS
的 暹 威胁 到 原因 尴尬 在 一些 英语 房屋 在哪里 他的
['haɪnəs] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] .
HIGHNESS might expect to be received .
高度 可能 预计 到 是 已收到 .

又一次罢工威胁——暹罗国王的弟弟即将到访，这可能会让一些英国家庭感到尴尬，因为殿下可能会受到这些家庭的接待。

[dʒeɪmz] [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'naʊns] , " [prɪns]
JEAMES has positively declined to throw open a door and announce , " Prince
詹姆斯 有 积极地 拒绝 到 扔 打开 一个 门 和 宣布 , " 王子
[dæmrɔŋ] ! "
DAMRONG ! "
达姆隆 ! "

詹姆斯断然拒绝打开大门，宣布"达姆隆王子！"

" [sʌtʃ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] — ['liːstweɪz] [ən'les]
" Such langwidge , " he says , " is unbecoming and beneath Me — leastways unless
" 这样的 朗威奇 , " 他 说道 , " 是 不体面 和 下面 我 — 至少 除非
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz] .
it is remembered in the wages .
它 是 记得 在 这 工资 .

"这种长篇大论，"他说，"有失身份，有辱我——至少除非在工资上有所体现。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['merɪt] [weɪt] ?
" WHY SHOULD MERIT WAIT ?
" 为什么 应该 优点 等待 ?

为什么要等待?

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɜː(r)] ['henri] ['edwədz] , [huːz] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [ə'dɔːnz]
We have reason to believe that Sir HENRY EDWARDS , whose stone image adorns
我们 有 原因 到 相信 那 先生 亨利 爱德华兹 , 谁 石头 图像 装饰
[ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn] ['weɪməθ] ,
a thoroughfare in Weymouth ,
一个 通道 在 韦茅斯 ,

我们有理由相信，亨利·爱德华兹爵士的石像装饰着韦茅斯的一条街道，

[wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [left] [ɪn] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]
will not long be left in sole possession of the honour of having a monument
将要 不是 长的 是 左边 在 唯一 拥有 的 这 荣誉 的 拥有 一个 纪念碑
['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .
dedicated to him in his lifetime .
投入的 到 他 在 他的 寿命 .

他不会独自享有在世时就拥有一座纪念碑的殊荣太久。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] ['pendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
In view of an interesting event pending in his family ,
在 看法 的 一个 有趣的 事件 待办的 在 他的 家庭 ,

鉴于他家即将发生一件有趣的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['wɪlsn] ,
it is proposed that a statue shall be erected to Sir SAMUEL WILSON ,
它 是 建议的 那 一个 雕像 将 是 竖立 到 先生 塞缪尔 威尔逊 ,

有人提议为塞缪尔·威尔逊爵士竖立一座雕像。

[em] . [piː] . , [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] ['hjuːˌɛndən] .
M . P . , in the grounds at Hughenden .
M . P . , 在 这 理由 在 休根登 .

MP，在休根登庄园内。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['drɑːftɪd] ,
The project has so far advanced that the inscription has been drafted ,
这 项目 有 所以 远的 先进的 那 这 题词 有 到过 起草 ,

该项目目前进展顺利，碑文草稿已经完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwəʊt][ˌaɪ 'tiː] : —
and we are pleased to be able to quote it : —
和 我们 是 高兴 到 是 有能力的 到 引用 它 : —

我们很高兴能够引用它：——

[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri]
To Perpetuate the Memory
到 延续 这 记忆

为了永存记忆

[ɒv; əv]
of
的

的

[sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['wɪlsn] , [ˌkeɪ 'tiː] . ,
Sir SAMUEL WILSON , Kt . ,
先生 塞缪尔 威尔逊 , 千克 . ,

塞缪尔·威尔逊爵士，Kt.

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] ,
A good Husband , a kind Father ,
一个 好的 丈夫 , 一个 种类 父亲 ,

一位好丈夫，一位慈爱的父亲

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːp] - ['fɑːmə(r)] .
A great Sheep - Farmer .
一个 伟大的 羊 - 农民 .

一位出色的牧羊人。

[twaɪs] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] ,
Twice elected to the Legislative Assembly of Victoria ,
两次 当选 到 这 立法 集会 的 维多利亚 ,

曾两次当选维多利亚州立法议会议员

[hiː; hi][wʌns][sæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] .
He once sat for the borough of Portsmouth .
他 一次 卫星 为了 这 行政区 的 朴茨茅斯 .

他曾担任朴茨茅斯市的议员。

[hiː; hi] [bɪlt] ['wɪlsn] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['melbən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
He built Wilson Hall for Melbourne University ,
他 建造 威尔逊 大厅 为了 墨尔本 大学 ,

他为墨尔本大学建造了威尔逊大厅。

[ænd; ənd] [bɔːt] ['hjuːˌɛndən] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
And bought Hughenden Manor for Himself .
和 买 休根登 庄园 为了 他本人 .

他买下了休根登庄园作为自己的住所。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['sæmən] ['ɪntuː] [ɒ'streɪliən] ['wɔːtəz] ,
He introduced Salmon into Australian Waters ,
他 介绍 三文鱼 进入 澳大利亚 沃特斯 ,

他将鲑鱼引入澳大利亚水域，

[ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]
And married his Eldest Son
和 已婚 他的 长子 儿子

他娶了他的长子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To the Sixth Daughter of the
到 这 第六 女儿 的 这

致第六个女儿

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] .
Duchess of MARLBOROUGH .
公爵夫人 的 马尔堡 .

马尔伯勒公爵夫人。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] .
Of such is the Colony of Victoria .
的 这样的 是 这 殖民地 的 维多利亚 .

维多利亚殖民地就是其中之一。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ə; eɪ] [pʌf] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [seɪl] .
A Puff to swell the Sale .
一个 噗 到 膨胀 这 销售 .

一剂助推剂，以提升销售额。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['dɒli] ['rædfərd] , " [raɪts] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['riːdə(r)] ,
" Dear Miss DOLLIE RADFORD , " writes the Assistant - Reader ,
" 亲爱的 错过 娃娃 拉德福德 , " 写 这 助手 - 读者 ,

“亲爱的多莉·拉德福德小姐,”助理读者写道，“

" [ai] [trʌst] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnkɑːn'dʒuːgəl] ['priːfɪks] ; [bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt]
" I trust I am right in the feminine and unconjugal prefix ; but , be that
" 我 相信 我 是 正确的 在 这 女性 和 非婚配 前缀 ; 但 , 是 那
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
as it may ,
作为 它 可能 ,

“我相信我使用阴性且非婚姻关系的前缀是正确的；但是，即便如此，

[ai] [wɪʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letəd] [frend] ,
I wish simply to tell you that , at the instigation of a lettered friend ,
我 希望 简单地 到 告诉 你 那 , 在 这 煽动 的 一个 字母 朋友 ,

我只想告诉你们，是在一位来信朋友的提议下，

[ai] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['veri] ['waɪzli] [ɪn] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]
I have spent a few moments very wisely in reading your thin little book of
我 有 花费 一个 很少 时刻 非常 明智地 在 阅读 你的 薄的 小的 书 的
[vɜːs] ,
verse ,
诗 ,

我花了些时间认真阅读了你那本薄薄的诗集。

[ə; eɪ] [lait] [ləʊd] .
A Light Load .
一个 光 加载 .

轻载。

(['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] .)
(ELKIN MATHEWS .)
(麋鹿 马修斯 .)

（埃尔金·马修斯）

[ai] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['dʒentli] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smuːð] [brɔːd] ['rɪvə(r)]['ʌndə(r)]
I feel now as if I had been gently drifting down a smooth broad river under
我 感觉 现在 作为 如果 我 有 到过 轻轻地 漂流 向下 一个 光滑的 广阔 河 在下面
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

我现在感觉自己就像在月光下，沿着一条宽阔平静的河流缓缓漂流。

[wen] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz]['kwaɪət] .
when all nature is quiet .
什么时候全部 自然 是 安静的 .

当大自然一片寂静。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ,
I don't quite know why I feel like that ,
我 不 相当 知道 为什么 我 感觉 喜欢 那 ,

我不太清楚自己为什么会有这种感觉。

[bʌt; bət][ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]
but I fancy it must be on account of some serene and peaceful
但 我 想要 它 必须 是 在 帐户 的 一些 安详 和 和平
['kwɒləti][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz] .
quality in your poems .
质量 在 你的 诗歌 .

但我认为这一定是因为你的诗歌中有一种宁静祥和的特质。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - [fɔː(r)]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['restfulnis] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz]
Here , then , there are sixty - four little pages of restfulness for those whose
这里 , 然后 , 那里 是 六十 - 四 小的 页面 的 安宁 为了 那些 谁
[maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] .
minds are troubled .
思想 是 麻烦 .

所以，这里有六十四页小书，可以为那些心神不宁的人带来平静。

[juː; jʊ][doʊnt] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [tʃɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fəʊm] ,
You don't plunge into the deep of metaphysics and churn it into a foam ,
你 不 暴跌 进入 这 深的 的 形而上学 和 搅动 它 进入 一个 泡沫 ,

你不会一头扎进形而上学的深渊，然后把它搅成泡沫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pɜːtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [baʊ] [ænd; ənd][paɪp] ['swiːtli] [ɒv; əv] [gɔːs] [ænd; ənd]
but you perch on your little bough and pipe sweetly of gorse and
但 你 栖息 在 你的 小的 买 和 管道 甜蜜地 的 金雀花 和
['heðə(r)] [ænd; ənd][waɪd] [medəuz] [ænd; ənd] ['braɪtli] - ['flæʃɪŋ] ['ɪnsekts] ;
heather and wide meadows and brightly - flashing insects ;
希瑟 和 宽的 草地 和 明亮地 - 闪烁 昆虫 ;

但你栖息在你的小树枝上，甜美地吹奏着金雀花、石楠花、广阔的草地和闪着亮光的昆虫的鸣叫；

[juː; jʊ] [sɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz] [wen] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] —
you sing softly as when , in your own words —
你 唱歌 轻轻 作为 什么时候 , 在 你的 自己的 字 —

你轻声歌唱，就像，用你自己的话来说——

" — ['dʒentli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪplz] [breɪk]
" — gently this evening the ripples break
" — 轻轻地 这 晚上 这 涟漪 休息

——今晚，涟漪轻轻地消散了。

[ɒn] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
On the pebbles beneath the trees ,
在 这 鹅卵石 下面 这 树木 ,

树下的鹅卵石上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [liːvz] [meɪk] ,
With a music as low as the full leaves make ,
和 一个 音乐 作为 低的 作为 这 满的 树叶 制作 ,

伴着如同落叶般低沉的音乐，

[wen] [ðeɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sɒft] [siː] - [briːz] .
When they stir in some soft sea - breeze .
什么时候 他们 搅拌 在 一些 柔软的 海 - 微风 .

当它们搅动着微风，带来一丝柔和。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] " [ˌsiː 'əʊ] . " [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [riːdz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei]
" One of my " Co . " says he always reads anything that comes in his way
" 一 的 我的 " 合作 . " 说道 他 总是 阅读 任何事物 那 来 在 他的 方式
['beərɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːk] ['blækwʊd] .
bearing the trade - mark BLACKWOOD .
轴承 这 贸易 - 标记 黑木 .

“我的一个同事说，他总是会阅读任何带有 BLACKWOOD 商标的东西。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['hɒlədeɪ] ,
His faith has been justified on carrying off with him on a quiet holiday ,
他的 信仰 有 到过 合理的 在 携带 离开 和 他 在 一个 安静的 假期 ,

他的信仰得到了印证，他带着家人去享受了一次安静的假期。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ə'dɛr] , [baɪ] ['gɔːd(ə)n] [rɔi] .
His Cousin Adair , by GORDON ROY .
他的 表哥 阿代尔 , 经过 戈登 罗伊 .

他的表兄阿代尔，作者：戈登·罗伊。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l] ,
The book has all the requisites of a good novel ,
这 书 有 全部 这 必备条件 的 一个 好的 小说 ,

这本书具备一部优秀小说的所有要素。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'hæps] [rer] [wʌn] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [staɪl] .
including the perhaps rarest one of literary style .
包括 这 也许 最稀有 一 的 文学 风格 .

其中包括或许最为罕见的文学风格。

['kʌz(ə)n] [ə'dɛr] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['skɪlfəli] [pɔː'trei, pəu-] .
Cousin Adair is well worth knowing , and her character is skilfully portrayed .
表哥 阿代尔 是 出色地 值得 会心 , 和 她 特点 是 巧妙地 描绘 .

阿黛尔表妹是一个值得了解的人物，她的性格刻画得非常出色。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɔɪl] [ə'genst] [ðɪs] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [pjʊə(r)] - [s'əʊld] [ʌn'selfɪʃ] [gɜːl] ,
As a foil against this high - minded , pure - souled unselfish girl ,
作为 一个 挫败 反对 这 高的 - 有思想 , 纯的 - 有灵魂的 无私 女孩 ,

与这位心地善良、纯洁无私的女孩形成鲜明对比的是，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sketʃ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
there are sketched in two or three of the sort of people , men and women
那里 是 草图 在 二 或者 三 的 这 种类 的 人们 , 男人 和 女性
,
,
,

图中描绘了两三个这类人，包括男人和女人。

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] .
more frequently met with in this wicked world .
更多的 频繁地 遇见 和 在 这 邪恶 世界 .

在这个邪恶的世界里，这种情况越来越常见。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] [ə'dɛr] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lev(ə)n] [ðə; ði] [lʌmp] .
But Cousin Adair is good enough to leaven the lump .
但 表哥 阿代尔 是 好的 足够的 到 酵 这 块 .

但阿代尔表弟足以化解这团糟。

['gɔːd(ə)n] [rɔi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nɒm] [diː] [pluːm] [ðæt] [mait] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .
GORDON ROY is evidently a nom de plume that might belong to man or woman .
戈登 罗伊 是 显然 一个 诺姆 德 羽 那 可能 属于 到 男人 或者 女士 .

GORDON ROY 显然是一个笔名，可能属于男性或女性。

[maɪ] " [ˌsiː 'əʊ] . " [ɪz][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] ['sʌt(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,
My " Co . " is inclined to think , from certain subtle touches ,
我的 " 合作 . " 是 倾斜 到 思考 , 从 肯定 微妙的 触摸 ,

我的“同事”倾向于从某些细微的举动中得出这样的结论：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [entə'teɪnd] [θruː] [θriː] ['vɒljuːmz] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .
that he has been entertained through three volumes by a lady .
那 他 有 到过 娱乐 通过 三 卷 经过 一个 女士 .

他被一位女士的三卷书逗乐了。

['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] & [ˌsiː 'əʊ] .
BARON DE BOOK - WORMS & Co .
男爵 德语 书 - 蠕虫 & 合作 .

书虫男爵公司

[wʌts] [ɪn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ?
What's in a Title ?
是什么 在 一个 标题 ?

标题里有什么？

([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['vaɪələt]['məʊzɪz] . ")
(To the Author of " Violet Moses . ")
(到 这 作者 的 " 紫色 摩西 . ")

（致《紫罗兰摩西》的作者。）

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][səʊ] ['lʌki] ([ðəʊ] [lʌks] [ɔːl][maɪ] [aɪ]) ,
With a title so lucky (though luck's all my eye) ,
和 一个 标题 所以 幸运的 (尽管 运气 全部 我的 眼睛) ,

标题如此吉利（虽然“吉利”只是我的一厢情愿），

[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['ridər] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [hed] .
Your book's sure of readers I'll wager my head .
你的 图书 当然 的 读者 患病的 赌注 我的 头 .

我敢用我的脑袋打赌，你的书肯定会有很多读者。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['krɪtɪk] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
For not even a Critic will dare to reply ,
为了 不是 甚至 一个 评论家 将要 敢 到 回复 ,

就连批评家也不敢反驳，

[wen] [hiːz] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌɑːr 'iː] ([ə; eɪ]) [diː] .
When he's asked to review it , " I'll take it as re (a) d .
什么时候 他是 问 到 审查 它 , " 患病的 拿 它 作为 关于 (一个) d .

当被要求审阅时，他说："我会把它当作已审阅过的。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kɑlˌwɛl] - - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] [ɪn] ['fɒrən]
" FROM THE LATEST COLWELL - HATCHNEY EXAMINATION PAPER IN FOREIGN
" 从 这 最新的 科尔韦尔 - - 考试 纸 在 外国的
['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪk] ['skɒləʃɪp] . — ['kwestʃən] .
LANGUAGES FOR THE CAKE SCHOLARSHIP . — Question .
语言 为了 这 蛋糕 奖学金 . — 问题 .

"摘自最新的科尔韦尔-哈奇尼外语考试试卷（蛋糕奖学金）——问题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [ɒv; əv] [bəʊ] [temps] ?
What is the feminine of Beau temps ?
什么 是 这 女性 的 博 温度 ?

Beau temps 的阴性形式是什么？

['ɑːnsə(r)] ([ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n]) .
Answer (immediately given) .
回答 (立即地 给定) .

回答（立即给出）。

[bel] - ['weðə(r)] .
Belle - Wether .
美女 - 是否 .

贝尔-韦瑟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .
THE TRAVELLING COMPANIONS .
这 旅行 同伴 .

旅行伙伴们。

[nəʊ] . [eɪtθ] .
No . VIII .
不 . 八 .

第八号

[siːn] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɛgnɪts] , [æt; ət]['njuərəmbəːg] .
SCENE — A Bridge over the Pegnitz , at Nuremberg .
场景 — 一个 桥 超过 这 佩格尼茨 , 在 纽伦堡 .

场景——纽伦堡佩格尼茨河上的一座桥。

[taɪm] , [ˌɑːftə'nuːn] .
Time , afternoon .
时间 , 下午 .

时间：下午。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['geɪbld] [ænd; ənd] ['bælkənid] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ʃɑːpli] [ɒn]
The shadows of the old gabled and balconied houses are thrown sharply on
这 阴影 的 这 老的 山墙 和 阳台 房屋 是 抛掷 尖锐地 在
[ðə; ði] ['redɪʃ] - ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] .
the reddish - yellow water .
这 微红 - 黄色的 水 .

古老的山墙式房屋和阳台房屋的影子在红黄色的水面上投下清晰的阴影。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stiːp] ['spekld] [ruːfs] , [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrɛnts]['glɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
Above the steep speckled roofs , the spires of St . Lorenz glitter against the blue sky .
多于 这 陡 斑驳的 屋顶 , 这 尖塔 的 英石 . 洛伦兹 闪光 反对 这 蓝色的 天空 .

在陡峭斑驳的屋顶之上，圣洛伦茨教堂的尖顶在蓝天的映衬下闪闪发光。

- [ɪz] ['liːnɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
CULCHARD is leaning listlessly upon the parapet of the bridge .
- 是 倾斜 百无聊赖地 之上 这 栏杆 的 这 桥 .

库尔查德无精打采地倚靠在桥栏杆上。

- ([tuː; tə][hɪm'self]) .
Culchard (to himself) .
- (到 他自己) .

库尔查德（自言自语）。

[haʊ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['restfl] !
How mediæval it all is , and how infinitely restful !
如何 中世纪 它 全部 是 , 和 如何 无限地 宁静 !

这一切都多么充满中世纪的气息，多么令人心旷神怡啊！

([hiː; hi] [jɔːnz] .)
(He yawns .)
(他 打哈欠 .)

（他打了个哈欠。）

[wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['feləʊ] - !
What a blessed relief to be without that fellow PODBURY !
什么 一个 蒙福 宽慰 到 是 没有 那 同伴 - !

摆脱了那个PODBURY同伴真是太好了！

[hiːz] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] — [aɪv] ['skeəsli] [siːn] [hɪm] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] .
He's very careful to keep out of my way — I've scarcely seen him since I've been here .
他是 非常 小心 到 保持 出去 的 我的 方式 — 我已经 几乎 已见 他 自从 我已经 到过 这里 .

他非常小心地避开我——自从我来到这里，我几乎没见过他。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [dʌl] .
He must find it dreadfully dull .
他 必须 寻找 它 极其糟糕 乏味的 .

他肯定觉得无聊透顶。

([hiː; hi] [saɪz] .)
(He sighs .)
(他 叹息 .)

（他叹了口气。）

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌlə(r)] - ['sɒnɪt] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðiːz] [səb'djuːd] [greɪ] [təʊnz] ,
I ought to find material for a colour - sonnet here , with these subdued grey tones ,
我 应该 到 寻找 材料 为了 一个 颜色 - 十四行诗 这里 , 和 这些 低沉的 灰色的 音调 ,

我应该能从这些柔和的灰色调中找到创作色彩十四行诗的素材。

[ðəʊz] [dʌl] ['kɒpəri] - [gri:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [redz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [kæps][ɒv; əv]
those dull coppery - greens , and the glowing reds of the conical caps of
那些 乏味的 铜色 - 青菜 , 和 这 发光 红色 的 这 锥 帽子 的
[ðəʊz] ['taʊəz] .
those towers .
那些 塔楼 .

那些暗淡的铜绿色，以及那些塔楼圆锥形顶部的耀眼红色。

[ai] [ɔ:t] — [bʌt; bət][ai][dəʊnt] .
I ought — but I don't .
我 应该 — 但 我 不 .

我应该这么做——但我没有。

[ai]['fænsi] [ðæt] [hɑ:f] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [mɔ:d] ['trɒtə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] , [skeəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]
I fancy that half - engagement to MAUD TROTTER must have , scared away the
我 想要 那 一半 - 订婚 到 莫德 步态 必须 有 , 害怕的 离开 这
[mju:z] .
Muse .
沉思 .

我猜想，他和莫德·特罗特那半吊子的订婚一定是吓跑了缪斯女神。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] - [hæz; həz] ['ri:əli] [gɒn] [jet] ?
I wonder if PODBURY has really gone yet ?
我 想知道 如果 - 有 真的 已消失 然而 ?

我想知道PODBURY是否真的已经消失了?

([hɪə(r)][ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv]['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] .)
(Here a thump on the back disposes of any doubt as to this .)
(这里 一个 扑通 在 这 后退 处置 的 任何 怀疑 作为 到 这 .)

（这时，后背上挨了一巴掌，足以消除任何疑虑。）

[ɜ:(r)] — [səʊ][jʊr; jər] [stɪl] [æt; ət]['njuərəmbə:g] ?
Er — so you're still at Nuremberg ?
呃 — 所以 你是 仍然 在 纽伦堡 ?

呃——所以你还在纽伦堡?

[['ɔ:kwədli] .
[Awkwardly .
[尴尬地 .

[尴尬地。

" [ɜ:(r)] — [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜ:k] [ai] ['menʃ(ə)nd] .
" Er — I have brought you the philosophical work I mentioned .
" 呃 — 我 有 带来 你 这 哲学 工作 我 提及 .

“呃——我把之前提到的那部哲学著作带来了。”

" - (['tʃɪəfəli]) .
" Podbury (cheerfully) .
" - (愉快地) .

“波德伯里（兴高采烈地）。

['rɑ:ðə(r)] !
Rather !
相当 !

相当!

['regjələ(r)] ['rɪpɪŋ] [əʊld] [pleɪs] [ðɪs] — [su:ts][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Regular ripping old place this — suits me down to the ground .
常规的 撕裂 老的 地方 这 — 西装 我 向下 到 这 地面 .

定期拆除这个老地方——简直太适合我了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ?
And how are you getting on ?
和 如何 是 你 获得 在 ?

你那边情况如何?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

['pɜːfɪktli] , [θæŋks] .
Perfectly , thanks .
完美 , 谢谢 .

太好了，谢谢。

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['biːɪŋ] — [ɜː(r)] — ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [məʊst] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
My mind is being — er — stimulated here in the direction most congenial to it .
我的 头脑 是 存在 — 呃 — 刺激 这里 在 这 方向 最多 相投 到 它 .

我的思维在这里正朝着最适合它的方向受到刺激。

- .
Podb .
- .

Podb。

[soʊz] [maɪn] .
So's mine .
所以也是 矿 .

我的也是。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [bʊk] — [doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,
By the way , have you got a book — don't mean a novel ,
经过 这 方式 , 有 你 得到 一个 书 — 不 意思是 一个 小说 ,

对了，你有没有书——不是指小说——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊk] — [ðə; ði] ['stɔdʒiːə] [ðə; ði] ['betə(r)] — [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['feləʊ] ?
but a regular improving book — the stodgier the better — to lend a fellow ?
但 一个 常规的 改善 书 — 这 更笨重 这 更好的 — 到 借 一个 同伴 ?

但要借给朋友一本可以经常用来提升自我的书籍——越厚重越好?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[wel] , [ai] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['spɛnsərz] [sɪn'θetɪk] [fə'lɒsəfi] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː] [ə'keɪʒnəli] .
Well , I brought an Epitome of Herbert Spencer's Synthetic Philosophy away with me to dip into occasionally .
出色地 , 我 带来 一个 缩影 的 赫伯特 斯宾塞的 合成的 哲学 离开 和 我 到 蘸 进入 偶尔 .

我带了一本赫伯特·斯宾塞综合哲学概要，以便偶尔翻阅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['sʌməri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seems a very able summary , and you are welcome to it ,
它 似乎 一个 非常 有能力的 概括 , 和 你 是 欢迎 到 它 ,

这似乎是一个非常精辟的总结，欢迎采纳。

[ɪf] [ɪts] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
if it's of any use to you .
如果 它是 的 任何 使用 到 你 .

如果这对你有用的话。

\- .
Podb .
\- .

Podb。

['spensə(r)] , [eɪ] ? — [hiːz] [ə; eɪ] [stɪf] [kaɪnd][ɒv; əv][əʊld][bɜːd] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
SPENCER , eh ? — he's a stiff kind of old bird , ain't he ?
斯宾塞 , 嗯 ? — 他是 一个 僵硬的 种类 的 老的 鸟 , 不是 他 ?

斯宾塞，是吧？——他是个古板的老家伙，不是吗？

[hiːl] [duː; də][ˌem 'iː][tuː; tə] - [raɪts] , [θæŋks] .
He'll do me to - rights , thanks .
地狱 做 我 到 - 权利 , 谢谢 .

他会好好照顾我的，谢谢。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , - , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ,
It strikes me , PODBURY , that you must find the time rather long ,
它 罢工 我 , - , 那 你 必须 寻找 这 时间 相当 长的 ,

波德伯里，我觉得你一定觉得时间过得很慢吧。

[tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
to want a book of that kind .
到 想 一个 书 的 那 种类 .

想要一本那样的书。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] — [ɑː] — [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
If you wish to resume our — ah — original relations ,
如果 你 希望 到 恢复 我们的 — 啊 — 原来的 关系 ,

如果您希望恢复我们——啊——最初的关系，

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [nɒt]
I am quite ready to overlook what I am sure was only a phase of not
我 是 相当 准备好 到 俯瞰 什么 我 是 当然 曾是 仅有的 一个 阶段 的 不是
[ʌn'nætʃrəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
unnatural disappointment .
不自然 失望 .

我完全可以忽略这段我相信只是人之常情的失望情绪。

\- .
Podb .
\- .

Podb。

(['tʃɪərəli]) .
(cheerily) .
(兴高采烈地) .

(兴高采烈地)

[əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .
Oh , that's all right , old fellow .
哦 , 那就是 全部 正确的 , 老的 同伴 .

哦，没关系，老兄。

[aɪv] [gɒt]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] .
I've got over all that business .
我已经 得到 超过 全部 那 商业 .

那些事我已经处理完了。

([hiː; hi] ['kʌləs] ['slaɪtli] .)
(He colours slightly .)
(他 颜色 轻微地 .)

（他脸色略微发红。）

[haʊ] [suːn] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɒn] ?
How soon did you think of moving on ?
如何 很快 做过 你 思考 的 移动 在 ?

你多久之后就考虑离开?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(['brɪskli]) .
(briskly) .
(轻快地) .

（迅速地）

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
As soon as you please .
作为 很快 作为 你 请 .

您方便的时候就可以。

[wiː; wi] [mait] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
We might start for Constance to - morrow , if you like .
我们 可能 开始 为了 康斯坦斯 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我们明天可以开始去康斯坦斯。

- .
Podb .
- .

Podb。

(['hezɪteɪtɪŋ]) [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət][maɪ][həʊ'tel] — ['prendər,gæst] ,
(hesitating) Well , you see , it's just this : there's a fellow staying at my hotel — PRENDERGAST ,
(犹豫不决) 出色地 , 你 看 , 它是 只是 这 : 有 一个 同伴 入住 在 我的 酒店 — 普伦德加斯特 ,

（犹豫了一下）是这样的：有个家伙住在我的酒店里——普伦德加斯特，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — ['rætlɪŋ] [gʊd] [sɔːt] — [ænd; ənd] [aɪv] ['rɑːðə(r)] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
his name is — rattling good sort — and I've rather chummed up with him ,
他的 姓名 是 — 嘎嘎作响 好的 种类 — 和 我已经 相当 结伴 向上 和 他 ,

他的名字是——真是个好人——我和他关系相当不错，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hiːz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [fækt][ɪz] ,
and — and he's travelling with a relation of his , and — well , the fact is ,
和 — 和 他是 旅行 和 一个 关系 的 他的 , 和 — 出色地 , 这 事实 是 ,

而且——而且他正和他的一个亲戚一起旅行，而且——事实上，

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] ['kɒnstəns] [wɪð] [ðem; ðəm] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
they rather made a point of my going on to Constance with them , don't you see ?
他们 相当 制成 一个 观点 的 我的 去 在 到 康斯坦斯 和 他们 , 不 你 看 ?

他们似乎很想让我和他们一起去康斯坦斯，你难道看不出来吗?

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
But I daresay we could work it so as to go on all together .
但 我 敢说 我们 可以 工作 它 所以 作为 到 去 在 全部 一起 .

但我敢说，我们可以想办法一起继续下去。

[aɪl] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'll see what they say about it .
患病的 看 什么 他们 说 关于 它 .

我看看他们怎么说。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(['stɪfli]) .
(stiffly) .
(僵硬地) .

（僵硬地）

[aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd] — [bʌt; bət][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz] ['skeəsli] — [haʊ'evə(r)] ,
I'm exceedingly obliged — but so large a party is scarcely — however ,
我是 非常 有义务 — 但 所以 大的 一个 派对 是 几乎 — 然而 ,

我感激不尽——但是如此大规模的聚会实在难以想象——然而，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I'll let you know whether I can join you or not this evening .
患病的 让 你 知道 无论 我 能 加入 你 或者 不是 这 晚上 .

今晚我能不能和你们一起去，我会再通知你们。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɜː(r)] — ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][dʒʌst] [naʊ] ?
Are you — er — going anywhere in particular just now ?
是 你 — 呃 — 去 任何地方 在 特别的 只是 现在 ?

你现在有特别要去的地方吗？

- .
Podb .
- .

Podb。

[wel] , [jes] .
Well , yes .
出色地 , 是的 .

是的。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [miːt] ['prendər,gæst] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ]['nɔːrɪs] .
I've got to meet PRENDERGAST at the Café Noris .
我已经 得到 到 见面 普伦德加斯特 在 这 咖啡店 诺里斯 .

我得去诺里斯咖啡馆见PRENDERGAST。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ʌp][sʌm; səm] ['steɪblz] ,
We're going to beat up some stables ,
是 去 到 打 向上 一些 马厩 ,

我们要去揍几个马厩。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['haɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒiːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]
and see if we can't hire a couple of gees for an hour or two
和 看 如果 我们 不能 聘请 一个 夫妻 的 鹅 为了 一个 小时 或者 二
[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
before dinner .
前 晚餐 .

看看我们能不能在晚餐前租两只鹅一两个小时。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪtəp] ?
Do you feel inclined for a tittup ?
做 你 感觉 倾斜 为了 一个 轻快地 ?

你有没有兴趣来一发?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[θæŋks] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [ɪ'kwestriən] .
Thanks , but I am no equestrian .
谢谢 , 但 我 是 不 马术 .

谢谢，但我不会骑马。

([tuː; tə][hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] .)
(To himself , after PODBURY's departure .)
(到 他自己 , 后 - 离开 .)

（在 PODBURY 离开后，他自言自语道。）

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
He seems to manage well enough without me .
他 似乎 到 管理 出色地 足够的 没有 我 .

没有我，他似乎也能过得很好。

[ænd; ənd] [jet] [ai][duː; də] [θɪŋk] [maɪ][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] — .
And yet I do think my society would be more good for him than — .
和 然而 我 做 思考 我的 社会 会 是 更多的 好的 为了 他 比 — .

但我确实认为，我的社会对他来说会比——更好。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðæt] [bʊk] , [ðəʊ] ?
Why did he want to borrow that book , though ?
为什么 做过 他 想 到 借 那 书 , 尽管 ?

他为什么要借那本书呢?

[kæn; kən][maɪ] ['ɪnfluəns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — ([hiː; hi] [wɔːks] [ɒn] ['θɔːtfəli] ,
Can my influence after all — (He walks on thoughtfully ,
能 我的 影响 后 全部 — (他 散步 在 深思熟虑 ,

我的影响力最终会——（他若有所思地继续往前走,）

[tɪl] [hiː; hi][faindz][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ɑːp'tɪʃənz] ['wɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['mʌŋki] [ɪz]
till he finds himself before an optician's window in which a mechanical monkey is
直到 他 发现 他自己 前 一个 验光师 窗户 在 哪个 一个 机械的 猴 是
['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['telɪskəʊp] ;
looking through a miniature telescope ;
寻找 通过 一个 微型 望远镜 ;

直到他发现自己站在一家眼镜店的橱窗前，橱窗里一只机械猴子正透过微型望远镜观察着什么；

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['dʒibə] [æt; ət][hɪm] .
the monkey suddenly turns its head and gibbers at him .
这 猴 突然 转弯 它是 头 和 胡言乱语 在 他 .

猴子突然转过头来，对着他咯咯地叫。

[ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [di'pres] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvz] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [l'əʊnliə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .)
This familiarity depresses him , and he moves away , feeling lonelier than ever .)
这 熟悉 抑郁 他 , 和 他 移动 离开 , 感觉 更孤独 比 曾经 .)

这种熟悉感让他感到沮丧，他搬走了，比以往任何时候都更加孤独。

[ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] .
On the Terrace of the Burg .
在 这 阳台 的 这 伯格 .

在城堡的露台上。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
Half an hour later .
一半 一个 小时 之后 .

半小时后。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([ɒn][ə; eɪ] [siːt] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [ruːfs] , ['geɪbl] , ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd][spaɪəz]) .
(on a seat commanding a panorama of roofs , gables , turrets , and spires) .
(在 一个 座位 指挥 一个 全景 的 屋顶 , 山墙 , 炮塔 , 和 尖塔) .

（坐在可以俯瞰屋顶、山墙、塔楼和尖顶全景的座位上）。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['prɒpəli] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [wʌn][ɪz][baɪ][wʌn'self] .
Now this is a thing that can only be properly enjoyed when one is by oneself .
现在 这 是 一个 事物 那 能 仅有的 是 适当地 享受 什么时候 一 是 经过 自己 .

只有独自一人时才能真正享受到这件事。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - — [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [hiːz] [faʊnd] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni] .
The mere presence of PODBURY — well , thank goodness , he's found more congenial company .
这 仅仅 在场 的 - — 出色地 , 感谢 善良 , 他是 成立 更多的 相投 公司 .

波德伯里（PODBURY）的存在本身就令人担忧——谢天谢地，他找到了更合得来的伙伴。

([hiː; hi] [saɪz] .)
(He sighs .)
(他 叹息 .)

（他叹了口气。）

[ðæt] [lʊks] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ['sketʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [siːt] .
That looks , like an English girl sketching on the next seat .
那 看起来 , 喜欢 一个 英语 女孩 素描 在 这 下一个 座位 .

那看起来像是一位英国女孩在旁边座位上画画。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['prəʊfaɪl] , [səʊ]['regjələ(r)] — ['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Rather a fine profile , so regular — general air of repose about her .
相当 一个 美好的 轮廓 , 所以 常规的 — 一般的 空气 的 休息 关于 她 .

她的侧脸轮廓优美，线条规整——给人一种沉稳宁静的感觉。

['sɪŋgjələ(r)] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt] [mɔːd] .
Singular , now I think of it , how little repose there is about MAUD .
单数 , 现在 我 思考 的 它 , 如何 小的 休息 那里 是 关于 莫德 .

现在想想，莫德的安宁真是少得可怜。

([ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .)
(The Young Lady rises and walks to the parapet .)
(这 年轻的 女士 上升 和 散步 到 这 栏杆 .)

（年轻女子起身走向栏杆。）

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Dear me , she has left her india - rubber behind her .
亲爱的 我 , 她 有 左边 她 印度 - 橡皮 在后面 她 .

天哪，她把她的橡胶圈落下了。

[ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] — ([hi:; hi]['reskju:z][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'stɔ:z] [tu:; tə]
I really think I ought — (He rescues the india - rubber , which he restores to
我 真的 思考 我 应该 — (他 救援 这 印度 - 橡皮 , 哪个 他 恢复 到
[ðə; ði]['əʊnə(r)] .)
the owner .)
这 所有者 .)

我觉得我应该——（他救回了橡胶，并将其归还给了主人。）

[ˌeɪ 'em][ai][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] ?
Am I mistaken in supposing that this piece of india - rubber is your property ?
是 我 错误 在 假如 那 这 片 的 印度 - 橡皮 是 你的 财产 ?

我是否可以错误地认为这块橡胶是你的?

[ðə; ði][waɪ] . [el] . ([ɪn] ['mju:zɪkli] [prɪ'saɪs] [təʊnz]) .
The Y . L . (in musically precise tones) .
这 是 . L . (在 音乐上 精确的 音调) .

YL（以音乐上精确的音调）。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [kə'rekt] .
Your supposition is perfectly correct .
你的 假设 是 完美 正确的 .

你的假设完全正确。

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]
I was under the impression that it would be safe where it was for
我 曾是 在下面 这 印象 那 它 会 是 安全的 在哪里 它 曾是 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] ;
a few moments ;
一个 很少 时刻 ;

我当时以为待在原地一会儿是安全的；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌnevəðə'les] .
but I am obliged to you , nevertheless .
但 我 是 有义务 到 你 , 尽管如此 .

但我仍然很感激你。

[ai][faɪnd]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] ['sketʃɪŋ] .
I find india - rubber quite indispensable in sketching .
我 寻找 印度 - 橡皮 相当 必不可少 在 素描 .

我觉得橡皮泥在素描中非常不可或缺。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I can quite understand that .
我 能 相当 理解 那 .

我完全可以理解。

[ai] — [ai] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɹɪdj'u:sɪz][ðə; ði] — [ɜ:(r)] — ['pærəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪrevəkə'bɪlɪti] .
I — I mean that it reduces the — er — paralysing sense of irrevocability .
我 — 我 意思是 那 它 减少 这 — 呃 — 瘫痪 感觉 的 不可撤销 .

我的意思是，它减轻了那种令人麻木的不可逆转感。

[ðə; ði][waɪ] . [el] . [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [maɪ] [əʊn] ['mi:nɪŋ] [ɪg'zæktli] .
The Y . L . You express my own meaning exactly .
这 是 . L . 你 表达 我的 自己的 意义 确切地 .

YL 你完全表达了我的想法。

[- , [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪz] [prə'pɔːʃənətli] [pliːzd] .
[CULCHARD , not being quite sure of his own , is proportionately pleased .
[- , 不是 存在 相当 当然 的 他的 自己的 , 是 按比例 高兴 .

[库尔查德对自己不太有把握，所以感到相当高兴。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[juː; jʊ] [neɪv] ['tʃəʊzn] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [siːn] , [rɪtʃ] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
You nave chosen an inspiring scene , rich with historical interest .
你 中殿 选定 一个 鼓舞人心 场景 , 富有的 和 历史 兴趣 .

你选择了一个令人振奋、充满历史趣味的场景。

[ðə; ði] [waɪ] . [el] . ([ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]) .
The Y . L . (enthusiastically) .
这 是 . L . (踊跃) .

YL（热情地）。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[wɒt] [nems] [raɪz] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['mɛlənˌθɑːn] , [dʒɒn] [hʌs] , [krɑːft] ,
What names rise to one's mind instinctively MELANCHTHON , JOHN HUSS , KRAFT ,
什么 姓名 上升 到 一个人的 头脑 本能地 梅兰希顿 , 约翰 胡斯 , 牛皮纸 ,
[ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['vɪʃər] ,
and PETER VISCHER ,
和 彼得 维舍尔 ,

人们本能地想到什么名字：MELANCHTHON、JOHN HUSS、KRAFT 和 PETER VISCHER，

[ænd; ənd] ['djʊrər] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['luːɪs]
and DÜRER , and WOHLGEMUT , and MAXIMILIAN THE FIRST , and LOUIS
和 丢勒 , 和 - , 和 马克西米利安 这 第一的 , 和 路易斯
[ɒv; əv] [bə'veəriə] !
OF BAVARIA !
的 巴伐利亚 !

还有丢勒、沃尔格穆特、马克西米利安一世和巴伐利亚的路易！

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([huː] [hæz; həz] [riːd] [ʌp] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi]
(who has read up the local history , and does not intend to be
(WHO 有 读 向上 这 当地的 历史 , 和 做 不是 打算 到 是
['biːt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm]) .
beaten at this game) .
被打败 在 这 游戏) .

（他研究过当地历史，不打算在这场游戏中输掉）。

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['mɑːgreɪv] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] , [ænd; ənd] [wɔːlən'staɪn] ; [ænd; ənd]
And the imperious MARGRAVE OF BRANDENBURG , and WALLENSTEIN ; and
和 这 专横 侯爵 的 勃兰登堡 , 和 沃伦斯坦 ; 和
[gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] , [ænd; ənd] [gets] [vɒn] [bɜːr'lɪkɪŋən] .
GUSTAVUS ADOLPHUS , and GOETZ VON BERLICHINGEN .
古斯塔夫 阿道夫 , 和 戈茨 冯 贝利欣根 .

还有专横的勃兰登堡侯爵和华伦斯坦；以及古斯塔夫·阿道夫和格茨·冯·伯利欣根。

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [siː] [ðeə(r)] — [ɜː(r)] — [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɜːrsn'æləti] [stɪl] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ]
One can almost see their — er — picturesque personalities still haunting the narrow
一 能 几乎 看 他们的 — 呃 — 如画 个性 仍然 令人难忘 这 狭窄的
[striːts] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] .
streets as we look down .
街道 作为 我们 看 向下 .

当我们向下望去时，几乎可以看到他们——呃——充满诗意的个性仍然萦绕在狭窄的街道上。

[ðə; ði][waɪ] . [el] . [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːts] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
The Y . L . I find it impossible to distinguish even the streets from here ,
这 是 . L . 我 寻找 它 不可能的 到 区分 甚至 这 街道 从 这里 ,

从这里我甚至都无法分辨街道。

[ai] [kən'fes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [siː] [wɪð] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .
I confess , but you probably see with the imagination of an artist .
我 承认 , 但 你 大概 看 和 这 想像力 的 一个 艺术家 .

我承认，但你可能凭借艺术家的想象力看到了这一点。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ?
Are you one by any chance ?
是 你 一 经过 任何 机会 ?

你碰巧也是其中一员吗?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

['əʊnli][ɪn] [wɜːdz] ; [ðæt] [ɪz] , [ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [fɔːm] .
Only in words ; that is , I record my impressions in a poetic form .
仅有的 在 字 ; 那 是 , 我 记录 我的 印象 在 一个 诗意的 形式 .

只用文字；也就是说，我用诗歌的形式记录我的感受。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɒnɪt] [meɪ] ['rendə(r)][ə; eɪ] [siːn] , [ə; eɪ] [muːd] , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] ,
A perfect sonnet may render a scene , a mood , a passing thought ,
一个 完美的 十四行诗 可能 使成为 一个 场景 , 一个 情绪 , 一个 通过 想法 ,

一首完美的十四行诗可以描绘一个场景、一种情绪、一个转瞬即逝的想法。

[mɔː(r)] [ɪn'deləbli] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
more indelibly than the most finished sketch ; may it not ?
更多的 不可磨灭地 比 这 最多 完成的 草图 ; 可能 它 不是 ?

比最完美的素描更令人难忘，不是吗?

[ðə; ði][waɪ] . [el] . [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [truː] ; [ɪn'diːd] ,
The Y . L . That is quite true ; indeed ,
这 是 . L . 那 是 相当 真的 ; 的确 ,

YL：确实如此；的确如此。

[ai] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'liːv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːk] [ɔː(r)]['lætɪn]['vɜːrsəz] ,
I occasionally relieve my feelings by the composition of Greek or Latin verses ,
我 偶尔 缓解 我的 情怀 经过 这 作品 的 希腊语 或者 拉丁 诗句 ,

我偶尔会通过创作希腊语或拉丁语诗歌来排解自己的情绪。

[wɪtʃ] [ai][faɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['betə(r)][ə'dæptɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .
which I find , on the whole , better adapted to express the subtler emotions .
哪个 我 寻找 , 在 这 所有的 , 更好的 改编 到 表达 这 更微妙 情绪 .

总的来说，我认为它更适合表达微妙的情感。

[doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ?
Don't you agree with me there ?
不 你 同意 和 我 那里 ?

你同意我的看法吗?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([huː] [hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [griːk] [ɔː(r)]['lætɪn] [vɜːs] [sɪns] [hiː; hi] [left] [skuːl]) .
(who has done no Greek or Latin verse since he left school) .
(WHO 有 完毕 不 希腊语 或者 拉丁 诗 自从 他 左边 学校) .

(他自离开学校后就再也没有创作过希腊语或拉丁语诗歌)。

['daʊtləs] .
Doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['hɪndərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] ?
But I am hindering your sketch ?
但 我 是 阻碍 你的 草图 ?

但我妨碍了你的素描吗?

[ðə; ði][waɪ] . [el] . [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['sætʃəreɪtɪŋ] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
The Y . L . No , I was merely saturating my mind with the general effect .
这 是 . L . 不 , 我 曾是 仅仅 饱和 我的 头脑 和 这 一般的 影响 .

YL 不，我只是让自己的大脑沉浸在这种整体效果中。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [maɪ] [sketʃ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall not really begin my sketch till to - morrow .
我 将 不是 真的 开始 我的 草图 直到 到 - 明天 .

我明天才会真正开始画草图。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
I am going now .
我 是 去 现在 .

我现在要走了。

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ] .
I hope the genius of the place will inspire you .
我 希望 这 天才 的 这 地方 将要 启发 你 .

我希望这个地方的独特之处能给你带来灵感。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ɜː(r)] — [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] .
I trust it will — er — have that effect .
我 相信 它 将要 — 呃 — 有 那 影响 .

我相信它会——呃——产生那种效果。

([tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['terəs] .)
(To himself , after the Young Lady has left the terrace .)
(到 他自己 , 后 这 年轻的 女士 有 左边 这 阳台 .)

（小姐离开露台后，他自言自语道。）

[naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [ɡɜːl] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɪntəlekt] , [staɪl] , ['kʌltʃə(r)] — ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
Now , that's a very superior girl — she has intellect , style , culture — everything the ideal woman should have .
现在 , 那就是 一个 非常 优越的 女孩 — 她 有 智力 , 风格 , 文化 — 一切 这 理想的 女士 应该 有 .

那真是一位非常优秀的女孩——她有智慧、有品位、有教养——具备理想女性应有的一切品质。

[ai] ['wʌndə(r)] , [naʊ] , ['weðə(r)] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ʌn'prɒfɪtəbl] !
I wonder , now , whether , if I had met her before — but such speculations are most unprofitable !
我 想知道 , 现在 , 无论 , 如果 我 有 遇见 她 前 — 但 这样的 猜测 是 最多 无利可图 !

我现在想知道，我以前是否见过她——但这种猜测毫无意义！

[haʊ] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [pɪns] - [nez] !
How clear her eyes looked through her pince - nez !
如何 清除 她 眼睛 看起来 通过 她 夹子 - 内兹 !

透过夹鼻眼镜，她的眼睛看起来多么清澈啊！

[bluː] - [ɡreɪ] , [laɪk] - [əʊn] .
Blue - grey , like Athene's own .
蓝色的 - 灰色的 , 喜欢 - 自己的 .

蓝灰色，就像雅典娜自己的颜色一样。

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [wɪð] - , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] .
If I'd been with PODBURY , I should never have had this talk .
如果 ID 到过 和 - , 我 应该 绝不 有 有 这 讲话 .

如果我当时在 PODBURY 乐队，我就根本不会有这次谈话。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
The sight of him would have repelled her at once .
这 视线 的 他 会 有 排斥 她 在 一次 .

她一见到他就会感到厌恶。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [wen] [ai] [teɪk] [hɪm] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɡəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] .
I shall tell him when I take him that book that he had better go his own way with his new friends .
我 将 告诉 他 什么时候 我 拿 他 那 书 那 他 有 更好的 去 他的 自己的 方式 和 他的 新的 朋友们 .

我把那本书给他的时候会告诉他，他最好和他的新朋友们各走各的路。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['terəs] .
I shall spend most of to - morrow on this terrace .
我 将 花费 最多 的 到 - 明天 在 这 阳台 .

我明天大部分时间都会待在这个露台上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[siːn] — [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] - [sɑːl] [æt; ət] [ðə; ði] - - [hɒf] .
SCENE — The Conversations - Saal at the Wurtemburger - Hof .
场景 — 这 对话 - saal 在 这 - - 霍夫 .

场景——符腾堡宫的对话厅。

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

- [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ; [bɒb] ['prendər,gæst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [hai'peiʃjə] ['siːtɪd] [nɪə(r)]
PODBURY at the piano ; BOB PRENDERGAST and his sister HYPATIA seated near
- 在 这 钢琴 ; 鲍勃 普伦德加斯特 和 他的 姐姐 海帕提亚 坐着 靠近
[hɪm] .
him .
他 .

波德伯里在钢琴前；鲍勃·普伦德加斯特和他的妹妹海帕蒂娅坐在他旁边。

- .
Podb .
- .

Podb。

(['tʃɑːntɪŋ] ['dəʊlfəli]) —
(chanting dolefully) —
(吟唱 悲伤地) —

（悲伤地吟唱）——

[naʊ] [ðen] , [ðɪs] ['pɑːti] [æz; əz] [wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [flɑː] - [æn; ən] - [dɜːrz] ,
Now then , this party as what came from Fla - an - ders ,
现在 然后 , 这 派对 作为 什么 来了 从 佛罗里达州 - 一个 - ders ,

那么，这场派对就像是从弗兰德斯来的一样，

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][kɒm] - [pleks] - [ai] - [ɒn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,
What had the com - plex - i - on rich and rare ,
什么 有 这 com - Plex - 我 - 在 富有的 和 稀有的 ,

是什么让这个复杂而富有的稀有事物，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['jɛlə] [jɑː] - [ɔːn] - [dɜːrz] —
He went and took and caught the yeller ja - aun - ders —
他 去 和 采取 和 捕捉 这 黄狗 是 - 安 - ders —

他去抓住了那只叫叫的黄鼠狼——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] !
And his complexion isn't what it were !
和 他的 肤色 不是 什么 它 是 !

他的肤色也不如以前了！

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['prendər,gæst] (['dʒɔɪnɪŋ] [,sɪmpə'θetɪkli] [ɪn] ['kɔːrəs]) .
Mr . and Miss Prendergast (joining sympathetically in chorus) .
先生 . 和 错过 普伦德加斯特 (加入 同情地 在 合唱) .

普伦德加斯特先生和小姐（表示同情地加入合唱）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] !
And his complexion isn't what it were !
和 他的 肤色 不是 什么 它 是 !

他的肤色也不如以前了！

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] - ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒljuːm]
[There is a faint knock at the door , and CULCHARD enters with a volume
[那里 是 一个 头晕的 敲 在 这 门 , 和 - 进入 和 一个 体积
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

[门上传来轻微的敲门声，库尔查德腋下夹着一本书走了进来。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [əb'zəːvz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ænd; ənd] ['lisən] ['stɪfli] [æz; əz]
None of the three observes him , and he stands and listens stiffly as
没有任何 的 这 三 观察 他 , 和 他 站立 和 听着 僵硬地 作为

\- [kən'tɪnjuːz] , —
PODBURY continues , —
\- 继续 , —

三人中无人注意他，他僵硬地站着，听着波德伯里继续说道——

[wel] , [nekst] [ðɪs] ['pɑːti] [æz; əz] [wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [flɑː] - [æn; ən] - [dɜːrz] ,
Well , next this party as what came from Fla - an - ders ,
出色地 , 下一个 这 派对 作为 什么 来了 从 佛罗里达州 - 一个 - ders ,

接下来，这场派对就像来自弗兰德斯一样，

[huːz] ['kɒmpleks] - [ʃʌn] [wɒz; wəz] [fɔrmi] - ['ælaɪ][reə(r)] ,
Whose complex - shun was formi - ally rare ,
谁 复杂的 - 回避 曾是 形式 - 盟友 稀有的 ,

这种复杂的回避行为在形式上极为罕见，

[i'ləup] [tuː; tə] - [wɪð] [ɪ'laɪzə] ['ɛs.eɪ] - [ɔːn] - [dɜːrz] ,
Eloped to Injia with ELIZA SA - AUN - DERS ,
私奔 到 - 和 伊丽莎 南非 - 联合国 - ders ,

与 ELIZA SA-AUN-DERS 私奔到 Injia，

[æz; əz][lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ][ɪn]['kænənb(ə)ɹi][skweə(r)] .
As lived close by in Canonbury Square .
作为 居住地 关闭 经过 在 坎农伯里 正方形 .

就住在附近的坎伯里广场。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)] ['eɪndʒl]) .
(advances to piano and touches PODBURY's arm with the air of his better angel) .
(进展 到 钢琴 和 触摸 - 手臂 和 这 空气 的 他的 更好的 天使) .

（走到钢琴前，用他善良天使般的语气轻轻碰了碰波德伯里的手臂）。

[ɜː(r)] — [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːk] [ai] ['menʃ(ə)nd] .
Er — I have brought you the philosophical work I mentioned .
呃 — 我 有 带来 你 这 哲学 工作 我 提及 .

呃——我把之前提到的那部哲学著作带来了。

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɜː(r)] — [ɪn][ə; eɪ]['fɪtə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .
I will leave it for an occasion when you are — er — in a fitter frame of mind for its perusal .
我 将要 离开 它 为了 一个 场合 什么时候 你 是 — 呃 — 在 一个 钳工 框架 的 头脑 为了 它是 仔细阅读 .

我会把它留到你心情比较舒畅的时候再仔细阅读。

\- .
Podb .
\- .

Podb。

[əʊ] , [beg]['pɑːd(ə)n] , ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] .
Oh , beg pardon , didn't see you , old fellow .
哦 , 求 赦免 , 没有 看 你 , 老的 同伴 .

哦，对不起，没看见你，老兄。

[ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd] ; [dʒæm][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈeniweə(r)] , [ænd; ənd] ([ˈwɪspərɪŋ]) [ai] [seɪ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] —

Awfully obliged ; jam it down anywhere , and (whispering) I say , I want to introduce you to —

非常 有义务 ; 果酱 它 向下 任何地方 , 和 (耳语) 我 说 , 我 想 到 介绍 你 到 —

非常感谢；随便塞到哪儿都行，然后（小声说），我想介绍一下——

[kʌltʃ] .

Culch .

废物 .

废物。

([ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [ɪmˈfætɪk] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l]) .

(in a tone of emphatic disapproval) .

(在 一个 语气 的 强调 不赞成) .

（语气强烈表示不赞同）

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ,

You must really excuse me ,

你 必须 真的 原谅 我 ,

请您原谅，

[æz; əz][ai][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈskeəsli] [ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl][ˈspɪrɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] .

as I fear I should be scarcely a congenial spirit in such a party .

作为 我 害怕 我 应该 是 几乎 一个 相投 精神 在 这样的 一个 派对 .

恐怕我很难融入这样的聚会。

[səʊ] [ɡʊd] [naɪt] — [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] — [ɜː(r)] — [ɡʊd] - [baɪ] .

So good night — or , rather — er — good - bye .

所以 好的 夜晚 — 或者 , 相当 — 呃 — 好的 - 再见 .

晚安——或者更确切地说——再见。

[[hiː; hi] [wiðˈdrɔːz] .

[He withdraws .

[他 撤回 .

他退出了。

[mɪs] [haiˈpeiʃjə][piː] . ([dʒʌst][æz; əz][siː] . [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)]) .

Miss Hypatia P . (just as C . is about to close the door) .

错过 海帕提娅 P . (只是 作为 C . 是 关于 到 关闭 这 门) .

Hypatia P.小姐（就在C.即将关门的时候）。

[pliːz] [doʊnt] [stɒp] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ðæt] [sɒŋ] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [dɪˈlɪʃəsli] [ɪˈneɪn] !

Please don't stop , Mr . PODBURY , that song is quite too deliciously inane !

请 不 停止 , 先生 . - , 那 歌曲 是 相当 也 美味 无聊 !

波德伯里先生，请不要停下，那首歌真是太荒诞可笑了！

[- [tɜːnz] [æz; əz][hiː; hi] [hˈiəz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] — [tuː] [leɪt] — [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [əˈθiːni] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

[CULCHARD turns as he hears the voice , and — too late — recognises his Athene of that afternoon .

[- 转弯 作为 他 听到 这 嗓音 , 和 — 也 晚的 — 认可 他的 雅典娜 的 那 下午 .

[库尔查德听到声音后转过身，但为时已晚，他认出了那天下午遇到的雅典娜。

[hiː; hi] [riˈtaiə] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hˈiəz] - [sɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [vɜːs] .

He retires in confusion , and , as he passes under the window , hears PODBURY sing the final verse .

他 退休 在 困惑 , 和 , 作为 他 通过 在下面 这 窗户 , 听到 - 唱歌 这 最终的 诗 .

他茫然地退了回去，当他经过窗户下面时，听到 PODBURY 唱着最后一节歌词。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] — [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [flɑː] - [æn; ən] - [dɜːrz] ,
The moral is — Now don't you come from Fla - an - ders ,
这 道德 是 — 现在 不 你 来 从 佛罗里达州 - 一个 - ders ,

寓意是——你可别来自弗兰德斯啊，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'plekʃənz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ;
If you should have complexions rich and rare ;
如果 你 应该 有 肤色 富有的 和 稀有的 ;

如果你拥有丰富而罕见的肤色；

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['jælə] [jɑː] - [ɔːn] - [dɜːrz] ,
And don't you go and catch the yaller ja - aun - ders ,
和 不 你 去 和 抓住 这 亚勒 是 - 安 - ders ,

你可别去抓那些黄鼠狼，

[nɔː(r)] [jet] [nəʊ] [g'ɜːlz][ɪn]['kænənb(ə)ɹi][skweə(r)] !
Nor yet know girls in Canonbury Square !
也不 然而 知道 女孩们 在 坎农伯里 正方形 !

还不认识坎伯里广场的女孩们!

[mɪs] [hai'peiʃjə][piː] . ([ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][sə'prɑːnəʊ]) .
Miss Hypatia P . (in a clear soprano) .
错过 海帕提娅 P . (在 一个 清除 女高音) .

Hypatia P. 小姐（清澈的女高音）。

" [nɔː(r)] [jet] [nəʊ] [g'ɜːlz][ɪn]['kænənb(ə)ɹi][skweə(r)] !
" Nor yet know girls in Canonbury Square !
" 也不 然而 知道 女孩们 在 坎农伯里 正方形 !

“还不认识坎伯里广场的女孩们! ”

" [- ['pɑːsɪz] [ɒn] , [krʌʃt] .
" [CULCHARD passes on , crushed .
" [- 通过 在 , 碎 .

卡尔查德去世了，被压垮了。

[ðə; ði] ['stɜːrnər] [seks] !
THE STERNER SEX !
这 更严厉 性别 !

更严厉的性别!

" [hə'ləʊ] , ['^əːti] !
" HULLO , GERTY !
" 你好 , 格蒂 !

“你好，格蒂! ”

[juːv] [gɒt] [frɛdz] [hæt] [ɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌvə(r)] [kəʊt] ? "
YOU'VE GOT FRED'S HAT ON , AND HIS COVER COAT ? "
你已经 得到 弗雷德的 帽子 在 , 和 他的 覆盖 外套 ? "

你戴着弗雷德的帽子，穿着他的外套?

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

“是的。

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
DON'T YOU LIKE IT ? "
不 你 喜欢 它 ? "

你不喜欢吗?

" [wel] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [səʊ] [ɪ'femɪnət] !
" WELL — IT MAKES YOU LOOK LIKE A YOUNG MAN , YOU KNOW , AND THAT'S SO EFFEMINATE !
" 出色地 — 它 制作 你 看 喜欢 一个 年轻的 男人 , 你 知道 , 和 那就是 所以 阴柔的 !

“嗯——它让你看起来像个年轻男子，你知道吗，这太女性化了！”

" ['dɒgərəl] [baɪ][ə; eɪ] " ['dɪʃər] .
" Doggerel by a " Disher .
" 打油诗 经过 一个 " 分发器 .

“打油诗，作者：“迪舍尔”。

" [[ɒn][sep'tembə(r)][wʌn][ðə; ði] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt] [keɪm] ['ɪntuː] [fɔːs] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .]
" [On September 1 the Free Education Act came into force throughout England and Wales .]
" [在 九月 1 这 自由的 教育 行为 来了 进入 力量 自始至终 英格兰 和 威尔士 .]

【9月1日，《免费教育法》在英格兰和威尔士全面生效。】

[rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)]
Remember , remember
记住 , 记住

记住，记住

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)]
The first of September
这 第一的 的 九月

九月一日

[ænd; ənd] [friː] [ˌɛdʒu'keɪʃənz][slaɪ][plɒt] ;
And Free Education's sly plot ;
和 自由的 教育的 狡猾 阴谋 ;

还有免费教育的狡猾阴谋；

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['riːz(ə)nz]
I know no reasons
我 知道 不 原因

我不知道原因

[waɪ] ['kænslɪŋ] [fiːz] [ɒn]
Why cancelling fees on
为什么 取消 费用 在

为什么取消会收取费用?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['saɪləns] [ræd] [rɒt] !
The poor should not silence Rad rot !
这 贫穷的 应该 不是 沉默 辐射 腐烂 !

穷人不应该对拉德·罗特保持沉默！

[ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] ['kwɪəri] . — [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'θrəʊnmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mə'lægən] [æz; əz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] " [ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['rɔɪəl] [drə'guːn] ,
A NOTE AND QUERY . — At the enthronement of Dr . MACLAGAN as Archbishop of York " the band of the First Royal Dragoons ,
一个 笔记 和 询问 . — 在 这 登基 的 博士 . 麦克拉根 作为 大主教 的 约克 " 这 乐队 的 这 第一的 皇家 龙骑兵 ,

一则说明和疑问——在麦克拉根博士就任约克大主教的就职典礼上，“第一皇家龙骑兵团的乐队，

" [sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] , " [pleɪd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [mɑːtʃ] .
" says the Daily Graphic , " played an appropriate march .
" 说道 这 日常的 形象的 , " 玩 一个 合适的 行进 .

《每日画报》称，“演奏了一首合适的进行曲。”

" [ðæt] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [drə'guːn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪm'bɒlɪkli] [ænd; ənd] -
" That the band of the Royal Dragoons should symbolically and cymballically
" 那 这 乐队 的 这 皇家 龙骑兵 应该 象征意义上的 和 -
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ;
represent the Church Militant is right enough ;
代表 这 教会 好战分子 是 正确的 足够的 ;

"皇家龙骑兵乐队以象征性和铙钹的方式代表战斗教会，这完全正确；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] " [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'prəʊpriət] " [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ?
but what is " a march appropriate " to an Archbishop ?
但 什么 是 " 一个 行进 合适的 " 到 一个 大主教 ?

但对于一位大主教来说，"合适的游行"应该是什么样的呢？

[wʌn] [ɒv; əv] ['bɪʃəps] [gliː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
One of BISHOP's glees would have been more suitable to the occasion .
一 的 主教的 欢乐合唱团 会 有 到过 更多的 合适的 到 这 场合 .

主教的一首欢快的歌曲或许更适合这个场合。

[ˌhens'fɔːθ] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'lægən] [kæn; kən] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , " [aɪm] [ɑːtʃ] - ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ! "
Henceforth Dr . MACLAGAN can say , if he likes , " I'm Arch - bishop of Canterbury ! "
今后 博士 . 麦克拉根 能 说 , 如果 他 点赞 , " 我是 拱 - 主教 的 坎特伯雷 ! "

从此以后，麦克拉根博士如果愿意的话，可以这样说："我是坎特伯雷大主教！"

" [ðə; ði] [greɪt] [ləʊn] [lænd] . " — ['rʌʃə] .
" THE GREAT LOAN LAND . " — Russia .
" 这 伟大的 贷款 土地 . " — 俄罗斯 .

"大贷款国。"——俄罗斯。

[ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɒt] .
THE GROUSE THAT JACK SHOT .
这 松鸡 那 杰克 射击 .

杰克射杀的那只松鸡。

([ə; eɪ] ['sɒləm] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .)
(A Solemn Tragedy of the Shooting Season .)
(一个 庄严 悲剧 的 这 射击 季节 .)

（狩猎季节的庄严悲剧）

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɒt] .
This is the Grouse that Jack shot .
这 是 这 松鸡 那 杰克 射击 .

这是杰克射杀的那只松鸡。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [frend] [huː] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɒt] .
This is the friend who expected the Grouse that Jack shot .
这 是 这 朋友 WHO 预期的 这 松鸡 那 杰克 射击 .

这是期待杰克射杀的那只松鸡的朋友。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [huː] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɒt] .
This is the label addressed to the friend who expected the Grouse that Jack shot .
这 是 这 标签 已解决 到 这 朋友 WHO 预期的 这 松鸡 那 杰克 射击 .

这是寄给那位期待收到杰克射杀的松鸡的朋友的标签。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbl] [weə(r)] [lɒst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] , & [siː] .
This is the Babel where lost was the label addressed to the friend , & c .
这 是 这 巴别塔 在哪里 丢失的 曾是 这 标签 已解决 到 这 朋友 , & c .

这是巴别塔，寄给朋友的标签丢失了，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [huː] " [faʊnd] " [ðə; ði] " [bɝdz] " [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [weə(r)] [lɒst] [wɒz; wəz][ðə; ði]
This is the porter who " found " the " birds " in the Babel where lost was the
这 是 这 搬运工 WHO " 成立 " 这 " 鸟类 " 在 这 巴别塔 在哪里 丢失的 曾是 这
['leɪb(ə)l] , & [siː] .
label , & c .
标签 , & c .

这是那个在巴别塔里“发现”了“鸟儿”的搬运工，在那里他丢失了标签等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hæt] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [huː] " [faʊnd] " [ðə; ði] "
This is the dame with the crumpled hat , wife of the porter who " found " the "
这 是 这 贵妇人 和 这 皱巴巴的 帽子 , 妻子 的 这 搬运工 WHO " 成立 " 这 "
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

这就是那位戴着皱巴巴帽子的女士，她是“发现”这些“鸟”的搬运工的妻子。

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [wentʃ] ['flɒrɪd] [ænd; ənd][fæt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hæt] ,
This is the cooking - wench florid and fat of the dame with the crumpled hat ,
这 是 这 烹饪 - 妖妇 佛罗里达 和 胖的 的 这 贵妇人 和 这 皱巴巴的 帽子 ,
& [siː] .
& c .
& c .

这是那个戴着皱巴巴帽子的妇人，她身材丰腴，皮肤红润。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['dainəz][sæt] ,
This is the table where diners sat ,
这 是 这 桌子 在哪里 食客 卫星 ,

这是食客们坐的桌子。

[sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [meɪd] ['flɒrɪd] [ænd; ənd][fæt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hæt]
served by the cooking - maid florid and fat of the dame with the crumpled hat
服务 经过 这 烹饪 - 女佣 佛罗里达 和 胖的 的 这 贵妇人 和 这 皱巴巴的 帽子
, & [siː] .
, & c .
, & c .

由一位衣着华丽、身材丰腴的女厨侍奉，这位女厨戴着一顶皱巴巴的帽子，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʊəmənd] [ɔːl] [fə'lɔːn] , [huː] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['dainəz][sæt] ,
This is the gourmand all forlorn , who dreamed of the table where diners sat ,
这 是 这 美食家 全部 绝望 , WHO 梦见 的 这 桌子 在哪里 食客 卫星 ,

这是那位郁郁寡欢的美食家，他梦见了食客们围坐的餐桌。

[sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [wentʃ] ['flɒrɪd] [ænd; ənd][fæt] , & [siː] .
served by the cooking - wench florid and fat , & c .
服务 经过 这 烹饪 - 妖妇 佛罗里达 和 胖的 , & c .

由烹饪女工盛装，肥美丰腴，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pəʊstmən] [huː] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʊəmənd] [ɔːl] [fə'lɔːn]
This is the postman who knocked in the morn awaking the gourmand all forlorn
这 是 这 邮差 WHO 敲门 在 这 早晨 觉醒 这 美食家 全部 绝望
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
from his dream of the table ,
从 他的 梦 的 这 桌子 ,

这是清晨敲门的邮递员，他吵醒了沉浸在美食美梦中的饕餮之徒。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒæk] ([wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [skɔːn]) ,
And this is Jack (with a face of scorn) ,
和 这 是 杰克 (和 一个 脸 的 轻蔑) ,

这是杰克（一脸轻蔑），

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [rɒθ] [ɒv; əv] " [də'rekʃ(ə)nz] " [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][baɪ] ['reɪlweɪ] [bɔːn] ,
thinking in wrath of " directions " torn from the parcel by Railway borne ,
思维 在 愤怒 的 " 方向 " 撕裂 从 这 包裹 经过 铁路 出生 ,

想到铁路运输途中从包裹上撕下的"说明"，我怒火中烧。

[ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən] [huː] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] , [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʊəmənd] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
announced by the postman who knocked in the morn , awaking the gourmand all forlorn ,
宣布 经过 这 邮差 WHO 敲门 在 这 早晨 , 觉醒 这 美食家 全部 绝望 ,

清晨，邮递员敲门宣布，吵醒了垂头丧气的饕客。

[huː] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['dainəz][sæt] ,
who dreamed of the table where diners sat ,
WHO 梦见 的 这 桌子 在哪里 食客 卫星 ,

谁曾梦想过那张食客们围坐的餐桌？

[sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [wentʃ] ['flɒrɪd] [ænd; ənd][fæt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hæt] ,
served by the cooking - wench florid and fat of the dame with the crumpled hat ,
服务 经过 这 烹饪 - 妖妇 佛罗里达 和 胖的 的 这 贵妇人 和 这 皱巴巴的 帽子 ,

由那位戴着皱巴巴帽子的妇人身边衣着艳丽、身材丰腴的女厨端上桌。

[waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [huː] " [faʊnd] " [ðə; ði] " [bɜːdz] " [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [weə(r)] [lɒst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [ɪk'spektɪd][ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɒt] !
wife of the porter who " found " the " birds " in the Babel where lost was the label addressed to the friend who expected the Grouse that Jack shot !
妻子 的 这 搬运工 WHO " 成立 " 这 " 鸟类 " 在 这 巴别塔 在哪里 丢失的 曾是 这 标签 已解决 到 这 朋友 WHO 预期的 这 松鸡 那 杰克 射击 !

搬运工的妻子在巴别塔里"发现"了"鸟"，那里丢失了寄给朋友的标签，这位朋友期待着杰克射杀的松鸡！

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ][sʌm; səm] [breɪs] [ɒv; əv][bɜːdz] [wʊd] [send]
If in the Shooting Season you some brace of birds would send
如果 在 这 射击 季节 你 一些 支撑 的 鸟类 会 发送

如果在狩猎季节，你猎获了一些鸟儿，它们会飞来。

([æz; əz][pə(r)]['letə(r)]['djuːli]['pəʊstɪd]) [tuː; tə][ə; eɪ][fɒnd] [ɪk'spektənt] [frend] ,
(As per letter duly posted) to a fond expectant friend ,
(作为 每 信 正式地 发布) 到 一个 喜爱 怀孕 朋友 ,

（根据已寄出的信件内容）致一位亲爱的准妈妈朋友，

[preɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['mɒd(ə)n] ['beɪbl] ,
Pray remember that a railway is the genuine modern Babel ,
祈祷 记住 那 一个 铁路 是 这 真的 现代的 巴别塔 ,

请记住，铁路才是真正的现代巴别塔。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['fɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] !
And be very very careful how you fasten on the label !
和 是 非常 非常 小心 如何 你 系 在 这 标签 !

务必非常非常小心地粘贴标签！

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'dʒestʃən] .
A MUSICAL SUGGESTION .
一个 音乐 建议 .

音乐建议。

(['sɜːt(ə)nli] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .)
(Certainly New and Original .)
(当然 新的 和 原来的 .)

（绝对是全新正品。）

[waɪ] ['dʌznt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tæləntɪd] [kəm'poʊzərz] — [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['stænfəd] ,
Why doesn't one of our talented composers — Sir ARTHUR , or Mr . MACKENZIE , or Mr . STANFORD ,
为什么 不 一 的 我们的 才华横溢 作曲家 — 先生 亚瑟 , 或者 先生 . 麦肯齐 , 或者 先生 . 斯坦福 ,

为什么我们才华横溢的作曲家——亚瑟爵士、麦肯齐先生或斯坦福先生——不这样做呢？

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['sɒləmən] — [raɪt] [ə; eɪ][kæn'tɑːtə] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['weðə(r)] ?
or Mr . EDWARD SOLOMON — write a Cantata , entitled The Weather ?
或者 先生 . 爱德华 所罗门 — 写 一个 康塔塔 , 标题 这 天气 ?

或者，爱德华·所罗门先生——写一首名为《天气》的清唱剧？

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [lend] [ɪt'self][səʊ] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɪn] ['triːtmənt] .
The subject is thoroughly English , and lends itself so evidently to much variety in treatment .
这 主题 是 彻底 英语 , 和 借贷 本身 所以 显然 到 很多 种类 在 治疗 .

这个主题非常具有英国特色，显然可以采用多种不同的处理方式。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðə; ði] ['weðə(r)] : [ə; eɪ][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][kæn'tɑːtə] .
The title should be , The Weather : a Meteorological Cantata .
这 标题 应该 是 , 这 天气 : 一个 气象 康塔塔 .

标题应该是《天气：一部气象清唱剧》。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] ['muːvmənt] ,
It should commence with a hopeful movement ,
它 应该 开始 和 一个 充满希望 移动 ,

它应该以充满希望的运动开始，

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [vˈjuːz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [ˌprɔbə'bilitiz] .
indicative of the views of various people interested in the weather as to future probabilities .
指示性的 的 这 浏览 的 各种各样的 人们 感兴趣的 在 这 天气 作为 到 未来 概率 .

这反映了不同对天气感兴趣的人对未来天气可能性的看法。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] , [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [ðə; ði]['hɒlədeɪ] - ['meɪkə(r)] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [wʊd] ,
The sportsman , the agriculturist , the holiday - maker , likewise the livery - stable keeper , and the umbrella manufacturer would ,
这 运动员 , 这 农学家 , 这 假期 - 制造商 , 同样地 这 涂装 - 稳定的 守门员 , 和 这 伞 制造商 会 ,

运动员、农民、度假者、马厩老板和雨伞制造商都会这样做。

[kʌm] ['mʌltɪs] ['ɑːliːz] , [biː; bi] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [sɔːŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ; [ðə; ði] ['seɪlərz] [həʊp] ; [ðen] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

cum multis aliis , be all represented ; Songs without Words ; the Sailor's Hope ; then wind instruments ;

精液 多 外甥 ， 是 全部 代表 ； 歌曲 没有 字 ； 这 水手的 希望 ； 然后 风 仪器 ；

cum multis aliis，全部呈现；无词歌；水手的希望；然后是管乐器；

['səʊləʊ] [ˌvaɪə'lɪn] ; [ðə; ði] ['meɪdnz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪlə(r)] - ['lʌvz] ['seɪfti] ,

solo violin ; the Maiden's Prayer for her Sailor - love's Safety ,

独奏 小提琴 ； 这 少女的 祷告 为了 她 水手 - 爱的 安全 ，

小提琴独奏；少女为她的水手爱人祈祷平安

& [siː] . [ðen] " [æz; əz] [ðə; ði] ['ærəus] " ([ɒn] [ðə; ði] [taɪmz] [tʃɑːt]) " [flai] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,

& c . Then " as the arrows " (on the Times chart) " fly with the wind ,

& c . 然后 " 作为 这 箭头 " (在 这 《时代周刊》 图表) " 飞 和 这 风 ，

等等。然后"就像箭头"(在《泰晤士报》图表上)"随风飞舞，

" [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['pɪkələʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ,

" so would the piccolo , followed by the trombone ,

" 所以 会 这 短笛 ， 随后 经过 这 长号 ，

"短笛随后跟上，接着是长号。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [biː; bi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

and thus the approach of the storm would be indicated .

和 因此 这 方法 的 这 风暴 会 是 表明的 .

由此便可预示风暴的来临。

[rəʊl] [ɒn] [drʌm] , ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ; [ðə; ði] [stɔːm] ['pɑːsɪz] [ɒf] ,

Roll on drum , distant thunder ; the storm passes off ,

卷 在 鼓 ， 遥远 雷 ； 这 风暴 通过 离开 ，

鼓声隆隆，远处雷声轰鸣；暴风雨终将过去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [eə(r)] ([ðə; ði] [kəm'poʊzərz] [best]) , [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəz] [juː 'es] .

and we have a beautiful air (the composer's best) , which delights and reassures us .

和 我们 有 一个 美丽的 空气 (这 作曲家的 最好的) ， 哪个 美味 和 令人放心 我们 .

我们听到了一首优美的曲子（作曲家的最佳作品），它让我们感到愉悦和安心。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , " [dɪs'tɜːrbəns] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ; " [grænd] [ɪ'fekt] , [ðɪs] !

All at once , " disturbances advance from the Atlantic ; " grand effect , this !

全部 在 一次 ， " 干扰 进步 从 这 大西洋 ； " 盛大 影响 ， 这 ！

突然间，"来自大西洋的扰动正在逼近;"这真是壮观的景象！

['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ɒv; əv] [bə'rɒmɪtə(r)] !

Sudden Fall of Barometer !

突然 落下 的 晴雨表 ！

气压计骤降！

([ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ɒn] [drʌm] [ænd; ənd] ['sɪmblz] , [wɪð] , [ɒn] - ['tʃeləʊ] , [ə; eɪ] ['brəʊkən] [kɔːd] .)

(This would be something startling on drum and cymbals , with , on ' cello , a broken chord .)

(这 会 是 某物 令人震惊 在 鼓 和 钹 ， 和 ， 在 - 大提琴 ， 一个 破碎的 弦 .)

（如果用鼓和钹来演奏，会非常震撼；如果用大提琴来演奏，则会使用分解和弦。）

['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [lait] [ænd; ənd] [freʃ] [briːz] " (['hɔːnpaɪp]) ,

Momentary relief of a " light and fresh breeze " (hornpipe) ,

瞬间 宽慰 的 一个 " 光 和 新鲜的 微风 " (号角舞曲) ，

一阵短暂的"轻柔清风"(号角舞曲）带来的慰藉

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ʃaʊərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ;

interrupted by showers from the West and winds from the North ;

中断 经过 淋浴 从 这 西方 和 风 从 这 北 ;

期间受到来自西方的阵雨和来自北方的风的影响;

[ðen] [strɒŋ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [iːst] (['sʌmθɪŋ] ['tɜːkɪʃ] [hɪə(r)]) ; [lait] [briːz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd]

then strong wind from East (something Turkish here) ; light breeze from Scotland

然后 强的 风 从 东方 (某物 土耳其 这里) ; 光 微风 从 苏格兰

(['haɪlənd] [flɪŋ]) ;

(Highland Fling) ;

(高地 一扔) ;

然后是来自东方的强风（有点像土耳其风）；接着是来自苏格兰的微风（高地风）；

[ˌæntɪsaɪ'klɒnɪk] ['muːvmənt] ; " [dɪ'preʃn] " [ɒn][ðə; ði] ['əʊbɔɪ] ; [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][wɪnd] ; [ðen]

Anticyclonic movement ; " Depression " on the hautbois ; increase of wind ; then

反气旋 移动 ; " 沮丧 " 在 这 双板 ; 增加 的 风 ; 然后

['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [reɪn] — [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

thunder , lightning , rain — all the elements at it !

雷 , 闪电 , 雨 — 全部 这 元素 在 它 !

反气旋运动；“低气压”；风力增强；然后雷鸣、闪电、暴雨——所有自然元素齐聚一堂！

[grænd] [ɪ'fekt] ! !

Grand effect ! !

盛大 影响 ! !

效果惊人！！

[kræʃ] ! ! !

Crash ! ! !

碰撞 ! ! !

碰撞！！！

[ænd; ənd] . . . [fɔː(r); fə(r)][fɪ'nɑːli] , [kɑːm] [siː] , [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , ['dʒɔɪfl] ['kɔːrəs] , ['hɑːvɪst] [həʊm] ,

and . . . for finale , calm sea , sun shining , joyful chorus , Harvest Home ,

和 . . . 为了 终曲 , 冷静的 海 , 太阳 灼灼 , 快乐 合唱 , 收成 家 ,

['wedɪŋz] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .

weddings , & c . , & c . , & c .

婚礼 , & c . , & c . , & c .

最后，平静的大海，灿烂的阳光，欢快的合唱，丰收的家园，婚礼等等等等。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

I've nothing more to say .

我已经 没有什么 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Surely this outline is sufficient .

一定 这 大纲 是 充足的 .

这个概要应该足够了。

['əʊnli] [ɪf] ['eni] [kəm'pəʊzə(r)] [dʌz] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ˌðeə'baɪ] ,

Only if any Composer does make use of this idea , and become famous thereby ,

仅有的 如果 任何 作曲家 做 制作 使用 的 这 主意 , 和 变得 著名的 从而 ,

只有当有作曲家运用这个想法并因此成名时，

[let] [hɪm] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒɛs.tər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['nəʊʃ(ə)n] (['kɒpiraɪt]) ,

let him not be ungrateful to the suggester of this brilliant notion (copyright) ,

让 他 不是 是 忘恩负义 到 这 建议者 的 这 杰出的 概念 (版权) ,

让他不要忘恩负义，感谢提出这个绝妙想法的人（版权）。

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fliːt]
whose name and address may be had for the asking at the Fleet
谁 姓名 和 地址 可能 是 有 为了 这 问 在 这 舰队
[striːt] ['ɒfɪs] .
Street Office .
街道 办公室 .

其姓名和地址可向舰队街办事处询问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

[sʌm; səm] ['sɜːkjələ(r)] [nəʊts] .
SOME CIRCULAR NOTES .
一些 圆 笔记 .

一些循环注释。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[rɪ'kʌvəri] — ['weɪtə(r)] — [viː'kɒŋt] — ['ʃæ.təʊ] — [rɪ'sepʃ(ə)n] — [naɪt] — ['mɔːnɪŋ] — ['wɜːkəz] —
Recovery — Waiter — Vicomte — Château — Reception — Night — Morning — Workers —
恢复 — 服务员 — 子爵 — 城堡 — 接待 — 夜晚 — 早晨 — 工人 —
['hedstəun] — ['meməriz] — [stəʊnz] — [ˌeksplə'neɪʃnz] — ['brekfəst] — [ɒf] — [bæk] [ə'gen] .
Headstones — Memories — Stones — Explanations — Breakfast — Off — Back again .
墓碑 — 回忆 — 石头 — 解释 — 早餐 — 离开 — 后退 再次 .

恢复—服务员—子爵—城堡—接待处—夜晚—早晨—工人—墓碑—回忆—石头—解释—早餐—离开—再次回来。

" - ! " [ik'skleim] - .
" Karascho ! " exclaims Daubinet .
" - ! " 惊呼 - .

“卡拉肖！”道比内惊呼道。

- , [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [sɪŋz] " [blæs] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]
DAUBINET , quite recovered from his fatigue , sings " Blass the Prince of WAILES
- , 相当 恢复 从 他的 疲劳 , 唱歌 " 布拉斯 这 王子 的 哀嚎
" [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
" enthusiastically ,
" 踊跃 ,

杜比内特已从疲惫中完全恢复过来，热情地演唱了《威尔斯王子布拉斯》。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪ'dʒækjuleɪt][kwɪə(r)] , [ʌn'kuːθ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] .
and at intervals ejaculates queer , uncouth words in the Russian tongue .
和 在 间隔 射精 酷儿 , 粗野 字 在 这 俄语 舌头 .

并且时不时地用俄语射出一些古怪、粗俗的词语。

['brekfəst] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] .
Breakfast with Russian tongue .
早餐 和 俄语 舌头 .

用俄罗斯舌头享用早餐。

[hiː; hi][ɑːsks][ðə; ði]['weɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] " - - ['kæviɑː(r)] .
He asks the waiter for " minuoschhah karosh caviar .
他 问 这 服务员 为了 " - - 鱼子酱 .

他向服务员要“minuoschhah karosh caviar”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [ə'drɔɪtli] [rɪ'plaɪz] , " [pɑːrfeɪtmənt] - " [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] .
" To which the waiter adroitly replies , " parfaitement M'sieu " and disappears .
" 到 哪个 这 服务员 巧妙地 回复 , " 完美 - " 和 消失 .

服务员机智地回答说：“parfaitement M'sieu”，然后消失了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ,
Returning ten minutes afterwards ,
返回 十 分钟 然后 ,

十分钟后返回，

[ðə; ði]['waɪli] [ə'tendənt] [meɪks] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['erənd] [ðæt]
the wily attendant makes no further allusion to the supposed errand that
这 狡猾的 服务员 制作 不 更远 典故 到 这 据称 差事 那
[hæz; həz]['teɪkən][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
has taken him out of the room .
有 已采取 他 出去 的 这 房间 .

狡猾的侍者没有再提及他离开房间的所谓差事。

[ðen] - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] " [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn]
Then DAUBINET , remembering that we are literally " here to - day and gone
然后 - , 记住 那 我们 是 字面上地 " 这里 到 - 天 和 已消失
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

然后，多比内特提醒我们，我们今天在这里，明天就可能不在了。

" [sez] [wiː; wi][mʌst; məst]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] .
" says we must visit his friend the Vicomte .
" 说道 我们 必须 访问 他的 朋友 这 子爵 .

他说我们必须去拜访他的朋友子爵。

[ai] ['kænɒt] [kætʃ] [ðə; ði] - [neɪm] ;
I cannot catch the Vicomte's name ;
我 不能 抓住 这 - 姓名 ;

我没能听清子爵的名字；

[ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
I manage to do so for half an hour at a time , and then it
我 管理 到 做 所以 为了 一半 一个 小时 在 一个 时间 , 和 然后 它
[ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] .
escapes me .
逃脱 我 .

我每次能坚持半个小时，然后就又不行了。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][em] . [ˌel'iː]
As we are in this champagney country , I write it down as M . le
作为 我们 是 在 这 香槟 国家 , 我 写 它 向下 作为 M . 勒
[viː'kɒŋt] [diː] - .
Vicomte DE CHAMPAGNIAC .
子爵 德语 - .

既然我们身处香槟之乡，我就把它写成 M. le Vicomte DE CHAMPAGNIAC。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] .
We are to dine and sleep there .
我们 是 到 用餐 和 睡觉 那里 .

我们将在那里用餐和住宿。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ] .
A Night in a French Château .
一个 夜晚 在 一个 法语 城堡 .

在法国城堡度过一夜。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
" But this is another story .
" 但 这 是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

" [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [diː] [ˌkɛlkə'ʃoʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [rɪ'siːvd] .
" On our arrival at the Château de Quelquechose we are right royally and heartily received .
" 在 我们的 到达 在 这 城堡 德 quelquechose 我们 是 正确的 皇家 和 衷心地 已收到 .

"我们抵达奎尔克舒斯城堡时，受到了热情而隆重的接待。"

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
Delightful evening .
愉快 晚上 .

愉快的夜晚。

[viːv] [lɑː] [kɒnpa'njiː] !
Vive la Compagnie !
活力 拉 公司 !

Vive la Compagnie!

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bedruːm] .
Magnificent view from my bedroom .
壮丽 看法 从 我的 卧室 .

从我的卧室望出去，景色美极了。

[ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['muːnlaɪt] [ai] [kæn; kən] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['væliz] .
In the clear moonlight I can see right away for miles and miles over the Champagne valleys .
在 这 清除 月光 我 能 看 正确的 离开 为了 英里 和 英里 超过 这 香槟酒 山谷 .

在皎洁的月光下，我立刻就能看到绵延数英里的香槟山谷。

[æt; ət] [sɪks] . - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] ,
At 6 . 30 we are in the break ,
在 6 . - 我们 是 在 这 休息 ,

6点30分是休息时间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] " [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːli] ,
and within an hour or so are " All among the barley ,
和 之内 一个 小时 或者 所以 是 " 全部 之中 这 大麦 ,

大约一个小时后，"所有大麦丛中，

" [æz; əz] [ðə; ði] [sɒŋ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ə'plai] [tuː; tə] " [ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['vinjəd] .
" as the song used to say , which I now apply to " All amongst the Vineyards .
" 作为 这 歌曲 用过的 到 说 , 哪个 我 现在 申请 到 " 全部 在 这 葡萄园 .

正如那首歌里唱的那样，我现在把它应用到"葡萄园之中"。

" ['peznts] [æt; ət] [wɜːk] ['evriweə(r)] : ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] .
" Peasants at work everywhere : picking and sorting .
" 农民 在 工作 到处 : 挑选 和 排序 .

"到处都是农民在干活：采摘和分拣。"

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪs'laɪk] [greɪps] !
How they must dislike grapes !
如何 他们 必须 不喜欢 葡萄 !

他们一定很讨厌葡萄！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ,
Of course they are all teetotallers ,
的 课程 他们 是 全部 滴酒不沾者 ,

当然，他们都是滴酒不沾的人。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['grəʊsə(r)] [iːts] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and no more touch a drop of champagne than a grocer eats his own
和 不 更多的 触碰 一个 降低 的 香槟酒 比 一个 杂货商 吃 他的 自己的
['kʌrənts] ,
currants ,
醋栗 ,

他绝不会碰一滴香槟，就像杂货商绝不会吃自己种的葡萄干一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt'miːts] .
or a confectioner his own sweetmeats .
或者 一个 糖果商 他的 自己的 甜食 .

或者让糕点师制作他自己的甜点。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]
I suppose the butcher lives exclusively on fish , and his friend , the
我 认为 这 屠夫 生活 只 在 鱼 , 和 他的 朋友 , 这
['neɪbərɪŋ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ,
neighbouring fishmonger ,
邻接 鱼贩 ,

我猜想屠夫只靠鱼为生，而他的朋友，隔壁的鱼贩，

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] , [ɪk'sept] [wen] [geɪm] [ɪz][ɪn] ,
is entirely dependent on the butcher for his sustenance , except when game is in ,
是 完全 依赖 在 这 屠夫 为了 他的 维持 , 除了 什么时候 游戏 是 在 ,

除了猎获野味的时候，他完全依赖屠夫维持生计。

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['geɪmstə(r)][ɔː(r)]['pəʊltərə(r)] .
and then both deal with the gamester or poulterer .
和 然后 两个都 交易 和 这 赌棍 或者 家禽商 .

然后两人都与赌徒或养鸡户打交道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['treɪdəz] [ɪn] ['nesəsəriz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [diːl] [ɔːl] [raʊnd] .
There are some traders in necessaries who can make a fair deal all round .
那里 是 一些 交易员 在 必需品 WHO 能 制作 一个 公平的 交易 全部 圆形的 .

有些生活必需品商贩能够达成公平合理的交易。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ai]
The only exception to this rule , for which , from personal observation , I
这 仅有的 例外 到 这 规则 , 为了 哪个 , 从 个人的 观察 , 我
[kæn; kən] [vaʊtʃ] ,
can vouch ,
能 担保 ,

这条规则唯一的例外，也是我个人观察可以证实的，是

[ɪz][ðə; ði] [tə'bækənɪst] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪg'ɑːz] .
is the tobacconist , who is always smoking his own cigars .
是 这 烟草商 , WHO 是 总是 吸烟 他的 自己的 雪茄 .

是烟草商，他总是抽着自己的雪茄。

['wʌndəf(ə)l] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] [ɒv; əv] ['vinjəd] !
Wonderful this extensive plain of vineyards !
精彩的 这 广泛的 清楚的 的 葡萄园 !

这片广袤的葡萄园平原真是太美了！

[ænd; ənd] [wɒt] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l] [stʌmps] [wɪð] [liːvz] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [vaɪnz] !
and what stunted little stumps with leaves round them are all these vines !
和 什么 发育不良 小的 树桩 和 树叶 圆形的 他们 是 全部 这些 藤蔓 !

这些藤蔓植物看起来就像是矮小的树桩，周围长满了叶子！

[nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['greɪsf(ə)l] [hɒps] .
Not in it with our own graceful hops .
不是 在 它 和 我们的 自己的 优美 酒花 .

我们可没法像自己那样优雅地跳跃。

[nəʊ] ['hedʒɪz] [ɔː(r)] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə] ['seprət] [wʌn] ['oʊnərz] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [ə'nʌðərz] .
No hedges or ditches to separate one owner's property from another's .
不 对冲 或者 沟渠 到 分离 一 所有者的 财产 从 另一个的 .

没有树篱或沟渠将不同业主的土地隔开。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv][lænd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['hedstəʊn] [wɪð] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
To each little or big patch of land there is a white headstone with initials on it
到 每个 小的 或者 大的 修补 的 土地 那里 是 一个 白色的 墓石 和 首字母 在 它
,
,
,

每块大小不一的土地上都竖立着一块刻有姓名首字母的白色墓碑。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [biːn] ['berid] [ɒn][ðə; ði][spɒt]
as if somebody had hurriedly and unostentatiously been buried on the spot
作为 如果 某人 有 匆匆 和 低调地 到过 埋葬 在 这 点
[weə(r)] [hiː; hi] [fel] ,
where he fell ,
在哪里 他 跌倒 ,

仿佛有人被匆匆而低调地埋葬在他倒下的地方。

[kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vinjəd] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] - [ʃɒt] .
killed in the Battle of the Vineyards , by a grape - shot .
被杀 在 这 战斗 的 这 葡萄园 , 经过 一个 葡萄 - 射击 .

在葡萄园之战中，被葡萄弹击中身亡。

[æt; ət][fɜːst] , ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪt] ['hedstəun] [wɪð] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn] ,
At first , seeing so many of these white headstones with initials on each one ,
在 第一的 , 看到 所以 许多 的 这些 白色的 墓碑 和 首字母 在 每个 一 ,

起初，看到这么多刻着姓名首字母的白色墓碑，

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [frentʃ] [wei] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ɔː(r)] ['leɪɪŋ]
I conclude that it is some peculiar French way of marking distances or laying
我 结束 那 它 是 一些 奇特 法语 方式 的 标记 距离 或者 躺下
[aʊt] [plɒts] ,
out plots ,
出去 图表 ,

我的结论是，这是法国人用来标记距离或绘制地块的一种特殊方式。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪ'rəʊniəs] .
and I find my conclusion is utterly erroneous .
和 我 寻找 我的 结论 是 完全地 错误 .

但我发现我的结论完全错误。

" [ðiːz] [waɪt] [stəʊnz] , " [em] . - .
" These white stones , " M . VESQUIER .
" 这些 白色的 石头 , " M . - .

"这些白石头，"M. VESQUIER。

[ɪk'spleɪnz] , " [mɑːk] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['prɒpətiz] .
explains , " mark the boundaries of different properties .
解释 , " 标记 这 边界 的 不同的 特性 .

解释说，"标明不同地块的边界。"

" [ɒd] !
" Odd !
" 奇怪的 !

"奇怪的！

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] - ['groʊərz] , [laɪk] ['nəʊɪŋ] [bɜːdz] ,
The plain is cut up into little patches , and champagne - growers , like knowing birds ,
这 清楚的 是 切 向上 进入 小的 补丁 , 和 香槟酒 - 种植者 , 喜欢 会心 鸟类 ,

平原被分割成许多小块，香槟种植者就像识鸟儿一样，

[hæv; həv] [pɒpt] [daʊn] , [ɒn] " [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt]
have popped down , on " here a bit
有 爆裂 向下 , 在 " 这里 一个 少量

突然冒了出来，就在“这里一点儿”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] " [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and there a bit and everywhere a bit " from time to time ,
和 那里 一个 少量 和 到处 一个 少量 " 从 时间 到 时间 ,

时不时地，那里有一点，到处都有一点。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['hedstəʊn] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] " [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [em] . ,
so that one headstone records the fact that " here lies the property of J . M . ,
所以 那 一 墓石 记录 这 事实 那 " 这里 谎言 这 财产 的 J . M . ,

因此，其中一块墓碑记录着“这里安葬着JM的财产”这一事实。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['hedstəʊn] " ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [piː] . [ænd; ənd] [dʒiː] . ,
" and within a few feet is another headstone " sacred to the memory of P . and G . ,
" 和 之内 一个 很少 脚 是 其他 墓石 " 神圣 到 这 记忆 的 P . 和 G . ,

几英尺外还有另一块墓碑，上面写着“纪念 P. 和 G.”。

" [ɔː(r)] [piː] . [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dʒiː] . ;
" or P . without the G . ;
" 或者 P . 没有 这 G . ;

或去掉 G 的 P.;

[ðen] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] " [ə; eɪ] . " [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
then removed but a step or two is a stone with a single " A . " on it .
然后 已移除 但 一个 步 或者 二 是 一个 石头 和 一个 单身的 " 一个 . " 在 它 .

然后被移开，但走一两步就会看到一块石头，上面只有一个字母“A”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] " [eɪtʃ] . " — [pɔː(r); pʊə(r)] ['letə(r)] " [eɪtʃ] " [ə'pærəntli] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and a short distance from the road is " H . " — poor letter " H " apparently dropped for ever .
和 一个 短的 距离 从 这 路 是 " H . " — 贫穷的 信 " H " 显然 掉落 为了 曾经 .

离路边不远处是字母“H”。——可怜的字母“H”显然永远消失了。

[hɪə(r)] [laɪ] " [em] . , " [ænd; ənd] " [em] . [ænd; ənd] [siː] . ,
Here lie " M . , " and " M . and C . ,
这里 说谎 " M . , " 和 " M . 和 C . ,

这里躺着“M.”和“M.”和“C.”，

" [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['hɪərəʊz] [huːz] [nems] [rɪ'kɔːl] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ʃæm'peɪn] .
" and several other heroes whose names recall many a glorious champagne .
" 和 一些 其他 英雄 谁 姓名 记起 许多 一个 辉煌 香槟酒 .

以及其他几位英雄，他们的名字让人联想起许多美妙的香槟。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ; [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'gen] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
And so on , and so on ; the initials recurring again quite unexpectedly ,
和 所以 在 , 和 所以 在 ; 这 首字母 再次发生的 再次 相当 不料 ,

如此反复，首字母再次出人意料地出现。

[ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'praɪətə(r)] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
the plots of ground held by the same proprietor being far apart .
这 图表 的 地面 握住 经过 这 相同的 业主 存在 远的 除 .

同一业主拥有的地块相距甚远。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But , as it suddenly occurs to me ,
但 , 作为 它 突然 发生 到 我 ,

但是，我突然想到，

[ɪf] [ðiːz] [ʃæm'peɪn] - ['groʊərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ɔː(r)]
if these champagne - growers are all in the same plains for twenty miles or
如果 这些 香槟酒 - 种植者 是 全部 在 这 相同的 平原 为了 二十 英里 或者
[mɔː(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
more round about ,
更多的 圆形的 关于 ,

如果这些香槟酒庄都位于方圆二十英里或更远的同一片平原上，

[ɔːl] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪps] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] ,
all in much the same position , and all the grapes apparently the same ,
全部 在 很多 这 相同的 位置 , 和 全部 这 葡萄 显然 这 相同的 ,

它们的位置都差不多，而且所有的葡萄看起来也都一样。

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [waɪn] ?
why isn't it all the same wine ?
为什么 不是 它 全部 这 相同的 葡萄酒 ?

为什么它们不是同一种酒?

" - ! " [ik'skleim] - , [huː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
" Karascho ! " exclaims DAUBINET , who , under the hot rays of the early morning
" - ! " 惊呼 - , WHO , 在下面 这 热的 射线 的 这 早期的 早晨
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“卡拉肖！”多比内惊呼道，当时正值清晨，阳光炙烤着大地。

[ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
is walking in his shirt - sleeves , his coat over his arm , his hat in one hand ,
是 步行 在 他的 衬衫 - 袖子 , 他的 外套 超过 他的 手臂 , 他的 帽子 在 一 手 ,

他穿着衬衫，外套搭在胳膊上，一手拿着帽子，边走边看。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['sʌnʃeɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
and a big sunshade in the other , " I will tell you .
和 一个 大的 遮阳伞 在 这 其他 , " 我 将要 告诉 你 .

另一边放着一个大遮阳伞，“我会告诉你。”

" [ðen] [hiː; hi] [kə'mensɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]
" Then he commences , and except for now and then breaking off into
" 然后 他 开始 , 和 除了 为了 现在 和 然后 打破 离开 进入
['rʌʃ(ə)n] [ɪksp'liːtɪvz] ,
Russian expletives ,
俄语 脏话 ,

然后他就开始讲话，除了偶尔夹杂一些俄语脏话之外，

[ænd; ənd] [ˌɪntər'spɜːrs] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɪð] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['melədiz] ,
and interspersing his discourse with selections from British national melodies ,
和 穿插 他的 话语 和 选择 从 英国 国家的 旋律 ,
[hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['luːsɪd] ,
his explanation is lucid ,
他的 解释 是 清醒的 ,

他的讲解穿插着英国民族歌曲的选段，使之更加清晰易懂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['evɪdənt] .
and the reasons evident .
和 这 原因 明显 .

原因显而易见。

[sɔɪl] [ænd; ənd] [sʌn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] ; [ðə; ði] [sɔɪl] ['biːɪŋ] ['veərid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃɪfti] .
Soil and sun account for everything ; the soil being varied , and the sun shifty .
土壤 和 太阳 帐户 为了 一切 ; 这 土壤 存在 多种多样 , 和 这 太阳 狡猾的 .

土壤和阳光决定一切；土壤类型多样，阳光变化无常。

" [puː] [ˌen 'aɪ] [maɪ] ? [kɑːmpreɪnɛz] - [vuː] ? " [hiː; hi] [ɑːsks] .
" Pou ni my ? comprenez - vous ? " he asks .
" 普 ni 我的 ? 康普雷内兹 - 您 ? " 他 问 .

“你是我的吗？你懂吗？”他问道。

" [ˌdiː 'eɪ] - !
" Da Karascho !
" 达 - !

“Da Karascho！

[ɔːl] [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [raɪt] !
All r - r - right !
全部 r - r - 正确的 !

好的！

" [ai] [duː; də] ['pɜːfɪktli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ; [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
" I do perfectly , at the moment ; but subsequently trying to explain the phenomena scientifically ,
" 我 做 完美 , 在 这 片刻 ; 但 随后 尝试 到 解释 这 现象 科学地 ,

“目前我做得很好；但随后尝试用科学方法解释这种现象时，

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ˌeɪ 'juː] [fɒnd] .
I find that I have not quite penetrated the mystery au fond .
我 寻找 那 我 有 不是 相当 渗透 这 神秘 au 喜爱 .

我发现我还没有完全解开这个谜团的本质。

[wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] , [wɪtʃ] (['hæpi] [θɔːt] !
We visit the Wine - press , which (Happy Thought !
我们 访问 这 葡萄酒 - 按 , 哪个 (快乐的 想法 !

我们参观了葡萄酒压榨机，（快乐的想法！）

) [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['taɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] - ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪn] - ['vendɪŋ] ['ɪntrəsts] .
) would be an appropriate title for a journal devoted entirely to the wine - growing and wine - vending interests .
) 会 是 一个 合适的 标题 为了 一个 杂志 奉献 完全 到 这 葡萄酒 - 生长 和 葡萄酒 - 自动售货机 兴趣 .

对于一本完全致力于葡萄酒种植和葡萄酒销售的期刊来说，《葡萄酒行业》将是一个合适的标题。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [em] . [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
" And now , " says M . le Vicomte , " we must return to breakfast ,
" 和 现在 , " 说道 M . 勒 子爵 , " 我们 必须 返回 到 早餐 ,

“现在，”子爵先生说，“我们得回去吃早餐了。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
or the sun will be too strong for us .
或者 这 太阳 将要 是 也 强的 为了 我们 .

否则太阳会太强，对我们造成伤害。

" [səʊ] [bæk] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [deɪʒə'neɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kuːl] [ruːm] ,
" So back we go to our eleven o'clock déjeuner in a beautifully cool room ,
" 所以 后退 我们 去 到 我们的 十一 点钟 午餐 在 一个 非常漂亮 凉爽的 房间 ,

"所以我们又回到了上午十一点钟在凉爽舒适的房间里享用午餐。"

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'pɑːst][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [kreɪ] - [fɪʃ] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of which repast the sweetest little cray - fish , fresh from the river ,
的 哪个 餐饮 这 最甜美的 小的 克雷 - 鱼 , 新鲜的 从 这 河 ,

其中最令人垂涎的要数刚从河里捕捞上来的鲜美小龙虾了。

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
are by no means the worst part of the entertainment .
是 经过 不 方法 这 最差 部分 的 这 娱乐 .

但这绝不是娱乐中最糟糕的部分。

[ðen] ['kɒfi] , [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] [laʊndʒ] .
Then coffee , cigars , and lounge .
然后 咖啡 , 雪茄 , 和 休息室 .

然后是咖啡、雪茄和休息室。

[jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ['betə(r)] ['mænɪdʒd] [ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən] [ʃeɪ] [naʊs] ;
Yes , there are some things better managed in France than chez nous ;
是的 , 那里 是 一些 事物 更好的 管理 在 法国 比 chez 我们 ;

是的，有些事情在法国比在我们家做得更好；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twiːn] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɪz] , [ɪn][maɪ]
and the division of the day between labour and refreshment is , in my
和 这 分配 的 这 天 之间 劳动 和 清爽 是 , 在 我的
['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
humble opinion ,
谦逊的 观点 ,

依我拙见，一天中劳动与休息的分配是合理的。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

其中之一。

[ɪn][ðə; ði] [kən'traiv] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'tɪəriəlz] ,
In the contriving of dainty dishes out of the simplest materials ,
在 这 精心策划 的 纤巧 菜肴 出去 的 这 最简单的 材料 ,

用最简单的材料精心烹制出精致的菜肴，

[ðə; ði] [frentʃ] [siːm] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] [best] [ɒv; əv][ɔːl]
the French seem to hold that everything is good for food in this best of all
这 法语 似乎 到 抓住 那 一切 是 好的 为了 食物 在 这 最好的 的 全部
['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] ,
possible worlds ,
可能的 世界 ,

法国人似乎认为，在这个最理想的世界里，万物皆可食用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli] ['triːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ˌpɜːmju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
if it be only treated on a wise system of variation , permutation , and
如果 它 是 仅有的 治疗 在 一个 明智的 系统 的 变化 , 排列 , 和
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

如果仅采用明智的变化、排列和组合体系来处理它。

[wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'raivz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
We discuss these subjects of the higher education until arrives the inevitable
我们 讨论 这些 主题 的 这 更高 教育 直到 到达 这 不可避免的
['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
hour of departure .
小时 的 离开 .

我们讨论高等教育的这些课题，直到不可避免的离别时刻到来。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] .
Let us not linger on the doorstep .
让 我们 不是 萦绕 在 这 家门口 .

我们不要在门口逗留太久。

['ɪntuː] [ðə; ði]
Into the
进入 这

进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[træp] [ə'gen] .
trap again .
陷阱 再次 .

再次陷入陷阱。

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] !
Bon voyage !
邦 航程 !

一路顺风!

[ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见!

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [geɪt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And as passing out of the lodge - gate we get a last glimpse of the
和 作为 通过 出去 的 这 小屋 - 门 我们 得到 一个 最后的 一瞥 的 这
['pɑːti] ['weɪvɪŋ] [ə'djuːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['terəs] ,
party waving adieux to us from the upper terrace ,
派对 挥手 再见 到 我们 从 这 上 阳台 ,

走出旅馆大门时，我们最后瞥见一行人从上层露台上向我们挥手告别。

- ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
DAUBINET flourishes his hat , and sings out at the top of his voice ,
- 繁花 他的 帽子 , 和 唱歌 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

道比内挥舞着帽子，放声高歌：

" [wɪr] ['liːvɪŋ] [ðiː] [ɪn] ['sɒrəʊ] , ['æni] , " [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'prəʊpriət] ,
" We're leaving thee in sorrow , ANNIE , " which is more or less appropriate ,
" 是 离开 你 在 悲哀 , 安妮 , " 哪个 是 更多的 或者 较少的 合适的 ,

“我们让你独自悲伤地离开，安妮，”这句话也算贴切。

[pə'hæps] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [siːn] ,
perhaps ; and then , as the last flutter of a pocket - handkerchief is seen ,
也许 ; 和 然后 , 作为 这 最后的 扑 的 一个 口袋 - 手帕 是 已见 ,

或许；然后，当人们看到口袋里的手帕最后一次飘动时，

[hiː; hi]	['fɪnɪʃɪz]	[wɪð]	"	[ænd; ənd]	[blæs]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[weɪlz]	!
he	**finishes**	**with**	**"**	**And**	**blass**	**the**	**Prince**	**of**	**WAILES**	**!**
他	完成	和	"	和	布拉斯	这	王子	的	哀嚎	！

他最后说道：“诅咒威尔斯王子！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)
第2/3页

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'saɪdz] , [ə'keɪʒnəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [saɪ] [ə'laʊd] , " [əʊ]
" After which he subsides , occasionally breaking the silence to sigh aloud , " O
" 后 哪个 他 消退 , 偶尔 打破 这 沉默 到 叹 大声 , " 哦
[mamã] !
Maman !
妈妈 !

之后他渐渐平静下来，偶尔打破沉默，大声叹息道：“哦，妈妈！”

" [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
" and thenceforth , for the greater part of the journey to Paris ,
" 和 此后 , 为了 这 更大的 部分 的 这 旅行 到 巴黎 ,

“此后，在前往巴黎的大部分旅程中，

[hiː; hi] ['slʌmbə] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dʒʌmpi] ['mænə(r)] .
he slumbers in a more or less jumpy manner .
他 睡眠 在 一个 更多的 或者 较少的 跳跃的 方式 .

他睡觉时总是断断续续的。

[æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [həʊ'tel] , ['pærɪs] . — " [ɑː'hɑː] ! " [kraɪz] [em] . [ˌel'iː] ['bærən] [bluːm] ,
At the Grand Hotel , Paris . — " Aha ! " cries M . le Baron BLUM ,
在 这 盛大 酒店 , 巴黎 . — " 啊哈 ! " 哭泣 M . 勒 男爵 布鲁姆 ,

在巴黎大酒店——“啊哈！”布鲁姆男爵先生喊道。

— ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [həʊ'tel] , — " [æt; ət] [lɑːst] !
— always in full Blum at the Grand Hotel , — " At last !
— 总是 在 满的 布鲁姆 在 这 盛大 酒店 , — " 在 最后的 !

—始终穿着布鲁姆在大酒店的衣服，—“终于！

[ə'raɪvd] !
arrived !
到达的 !

到达的！

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] , — " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" as if he had expected us for several weeks past , — " How are
" 作为 如果 他 有 预期的 我们 为了 一些 周 过去的 , — " 如何 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“仿佛他已经期待我们好几个星期了——”你们好吗？

[ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
I have your rooms ready for you !
我 有 你的 房间 准备好 为了 你 !

我已经为你准备好了房间！

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)]
" He must have seen us driving into the courtyard , and settled our
" 他 必须 有 已见 我们 驾驶 进入 这 庭院 , 和 定居 我们的
['nʌmbəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,
numbers there and then ,
数字 那里 和 然后 ,

“他肯定看到我们开车进了院子，然后当场就清点了我们的人数。”

[nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
not a minute ago .
不是 一个 分钟 前 .

就在一分钟前。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪəri] ['trævələz] [tu:; tə][bi:; bi] ['welkəm] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] .
It's a great thing for weary travellers to be welcomed on arrival .
它是 一个 伟大的 事物 为了 厌倦 旅行者 到 是 欢迎 在 到达 .

对于疲惫的旅行者来说，抵达时受到热情欢迎是一件令人欣慰的事。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] ['ðer] [fə'gɒtn] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
No matter if they're forgotten again the next moment ,
不 事情 如果 它们是 被遗忘的 再次 这 下一个 片刻 ,

即使下一刻他们又被遗忘，

[ænd; ənd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
and not thought of again until the hour of their departure .
和 不是 想法 的 再次 直到 这 小时 的 他们的 离开 .

直到临行前，他们才再次想起这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪ] [mi:n] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
It is the welcome that is everything ; it implies so much , and may mean so little .
它 是 这 欢迎 那 是 一切 ; 它 暗示 所以 很多 , 和 可能 意思是 所以 小的 .

欢迎本身就意义非凡；它蕴含着很多，但也可能意义微不足道。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][grænd] , ['pærɪs] , ['eɪvɪs][ɔ:ks] [meɪ'sjɜ:] [lez] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] , " [wen] [ɪn] [daʊt] , [kən'sʌlt] [blu:m] !
But , at the Grand , Paris , Avis aux Messieurs les voyageurs , " When in doubt , consult BLUM !
但 , 在 这 盛大 , 巴黎 , 艾维斯 辅助 先生们 莱斯 旅行者 , " 什么时候 在 怀疑 , 咨询 布鲁姆 !

但是，在巴黎大酒店，Avis aux Messiurs les voyageurs 表示：“如有疑问，请咨询 BLUM！

" [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] ['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [meisn] [dɔ:'reɪ] .
" We enjoy a good but expensive dinner at the Maison Dorée .
" 我们 享受 一个 好的 但 昂贵的 晚餐 在 这 Maison 金色 .

“我们在 Maison Dorée 享用了一顿美味但价格昂贵的晚餐。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)][æt; ət][hɑ:f][ðə; ði][praɪs][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ʃeɪ] [noʊ'ɛl] ,
For myself , I prefer the simple fare at half the price to be found chez Noël ,
为了 我 , 我 更喜欢 这 简单的 票价 在 一半 这 价格 到 是 成立 chez 诺埃尔 ,

就我个人而言，我更喜欢Noël餐厅价格只有一半的简餐。

[ɔ:(r)][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɒdərət] ['restrɒnts] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] .
or at some other quiet and moderate restaurants that I could name .
或者 在 一些 其他 安静的 和 缓和 餐厅 那 我 可以 姓名 .

或者去其他一些我能想到的安静且价格适中的餐厅。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['welkəm] ['brekfəst] [æt; ət]['æmɪənz] , [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['krɒsɪŋ] ,
Next morning a brief but welcome breakfast at Amiens , a tranquil crossing ,
下一个 早晨 一个 简短的 但 欢迎 早餐 在 亚眠 , 一个 宁静 过境 ,

第二天早上在亚眠享用了一顿简短但令人愉悦的早餐，航程十分平静。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'dju:] [æt; ət][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə]['steɪʃ(ə)n] .
and we are bidding each other adieu at the Victoria Station .
和 我们 是 投标 每个 其他 再见 在 这 维多利亚 车站 .

我们在维多利亚车站互道再见。

['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [həʊm] [wʌns][mɔː(r)] .
Music to the situation , " Home once more .
音乐 到 这 情况 , " 家 一次 更多的 .

音乐与情境相符，“再次回家。”

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['eksələnt] [ɑː'miː] - , [huː] [steɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] ['lʌndən] ,
" Good - bye to my excellent ami DAUBINET , who stays a few hours in London ,
" 好的 - 再见 到 我的 出色的 ami - , WHO 停留 一个 很少 小时 在 伦敦 ,

“向我优秀的友人多比内告别，他将在伦敦停留几个小时。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [ɒf] [tuː; tə] ['rʌʃə] , ['iːdʒɪpt] , ['aɪslənd] , [ɒ'streɪliə] .
and then is off to Russia , Egypt , Iceland , Australia .
和 然后 是 离开 到 俄罗斯 , 埃及 , 冰岛 , 澳大利亚 .

然后前往俄罗斯、埃及、冰岛、澳大利亚。

" [ˌdiː 'eɪ] - !
" Da Karascho !
" 达 - !

“Da Karascho！

[ɔːl] [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [raɪt] !
All r - r - right !
全部 r - r - 正确的 !

好的！

" [ænd; ənd][səʊ] [endz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] , [ɔː(r)] ['riːəl] "
" And so ends a pleasant holiday trip to the Champagne Country , or real "
" 和 所以 结束 一个 令人愉快的 假期 旅行 到 这 香槟酒 国家 , 或者 真实的 "
['pɒpi] - [lænd] .
Poppy - Land .
罂粟 - 土地 .

“就这样，前往香槟之乡，或者说真正的‘罂粟之乡’的愉快假期之旅结束了。”

" - .
" STORICULES .
" - .

“故事集。

[viː] . — [ə; eɪ] [bɔːn] ['ærɪstəkræt] .
V . — A BORN ARISTOCRAT .
V . — 一个 出生 贵族 .

V.——天生的贵族。

[wen'evə(r)] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,
Whenever I forgot to put the matches in my pocket on leaving the chambers ,
每当 我 忘了 到 放 这 比赛 在 我的 口袋 在 离开 这 房间 ,

每当我离开房间时忘记把火柴放进口袋里，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,
I used to buy a box from a boy who stood at the street corner ,
我 用过的 到 买 一个 盒子 从 一个 男生 WHO 站立 在 这 街道 角落 ,

我以前经常从一个站在街角的男孩那里买一个盒子。

[weə(r)] [ðə; ði] - ['bʌsɪz] [stɒp] .
where the ' busses stop .
在哪里 这 - 公交车 停止 .

公交车停靠的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['sʌmwɒt] ['rægɪd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
He was a small boy , somewhat ragged and occasionally a good deal
他 曾是 一个 小的 男生 , 有些 破烂不堪 和 偶尔 一个 好的 交易
[splæʃt] [wɪð] [mʌd] .
splashed with mud .
溅起 和 泥 .

他个子很小，衣衫褴褛，身上偶尔还会溅满泥浆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [treɪd] .
He was bright and energetic , and he did a very fair trade .
他 曾是 明亮的 和 精力充沛 , 和 他 做过 一个 非常 公平的 贸易 .

他聪明机智，精力充沛，而且交易非常公平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt]
There was an air of complete independence about him , which one does not
那里 曾是 一个 空气 的 完全的 独立 关于 他 , 哪个 一 做 不是
['ɒf(ə)n][faɪnd][ɪn] [mætʃ] - [bɔɪz] .
often find in match - boys .
经常 寻找 在 匹配 - 男孩们 .

他身上有一种完全独立的气质，这在卖火柴的小贩身上并不常见。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
His method of recommending his wares was considerably above the average
他的 方法 的 推荐 他的 商品 曾是 相当 多于 这 平均的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] ['vendə(r)] ;
of the peripatetic vendor ;
的 这 四处游荡的 小贩 ;

他的推销方式远胜于一般流动商贩；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [em'pɔːriəm] , [pleɪt] [glɑːs] , [mə'hɒgəni] ['kaʊntər] ,
it suggested a large emporium , plate glass , mahogany counters ,
它 建议 一个 大的 商场 , 盘子 玻璃 , 桃花心木 计数器 ,

它让人联想到一个大型商场，配有平板玻璃和红木柜台。

[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [ə'sɪstənts] [wɪð] [feə(r)][heə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] :
and gorgeous assistants with fair hair parted in the middle :
和 华丽的 助理 和 公平的 头发 分手了 在 这 中间 :

还有几位漂亮的女助理，她们都留着中分的金发：

" [naʊ] - !
" Now off'rin !
" 现在 - !

“现在出发！”

[ə; eɪ] - - [bɒks][ɒv; əv][wæks] ['vɛstəz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['peni] .
A unooshally lawge box of wax vestas for one penny .
一个 - - 盒子 的 蜡 维斯塔斯 为了 一 一分钱 .

一大盒蜡质背心只要一便士。

[ʃɒp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ʃɒp] ['ɒf(ə)n] .
Shop early and shop often .
店铺 早期的 和 店铺 经常 .

尽早购物，经常购物。

- , [sɜː(r)] ? ['jɛsɜː(ɹ)] .
Foosees , Sir ? Yessir .
- , 先生 ? 是的，先生 .

Foosees，先生？是的，先生。

[pɑːt] [əʊ] - [ə; eɪ] - [stɒk] .
Part o ' a bankrupt's stock .
部分 o - 一个 - 库存 .

破产者的一部分股份。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" This was smart of him .
" 这 曾是 聪明的 的 他 .

"他这样做很聪明。"

[baɪ] ['difə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [mætʃ] - [bɔɪ] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [mɔː(r)]
By differing a little from the usual match - boy manner , he attracted more
经过 不同 一个 小的 从 这 通常 匹配 - 男生 方式 , 他 吸引 更多的
[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [grɪnz] , [ænd; ənd] ['kɔpəz] .
attention , and grins , and coppers .
注意力 , 和 咧嘴笑 , 和 铜 .

他与一般卖火柴的小贩略有不同，这反而吸引了更多人的注意，引来人们的微笑和警察。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bʌs] [ænd; ənd] ['teɪkən] [maɪ]
One morning I had climbed up to the top of the ' bus and taken my
一 早晨 我 有 攀登 向上 到 这 顶部 的 这 - 公共汽车 和 已采取 我的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

一天早上，我爬到巴士顶上，坐了下来。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .
when I saw that the boy had followed me .
什么时候 我 锯 那 这 男生 有 随后 我 .

当我发现那个男孩跟着我时。

" [nəʊ] [juːz] , " [ai] [sed] ; " [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" No use , " I said ; " I don't want any this morning . "
" 不 使用 , " 我 说 ; " 我 不 想 任何 这 早晨 . "

"没用，"我说，"我今天早上不需要。"

" [wel] , [ai] [eɪnt] ['sɛlɪn] - [nʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [sɜː(r)] .
" Well , I ain't sellin ' none this mornin ' , Sir .
" 出色地 , 我 不是 销售 - 没有任何 这 早晨 - , 先生 .

"先生，今天早上我一个也没卖。"

[aɪm] [gɔɪn] - [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðɪs] - [eə(r)] - [bʌs] .
I'm goin ' a ride on this ' ere ' buss .
我是 去 - 一个 骑 在 这 - 埃雷 - 公交车 .

我要搭这辆公交车。

[maɪ] [waɪfs] [gɒt] [ðə; ði] [kærɪdʒ] ['haʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ; [səʊ] [aɪm] [tuː; tə] ['tɑːkiːn] - ['bʌsɪz] — [seɪm]
My wife's got the carridge hout in the Park ; so I'm druv to takin ' busses — same
我的 妻子的 得到 这 卡里奇 豪特 在 这 公园 ; 所以 我是 德鲁夫 到 拿 - 公交车 — 相同的
[æz; əz] [juː; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

我妻子把车停在公园里；所以我只能坐公交车——跟你一样。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɪəriəsli] ,
" He took the seat next to mine , and added seriously ,
" 他 采取 这 座位 下一个 到 矿 , 和 额外 严重地 ,

他坐到我旁边，严肃地补充道：

" [ai] - [æz; əz] [juː; jʊ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['baɪˌɪn] - [nəʊ] [mɔː(r)] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . "
" I expecks as you ain't likely to be buyin ' no more matches from me . "
" 我 - 作为 你 不是 可能 到 是 购买 - 不 更多的 比赛 从 我 . "

"我估计你以后不会再从我这里买火柴了。"

" [waɪ] , ['wɪljəm] ? "
" Why , WILLIAM ? "
" 为什么 , 威廉 ? "

“为什么，威廉？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [sɜː(r)] .
" My name is REGGERNULD , Sir .
" 我的 姓名 是 - , 先生 .

“我的名字是雷格努尔德，先生。”

[jə(r)] [siː] , [aɪm]['muːvɪn] - [ɪn'tɜː(r)]['ʌðə(r)] ['premɪsɪz] , [æz; əz][jə(r)] [mait] [seɪ] .
Yer see , I'm movin ' inter other premises , as yer might say .
你的 看 , 我是 移动 - 间 其他 前提 , 作为 你的 可能 说 .

你看，我正在搬到其他地方，就像你说的。

[aɪv] [gɪv] [ʌp][maɪ][stænd][æt; ət] [jɒn] ['kɔːnə(r)] .
I've give up my stand at yon corner .
我已经 给 向上 我的 站立 在 远 角落 .

我已经放弃了在那个街角的摊位。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He jerked his thumb in the direction of it .
" 他 猛地一抖 他的 拇指 在 这 方向 的 它 .

他用拇指朝那个方向猛地一指。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What's that for ? "
" 是什么 那 为了 ? "

“那是做什么用的？”

" [əʊ] — [wel] — ['nʌθɪn] - .
" Oh — well — nothin ' .
" 哦 — 出色地 — 什么也没有 - .

“哦——好吧——没什么。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Some of ' em think I'm a fool for doin ' it .
一些 的 - 呃 思考 我是 一个 傻子 为了 做 - 它 .

他们中有些人认为我这样做很傻。

[ðə; ði][fæk] - [wɒz; wəz] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [gɪt][ɒn] [wɪð] [maɪ] - [ðeə(r)] ? "
The fac ' was — I couldn't quite git on with my comp'ny there ? "
这 脸 - 曾是 — 我 不能 相当 git 在 和 我的 - 那里 ? "

事实是——我跟公司那边不太合得来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ai] [miːn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒt] [kʌm] [lɑːst] - , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sɛlɪn] - ['paipəz][æt; ət][maɪ]
" I mean that other boy what come last Toosday , and started sellin ' pipers at my
" 我 意思是 那 其他 男生 什么 来 最后的 - , 和 开始 销售 - 风笛手 在 我的
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

“我是说上周二来的那个男孩，开始在我家街角卖风笛。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - [ˌu'ɜːr] - [iː][ɪz] , , [nɔː(r)] - [ˌu'ɜːr][ai][ˌeɪ 'em] .
You don't know ' oo ' e is , p'r'aps , nor ' oo I am .
你 不 知道 - oo - e 是 , p'r'aps , 也不 - oo 我 是 .

你不知道“oo 'e is”，或许也不知道“oo I am”。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv] ['redʒənəld]
" I did not know , and I was very willing to get the story out of REGINALD
" 我 做过 不是 知道 , 和 我 曾是 非常 愿意的 到 得到 这 故事 出去 的 雷金纳德
.
:
:

"我当时并不知情，我很想从雷金纳德那里套出这个故事。"

" [wel] , [ai] [kʌm] [əʊ] - ['prɪti] - - [spɛktəbəl] [fəʊks] , [ai][duː; də] ;
" Well , I come o ' pretty mod'rately ' spectable folks , I do ;
" 出色地 , 我 来 o - 漂亮的 - - 壮观的 各位 , 我 做 ;

"嗯，我出身于相当体面的家庭，真的；

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] [θiːvz] - [sʌnz] [æn; ən] - [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [θiːvz] [ðeə'selvz] .
and I ain't goin ' to chum up with no thieves ' sons an ' as like as not thieves theirselves .
和 我 不是 去 - 到 密友 向上 和 不 窃贼 - 儿子们 一个 - 作为 喜欢 作为 不是 窃贼 他们自己 .

我才不会跟小偷的儿子们，以及很可能本身就是小偷的人混在一起。

[nəʊ] - .
No thankyer .
不 - .

不用了，谢谢。

[ðem; ðəm] [bɔːd] [skuːlz] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mɪkst] .
Them Board Schools is a deal too mixed .
他们 木板 学校 是 一个 交易 也 混合 .

那些公立学校也是个褒贬不一的话题。

- - [aʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɛt] [bɔɪ] .
Thet's ' ow I come to know about thet boy .
- - 现在 我 来 到 知道 关于 那个 男生 .

我就是这样认识那个男孩的。

- [ɪz]['fɑːðə(r)] - [æd][ə; eɪ] ['bɑːrə] , [θɛt] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] - [ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
' Is father ' ad a barrer , thet were what ' is father did for a livelihood ,
- 是 父亲 - 广告 一个 障碍 , 那个 是 什么 - 是 父亲 做过 为了 一个 生计 ,

"我父亲是律师，那是我父亲赖以谋生的职业。"

[æn; ən] - - [ɪz]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ə'fɔː] [ðə; ði] [biːks] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːpɪn] - [ʃɜːrts] [wɒt] [ʃɪd] [tʊk] [ɪn][tuː; tə] [wɒʃ] .
an ' ' is mother were up afore the beaks for poppin ' shirts what she'd took in to wash .
一个 - - 是 母亲 是 向上 之前 这 喙 为了 poppin - 衬衫 什么 棚 采取 在 到 洗 .

而他的母亲在鸟儿飞翔之前就起床去洗她拿来洗的衬衫了。

[wel] , [ai] [eɪnt] [wʌn][tuː; tə][bræg] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [eə(r)] - ['drɛsərz] [ə'sɪstənt] [ɪn]['pɪmlɪkəʊ] .
Well , I ain't one to brag , but my father were a ' air - dresser's assistant in Pimlico .
出色地 , 我 不是 一 到 吹牛 , 但 我的 父亲 是 一个 - 空气 - 梳妆台的 助手 在 皮姆利科 .

我不是那种爱吹嘘的人，但我父亲曾在皮姆利科当过"空气填充员助理"。

['prɪti] [wel] [ʌp] , [tuː] , - [iː][wɒz; wəz] .
Pretty well up , too , ' e was .
漂亮的 出色地 向上 , 也 , - e 曾是 .

他当时状态也相当不错。

[ðə; ði] [wei] - [iːd] [ʃaɪv] [jə(r)][wɜː(r); wə(r)] - - [tuː; tə] [siː] .
The way ' e'd shive yer were sutthin ' to see .
这 方式 - 埃德 刀 你的 是 - - 到 看 .

他吓唬你的方式真是令人叹为观止。

- - ?
Shivin ' ?
- - ?

希文?

[jə(r)] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - - ; [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] - , - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
Yer couldn't call it shivin ' ; it were gen'us , thet's what it were .
你的 不能 称呼 它 - - ; 它 是 - , - 什么 它 是 .

你不能称它为“shivin'”；它是天才之作，就是这样。

- - - [ɪm] . - [iː] - [ə; eɪ] [smɔːl] [plaɪs] [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [bʌst] .
Speccilation rooined ' im . ' E stawted a small plice of ' is own , and bust .
- - - 我是 . - E - 一个 小的 警察 的 - 是 自己的 , 和 摔碎 .

投机毁了他。他自己开了一家小店，然后就倒闭了。

[ðen] - [iː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːf] , [ænd; ənd] [bʌst] [ə'gɪn] .
Then ' e took to the turf , and bust agin .
然后 - e 采取 到 这 草皮 , 和 摔碎 再次 .

然后他跑到草地上，再次发起进攻。

[ðen] ['mʌðə(r)] [bɪ'gʌn] [dres] - - - [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [dres] - - - [tuː; tə][biː; bi] -
Then Mother begun dress - mikin ' and there weren't no dress - mikin ' to be '
然后 母亲 开始 裙子 - - - 和 那里 不是 不 裙子 - - - 到 是 -
[æd] ; [səʊ] [ðæt] [bʌst] .
ad ; so that bust .
广告 ; 所以 那 摔碎 .

然后母亲开始穿衣打扮，但并没有穿衣打扮的广告；所以就结束了。

[wiː; wi][wɒz; wəz] - .
We was unfortnit .
我们 曾是 - .

我们当时很不幸。

- - [æz; əz][wiː; wi] [tʌtʃt] [bʌst] .
Heve'rythin ' as we touched bust .
- - 作为 我们 感动 摔碎 .

我们触碰到胸部时，一切都很美好。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [rʌn] [nəʊ] , [æn; ən] - [wiː; wi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ʌp] [ə'fɔː] [nəʊ] [biːks] ,
But we never run no barrers , an ' we never was up afore no beaks ,
但 我们 绝不 跑步 不 障碍物 , 一个 - 我们 绝不 曾是 向上 之前 不 喙 ,

但我们从未闯过任何障碍，也从未在任何鸟喙面前竖起过头顶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðɪs]
and if there weren't such a thund'rin ' lot of us , I shouldn't be doin ' this
和 如果 那里 不是 这样的 一个 - - 很多 的 我们 , 我 不应该 是 做 - 这
[naʊ] .
now .
现在 .

如果我们没有这么多人，我现在也不应该做这件事。

- , [ai] [maɪ'self] .
Anywye , I respecs myself .
- , 我 尊重 我 .

总之，我尊重我自己。

[səʊ][aɪm][ɡɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [pɪtʃ] [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] .
So I'm goin ' to start a new pitch an ' chawnce it .
所以 我是 去 - 到 开始 一个 新的 沥青 一个 - 钱斯 它 .

所以我打算重新开始，改变一下。

" [ai][inˈkwaiə] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [pɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
" I inquired where the new pitch was to be .
" 我 询问 在哪里 这 新的 沥青 曾是 到 是 .

我询问了新球场的位置。

" [aɪm] - - [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] (- - [ɪz] [niːm] [ɪz]) [ʌp] [fɜː(r)] [end] [əʊ] - [ðɪs] [striːt] .
" I'm swoppin ' with another boy (EDDUDS ' is nime is) up fur end o ' this street .
" 我是 - - 和 其他 男生 (- - 是 动漫 是) 向上 毛皮 结尾 o - 这 街道 .

"我正在和这条街尽头的另一个男孩（EDDUDS 的名字是）交换。

- [iː] [eɪnt] [səʊ] - [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] .
' E ain't so perticler as I am .
- E 不是 所以 - 作为 我 是 .

他不像我那么爱管闲事。

[klɑːks] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ˈməʊstli] , [æn; ən] - [ðə; ði][bɪz] [eɪnt] [səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][əʊld] [plaɪs] .
Clerks lives there mostly , an ' the biz ain't so good as it was in my old plice .
职员 生活 那里 大多 , 一个 - 这 商业 不是 所以 好的 作为 它 曾是 在 我的 老的 警察 .

那里大多是职员居住，生意也不像我以前在警局那么好了。

[ðem; ðəm] [klɑːks] [weəz] [tɒp] - - [ˌeɪˌtiːˈɛs] , [æn; ən] - [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [dɛənt] [sməʊk] [paɪps] .
Them clerks wears top - ' ats , an ' consequently they daren't smoke pipes .
他们 职员 穿着 顶部 - - ats , 一个 - 最后 他们 不敢 抽烟 管道 .

那些店员穿着高领毛衣，因此他们不敢抽烟斗。

[ðeɪ] - [əˈfɔːd] [tuː; tə] [sməʊk] [sɪɡˈɑːz] , [ænd; ənd] [ˈsɪɡəret] [ɪz] - - - - [tuː; tə] [ə; eɪ] - - [mæn] .
They cawn't afford to smoke cigars , and cigarettes is off'rin ' eyep'ny oices to a stawvin ' man .
他们 - 买得起 到 抽烟 雪茄 , 和 香烟 是 - - - - 到 一个 - - 男人 .

他们抽不起雪茄，而香烟对一个饥肠辘辘的人来说是刺耳的声音。

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [sməʊk] [æt; ət] [ɔːl] , [æn; ən] - [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [ˈmætʃɪz] .
So they don't smoke at all , an ' don't want no matches .
所以 他们 不 抽烟 在 全部 , 一个 - 不 想 不 比赛 .

所以他们根本不抽烟，也不需要火柴。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] - [ɪm] , [maɪnd][jə(r)] .
An ' I don't blime ' em , mind yer .
一个 - 我 不 污秽 - 呃 , 头脑 你的 .

我不会责怪他们，请注意。

- ,
Pussonally ,
- ,

普索纳利

[ai] [tʃuːz] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] - [ˌeɪˌtiːˈɛs][ɒn] .
I chews — but if I smoked a pipe I wouldn't do it with one o ' them ' ats on .
我 咀嚼 — 但 如果 我 熏制 一个 管道 我 不会 做 它 和 一 o - 他们 - ats 在 .

我嚼烟草——但如果我抽烟斗，我肯定不会戴着那种牙套抽。

- [kəz; kɒz] [waɪ] ?
' Cos why ?
- 成本 为什么 ?

为什么？

- [kəz; kɒz][ai] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [staɪl] .
' Cos I believes in a bit o ' style .
- 成本 我 相信 在 一个 少量 o - 风格 .

因为我相信也要有点格调。

[nɒt] [ðæt] [aɪm] [stʌk] - [ʌp] [æz; əz][jə(r)] [mait] [seɪ] ,
Not that I'm stuck - up as yer might say ,
不是 那 我是 卡住 - 向上 作为 你的 可能 说 ,

倒不是说我像你说的那么傲慢，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['lɛtɪn] - [maɪ'self] [daʊn] .
but I don't see no sense in lettin ' myself down .
但 我 不 看 不 感觉 在 莱廷 - 我 向下 .

但我认为没必要让自己失望。

[ɪf] [aɪ'd] [laɪkt] [ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] - [ˌoʊ 'tiː][fɜː(r)] [θɛt] - [bɔɪ] [ðæt] - [iːd] - ['ɑːveɪ]
If I'd liked I could ' a made it so ' ot fur thet newspiper boy that ' e'd ' ave
如果 ID 喜欢 我 可以 - 一个 制成 它 所以 - ot 毛皮 那个 - 男生 那 - 埃德 - 大道
- [æd][tuː; tə][gəʊ] .
' ad to go .
- 广告 到 去 .

如果我愿意，我可以让他不必去送报童的路上。

[ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [mɔp] [ʌp][ðə; ði] ['pʌdlz] [wɪð] - [ɪm] [ɪf] [aɪ'd] ['wɒntɪd] .
I could ' a mopped up the puddles with ' im if I'd wanted .
我 可以 - 一个 拖把 向上 这 水坑 和 - 我是 如果 ID 通缉 .

如果我想的话，我可以和他一起把水坑擦干净。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] .
But I wouldn't .
但 我 不会 .

但我不会。

[ai] [ˌwʊdnt] [kən'tɜːrmɪneɪt] [maɪ'self][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - ['ævɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] - [ɪm] . [aɪ'd]
I wouldn't conterminate myself by so much as ' avin ' a word with ' im . I'd
我 不会 污染 我 经过 所以 很多 作为 - 艾文 - 一个 单词 和 - 我是 . ID
['suːnə(r)] [liːv] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [luːz] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
sooner leave — even if I lose money on it .
很快 离开 — 甚至 如果 我 失去 钱 在 它 .

我连跟他说话都不会，那样会玷污我的名声。我宁愿离开——哪怕因此赔钱。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [tuː] , [ə'fɔː] - [ɪz] [ʃɒp] [bʌst] .
My father were one for style too , afore ' is shop bust .
我的 父亲 是 一 为了 风格 也 , 之前 - 是 店铺 摔碎 .

我父亲也很注重穿着打扮，在他商店倒闭之前。

- - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jə(r)] [siː] .
Thet's ' ow it is , yer see .
- - 现在 它 是 , 你的 看 .

事情就是这样，你看。

[sʌm; səm] [gəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][gəʊz] [daʊn] .
Some goes up , and some goes down .
一些 去 向上 , 和 一些 去 向下 .

有的上涨，有的下跌。

[wɪv] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [drɔːz] [ðə; ði][laɪn] - [fɜː(r)][ɔːl] [θɛt] — - [maɪ] [neɪmz]
We've come down , but I draws the line somewheer fur all thet — sure's my name's
我们已经 来 向下 , 但 我 平局 这 线 - 毛皮 全部 那个 — - 我的 名字

- .
REGGERNALD .
- .

我们已经下来了，但我会在某个地方划清界限——当然，我的名字叫雷格纳德。

[æn; ən] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
An ' what do you think ?
一个 - 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] ,
" I told him that I was rather inclined to think that he was an idiot ,
" 我 讲述 他 那 我 曾是 相当 倾斜 到 思考 那 他 曾是 一个 笨蛋 ,

我告诉他，我相当倾向于认为他是个白痴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .
and tried to show him why he was an idiot .
和 尝试 到 展示 他 为什么 他 曾是 一个 笨蛋 .

并试图向他证明他是个白痴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'vɪnst] .
But he would not be convinced .
但 他 会 不是 是 确信 .

但他始终不为所动。

[klɑːs] ['predʒədɪs][wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] - [ɪm] .
Class prejudice was strong within ' im .
班级 偏见 曾是 强的 之内 - 我是 .

他内心深处有着强烈的阶级偏见。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] - - [əʊ] - [juː; jʊ] ,
" Look ' ere , " he said , " you may think I'm young to be a'visin ' o ' you ,
" 看 - 埃雷 , " 他 说 , " 你 可能 思考 我是 年轻的 到 是 - - o - 你 ,

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

“瞧，”他说，“您可能觉得我年纪轻轻就来拜访您，先生。”

[bʌt; bət][dʒest] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] — [juː; jʊ] - [biː; bi] [tuː] [kɪrfəl] [wɒt] - [jə(r)][gɪts]
But jest mark my words — you cawn ' be too keerful what comp'ny yer gits
但 笑话 标记 我的 字 — 你 考恩 - 是 也 keerful 什么 - 你的 git

- [wɪð] .
familyer with .
- 和 .

但请记住我的话——你再怎么小心你的家人和什么样的人在一起也不为过。

[aɪ][gɪts] [ɒf] - [eə(r)] .
I gits off ' ere .
我 git 离开 - 埃雷 .

我在这里下车。

[ɔːl] — [raɪt] , - , [jə(r)] ['niːdnt] [stɒp] .
All — right , kinducter , yer needn't stop .
全部 — 正确的 , - , 你的 不必 停止 .

好了，孩子，你不用停下来。

" [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['pærɪs] .
" MORE EXCITEMENT IN PARIS .
" 更多的 激动 在 巴黎 .

巴黎更加精彩！

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪst] [sɜːrtʃt] [ɪn]['pærɪs][ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
Portrait of English Tourist searched in Paris on suspicion of having a valuable
肖像 的 英语 游客 搜索 在 巴黎 在 怀疑 的 拥有 一个 有价值的
['pɔːsəlɪn] [vɑːz] [kən'siːld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
Porcelain Vase concealed about his person .
瓷 花瓶 暗 关于 他的 人 .

一名英国游客在巴黎被搜查，警方怀疑他身上藏有一件贵重的瓷瓶。

[" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pɔːsəlɪn] [vɑːz] ['hævɪŋ] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [vɛə'sai] ['pæləs] ,
[" A valuable porcelain vase having been stolen from Versailles Palace ,
[" 一个 有价值的 瓷 花瓶 拥有 到过 被盗 从 凡尔赛 宫殿 ,

【凡尔赛宫一只珍贵的瓷瓶被盗】

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv] [biːn] [sɜːrtʃt]
a band of English tourists who were visiting the place have been searched
一个 乐队 的 英语 游客 WHO 是 访问 这 地方 有 到过 搜索
[baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ;
by the police ;
经过 这 警察 ;

一群到此地游览的英国游客被警方搜查；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] .
but nothing was found upon them , and they have been liberated .
但 没有什么 曾是 成立 之上 他们 , 和 他们 有 到过 解放 .

但并未在他们身上搜出任何物品，他们已被释放。

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] , [sept] . - .]
James's Gazette , Sept . 17 .]
詹姆斯的 公报 , 九月 . - .]

詹姆斯公报，9月17日。

[ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [vɑːz] [ɪn] ['kwestʃən] .
The Porcelain Vase in question .
这 瓷 花瓶 在 问题 .

所指的瓷花瓶。

['hɒlədeɪ] [feə(r)][ɪn] ['kɔːnwəl] .
Holiday Fare in Cornwall .
假期 票价 在 康沃尔郡 .

康沃尔郡的假日优惠。

[ə; eɪ][rəʊl][ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
A roll on the billow ,
一个 卷 在 这 巨浪 ,

在波涛上翻滚，

[ə; eɪ] [ləʊf] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
A Loaf by the shore ,
一个 面包 经过 这 支撑 ,

岸边的面包，

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
A Fig for fashion ,
一个 如图 为了 时尚 ,

时尚界的无花果

[ænd; ənd] [kriːm] [gə'lɔː(r)] !
And Cream galore !
和 奶油 数不胜数 !

还有大量的奶油!

" [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" What's in a Name ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

" ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstɪn] ['deɪli] [sez] , " [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] , [æz; əz] ['tʃætətn] [dɪd] , [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [spelt] ['ruːɪn] .
" Mr . AUGUSTIN DALY says , " I have never found , as CHATTERTON did , that SHAKSPEARE spelt Ruin .
" 先生 . 奥古斯丁 戴利 说道 , " 我 有 绝不 成立 , 作为 查特顿 做过 , 那 莎士比亚 拼写 废墟 .

奥古斯丁·戴利先生说:"我从未像查特顿那样发现莎士比亚拼写的是'Ruin'(毁灭)。"

" [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [spelt] [riː'hɑːn] , [eɪ] ?
" Perhaps he has been more inclined to think that SHAKSPEARE spelt REHAN , eh ?
" 也许 他 有 到过 更多的 倾斜 到 思考 那 莎士比亚 拼写 雷汉 , 嗯 ?

"或许他更倾向于认为莎士比亚(SHAKSPEARE)的拼写是雷汉(REHAN),是吗?"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

['truːli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .
TRULY CONSCIENTIOUS .
真的 尽责的 .

真正尽职尽责。

- .
Toyshopman .
- .

玩具店老板。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət]
" BEG PARDON , MISS , BUT
" 求 赦免 , 错过 , 但

"请原谅,小姐,但是……"

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [jʊd] [fə'gɒtn] — [wʌn] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] !
HERE'S YOUR CHANGE , WHICH YOU'D FORGOTTEN — ONE - AND - NINEPENCE !
这里是 你的 改变 , 哪个 你会 被遗忘的 — 一 - 和 - 九便士 !

这是您忘记找零的地方——一先令九便士!

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" Little Maid .
" 小的 女佣 .

"小女仆。"

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
" OH , THANK YOU VERY MUCH !
" 哦 , 感谢 你 非常 很多 !

"哦,非常感谢!"

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['grænpəpɑː] !
BUT WE'RE NOT ALLOWED TO TAKE MONEY FROM ANYBODY BUT GRANDPAPA !
但 是 不是 允许 到 拿 钱 从 任何人 但 爷爷 !

但是,除了爷爷以外,我们不能接受任何人的钱!

" ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ;
" TURNING THE TABLES ;
" 转弯 这 表格 ;

"扭转乾坤;

[ɔː(r)] , [ðə; ði][beə(r)][æz; əz] ['liːdə(r)] .
OR , THE BEAR AS LEADER .
或者 , 这 熊 作为 领导者 .

或者，熊是领导者。

[" [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'liːvd] [səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['frendʃɪp] ,
[" The French believed so implicitly in Russian friendship ,
[" 这 法语 相信 所以 隐式地 在 俄语 友谊 ,

法国人对与俄罗斯的友谊深信不疑，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
even when there was nothing whatever to indicate its existence ,
甚至 什么时候 那里 曾是 没有什么 任何 到 表明 它是 存在 ,

即使没有任何迹象表明它的存在，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['reɪtɪŋ] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ]
that they may be excused for rating at more than they are worth
那 他们 可能 是 已原谅 为了 等级 在 更多的 比 他们 是 值得
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ,
expressions of goodwill ,
表达式 的 善意 ,

他们或许可以被原谅，因为他们的评分高于其价值，以此表达善意。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [æm'bɪgjuəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɑːdi] . . . .
which , after all , are as ambiguous as they are tardy . . . .
哪个 , 后 全部 , 是 作为 模糊的 作为 他们 是 迟迟 . . . .

毕竟，这些规定既含糊不清又迟缓迟到……

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ləʊn] [ɪz][nɒt] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
The success of a Russian Loan is not dearly purchased by a little effusion ,
这 成功 的 一个 俄语 贷款 是 不是 亲爱的 购买 经过 一个 小的 渗出液 ,

俄罗斯贷款的成功并非靠少量的热情就能轻易获得。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kə'mɪts] ['rʌʃə] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
which , after all , commits Russia to nothing .
哪个 , 后 全部 , 提交 俄罗斯 到 没有什么 .

毕竟，这并没有让俄罗斯承担任何义务。

[frentʃ] ['sentɪmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
French sentiment is always worth cultivating in that way , because , unlike the British
法语 情绪 是 总是 值得 耕作 在 那 方式 , 因为 , 与此不同 这 英国
[və'raɪəti] ,
variety ,
种类 ,

以这种方式培养法国人的情怀总是值得的，因为，与英国人的情怀不同，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ɪn'vestmənts] .
it has a distinct influence upon investments .
它 有 一个 清楚的 影响 之上 投资 .

它对投资有着显著的影响。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

" [bʌt; bət][dʒʌst]['fænsi][ðə; ði] [kən'fju:ʒn]
" But just fancy the confusion
" 但 只是 想要 这 困惑

但想想这混乱吧

[wen] [ə; eɪ][beə(r)][hæz; həz] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] ['fetəz] !
When a bear has burst his fetters !
什么时候 一个 熊 有 爆裂 他的 镣铐 !

当一头熊挣脱了束缚!

" ['haɪnɪz] ['ɑ:tə] [trɒl] .
" HEINE's Atta Troll .
" 海涅的 阿塔 巨魔 .

"海涅的阿塔巨魔。

[eə(r)] — " [dʒæki] .
AIR — " Bloudie Jacke .
空气 — " 血腥玛丽 夹克 .

AIR——"Bloudie Jacket。

" [əʊ] ! [waɪ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [gli:m] [səʊ] [braɪt] ?
" Oh ! why does your eye gleam so bright ?
" 哦 ! 为什么 做 你的 眼睛 闪耀 所以 明亮的 ?

"哦!为什么你的眼睛闪闪发光?"

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ?
Russian Bear ?
俄语 熊 ?

俄罗斯熊?

[əʊ] ! [waɪ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [gli:m] [səʊ] [braɪt] ?
Oh ! why does your eye gleam so bright ?
哦 ! 为什么 做 你的 眼睛 闪耀 所以 明亮的 ?

哦!为什么你的眼睛闪闪发光?

[ju:v] ['brəʊkən][jɔ:(r); jə(r)] ['fetəz] .
You've broken your fetters .
你已经 破碎的 你的 镣铐 .

你挣脱了束缚。

[laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ,
Like some of your betters ,
喜欢 一些 的 你的 博彩公司 ,

就像你们中的一些比你们强的人一样,

[jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] [mu:vz] [sʌm; səm] [wɪð] [ə'fraɪt] .
Your freedom moves some with affright .
你的 自由 移动 一些 和 恐惧 .

你的自由让一些人感到恐惧。

[ɔ:l] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的?

[wel] , [ðæts] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] , — [əʊ] !
Well , that's reassuring , — oh !
出色地 , 那就是 令人安心 , — 哦 !

哦,这真是令人安心!

[kwaɪt] !
quite !
相当 !

相当!

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒptɪk] [gliːmz] ['pɪgɪʃli] [braɪt] ,
Yes , your optic gleams piggishly bright ,
是的 , 你的 光学 闪光 猪一样地 明亮的 ,

是的，你的眼睛闪闪发光，像猪一样。

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ;
Russian Bear ;
俄语 熊 ;

俄罗斯熊;

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] [wɪð] [truː] ['ɜːsaɪn] [dɪ'laɪt] .
It gleams with true ursine delight .
它 闪光 和 真的 熊科 喜 .

它闪耀着熊一般的喜悦。

- [tɪz] [dʌn] — [frɑːns] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] - [tɪz]['kæpɪt(ə)l] [fʌn]
' Tis done — France is won , And ' tis capital fun
- 的 完毕 — 法国 是 韩元 , 和 - 的 首都 乐趣

搞定了——法国赢了，真是太棒了!

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃæklz] , [wɪtʃ] , [slaɪt] —
To hold it in shackles , which , slight —
到 抓住 它 在 镣铐 , 哪个 , 轻微 —

用镣铐束缚它，这，轻微的——

[həʊ] ! [həʊ] ! —
Ho ! ho ! —
何 ! 何 ! —

嚯! 嚯! ——

[jet] [fɪt] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [taɪt] .
Yet fit so remarkably tight .
然而 合身 所以 非常 紧的 .

然而，它却出奇地贴合。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [meɪ] [fiːl] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] ,
The chains may feel light as a thread ,
这 链条 可能 感觉 光 作为 一个 线 ,

这些链条感觉轻如鸿毛，

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] !
Russian Bear !
俄语 熊 !

俄罗斯熊!

[æz; əz] [lait] [ænd; ənd][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] ;
As light and as slight as a thread ;
作为 光 和 作为 轻微 作为 一个 线 ;

轻如鸿毛;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [lait] [biː; bi][ðə; ði] [tʃeɪn] .
But though light be the chain .
但 尽管 光 是 这 链 .

但愿锁链轻盈。

[wɪl] [hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪn]
Will his might and his main
将要 他的 可能 和 他的 主要的

他的威力和他的主要

[ə'gen] [rend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tweɪn] ？
Again rend it in twain ?
再次 撕裂 它 在 马克·吐温 ？

再把它撕成两半?

[fɪə(r)] [ɪz] [fled] ！
Fear is fled !
害怕 是 逃亡 ！

恐惧已然消散!

[kwaɪt] [fled] ！
Quite fled !
相当 逃亡 ！

逃走了!

[ænd; ənd] [əʊld] [ˌænɪ'mɒsəti] [ded] .
And old animosity dead .
和 老的 敌意 死的 .

旧怨已消。

[hɔː] ！ [hɔː] ！
Haw ! haw !
霍 ！ 霍 ！

哈哈！哈哈!

[neɪ] ， [lɑːf] [nɒt] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [səʊ] [laʊd] ，
Nay , laugh not I pray you so loud ,
不 ， 笑 不是 我 祈祷 你 所以 大声 ，

不，请不要大声笑。

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] !
Russian Bear !
俄语 熊 ！

俄罗斯熊!

[əʊ] ！ [lɑːf] [nɒt] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [səʊ] [klɪə(r)] ！
Oh ! laugh not so loud and so clear !
哦 ！ 笑 不是 所以 大声 和 所以 清除 ！

哦！笑声不要那么大，也不要那么清晰!

[ðəʊ] [slaɪ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ，
Though sly is your smile The heart to beguile ,
尽管 狡猾 是 你的 微笑 这 心 到 欺骗 ，

你的笑容虽狡黠，却有一颗迷惑人心的心。

[-] ['tʃʌk(ə)l] [ɪz] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ，
Bruin's chuckle is horrid to hear ,
布鲁因的 轻笑 是 可怕的 到 听到 ，

布鲁因的笑声听起来真难听。

[əʊ] [dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 ！

哦，天哪!

[ænd; ənd] [meɪks] ['kwidnʌŋk] [kweɪk] [ænd; ənd] [fiːl] [kwɪə(r)] .
And makes quidnuncs quake and feel queer .
和 制作 quidnuncs 地震 和 感觉 酷儿 .

让quidnuncs感到恐惧和怪异。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] ， [ðæts] [truː] ，
You have quite turned the tables , that's true ,
你 有 相当 转向 这 表格 ， 那就是 真的 ，

你已经彻底扭转了局面，没错。

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ,
Russian Bear ,
俄语 熊 ,

俄罗斯熊

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)][dɪd][juːz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .
The dancer did use to be you .
这 舞蹈家 做过 使用 到 是 你 .

那个舞者曾经就是你。

[naʊ] [juː; jʊ] [θʌmp] [ðə; ði]['teɪbə(r)] , [ænd; ənd] [frɑːns] , [jɔː(r); jə(r)] " [dɪə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Now you thump the tabor , And France , your " dear neighbour ,
现在 你 扑通 这 塔博尔 , 和 法国 , 你的 " 亲爱的 邻居 ,

现在你敲响了手鼓，还有法国，你"亲爱的邻居"，

" [siːm] [geɪm] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn] [tɪl] [ɔːlz] [bluː] .
" Seems game to dance on till all's blue .
" 似乎 游戏 到 舞蹈 在 直到 一切 蓝色的 .

"看来他乐意一直跳舞直到筋疲力尽。"

[hʊ'ruː] !
Hurroo !
呼噜 !

啾！

[ə'laɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] ,
Alliances are pretty things ,
联盟 是 漂亮的 事物 ,

联盟是一件美好的事情，

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] !
Russian Bear !
俄语 熊 !

俄罗斯熊！

[sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [θɪŋz] ;
Seductive and promising things ;
诱人的 和 有前途 事物 ;

诱人且充满希望的事物；

[ðæt] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tuː] , [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] —
That rat - a - tat - too , Which suggests a Review —
那 鼠 - 一个 - 塔特 - 也 , 哪个 建议 一个 审查 —

那哒哒哒的声音，暗示着一次回顾——

[meɪks] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːl] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [wɪŋz] .
Makes his legs whirl as swiftly as wings .
制作 他的 腿 旋转 作为 迅速地 作为 翅膀 .

他的双腿像翅膀一样飞速旋转。

[haʊ] [hiː; hi] [sprɪŋz]
How he springs
如何 他 弹簧

他如何跳跃

[ænd; ənd] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ˌwɪlə'lu] !
And leaps to the wild whillaloo !
和 跳跃 到 这 荒野 惠拉卢 !

然后跃向狂野的whilloo！

[juː; jʊ][paɪp][ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːnsɪz] [ðɪs] [taɪm] ,
You pipe and he dances this time ,
你 管道 和 他 舞蹈 这 时间 ,

这次你吹笛子，他跳舞。

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] !
Russian Bear !
俄语 熊 !

俄罗斯熊!

[ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
The Bear and his Leader change places .
这 熊 和 他的 领导者 改变 地方 .

熊和它的首领互换了位置。

['kwɪkə(r)] [ænd; ənd]['kwɪkə(r)][hiː; hi] , [steps] ; [mɪs] [təːp'sikəri]
Quicker and quicker he , Steps ; Miss TERPSICHORE
更快 和 更快 他 , 步骤 ; 错过 舞蹈

他步履越来越快；特普西科尔小姐

[skeəs] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] ['peɪsɪz] .
Scarce could show prettier paces .
稀少 可以 展示 更漂亮 步幅 .

稀少的个体可能会展现出更优美的步伐。

\- !
Houp là !
侯普 - !

Houp là!

['ɑːtə] [trɒl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['raɪv(ə)l] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] .
Atta Troll could not rival his graces .
阿塔 巨魔 可以 不是 竞争对手 他的 恩典 .

阿塔·特罗尔的风度也无法与他匹敌。

[hiː; hi] [huː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪp] [kɔːlz] [ðə; ði] [tjuːn] —
He who pays for the Pipe calls the tune —
他 WHO 支付 为了 这 管道 呼叫 这 调 —

谁付钱买烟斗，谁就说了算——

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] !
Russian Bear !
俄语 熊 !

俄罗斯熊!

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ðæt] [əʊld] [sɔːz] [kwaɪt] ['ɒbsəliːt] .
that old saw's quite obsolete .
那 老的 锯子的 相当 过时的 .

那句老话早就过时了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['stɒkɪŋ] !
Just look at that stocking !
只是 看 在 那 袜 !

瞧瞧那双丝袜!

[wɒt] ['mætəz] [menz] ['mɒkɪŋ] ?
What matters men's mocking ?
什么 事情 男士 嘲讽 ?

男人的嘲笑有什么关系?

[hiːl] [peɪ] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːn] [ɪz] [səʊ] [swiːt] —
He'll pay , but your tune is so sweet —
地狱 支付 , 但 你的 调 是 所以 甜的 —

他会付出代价，但你的歌声如此动听——

[ræt] - [tæt] - [tuː] ! —
Rat - tat - too ! —
鼠 - 塔特 - 也 ! —

哒哒哒！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] !
That it keeps him at work hands and feet !
那 它 保持 他 在 工作 双手 和 脚 !

这让他忙个不停！

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
That remains to be seen ,
那 遗迹 到 是 已见 ,

这一点还有待观察。

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ;
Russian Bear ;
俄语 熊 ;

俄罗斯熊；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [spliːn] ,
But in spite of political spleen ,
但 在 尽管如此 的 政治的 脾 ,

但尽管存在政治上的不满，

[ænd; ənd] [triːtiz] [ænd; ənd] ['febl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] .
And Treaties and Fables , You have turned the tables .
和 条约 和 寓言 , 你 有 转向 这 表格 .

条约与寓言，你们扭转了局势。

[sʌtʃ] [saɪt] [ɪz][nɒt] ['friːkwəntli] [siːn] .
Such sight is not frequently seen .
这样的 视线 是 不是 频繁地 已见 .

这样的景象并不常见。

[juːv] [slɪpt] [jɔː'self] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] ,
You've slipped yourself out of your chains ,
你已经 滑倒了 你自己 出去 的 你的 链条 ,

你已经挣脱了束缚，

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ;
Russian Bear ;
俄语 熊 ;

俄罗斯熊；

- [tɪl] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['ʃækl] [rɪ'meɪnz]
' Till hardly a shackle remains
- 直到 几乎 一个 镣铐 遗迹

直到几乎完全摆脱束缚。

[ɪn] [blæk] [siː] [ɔː(r)] ['bɒs.fəɹ.əs] .
In Black Sea or Bosphorus .
在 黑色的 海 或者 博斯普鲁斯海峡 .

在黑海或博斯普鲁斯海峡。

[ðɪs] [meɪ] [miːn] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
This may mean loss for us ,
这 可能 意思是 损失 为了 我们 ,

这可能意味着我们会遭受损失。

['bruːɪn] [k'eəz] [nɒt] [waɪlst] [hiː; hi]['geɪnz] .
Bruin cares not whilst he gains .
布鲁因 关心 不是 而 他 收益 .

布鲁因在获得利益的同时，并不在意这些。

[triːtiz] [ænd; ənd]['prəʊtəkɒlz][ɜːk] ,
Treaties and protocols irk ,
条约 和 协议 恼人 ,

条约和议定书令人恼火，

['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ;
Russian Bear ;
俄语 熊 ;

俄罗斯熊；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [ʃɜːk] .
And therefore are matters to shirk .
和 所以 是 事情 到 推脱 .

因此，这些都是应该回避的问题。

[bɜː'lɪn] [ænd; ənd]['pærɪs] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][mʌst; məst] ['hærəs]
Berlin and Paris , No longer must harass
柏林 和 巴黎 , 不 更长 必须 骚扰

柏林和巴黎，不再需要骚扰

[ðɪs] [truː] [frend] [ɒv; əv] [frɑːns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] .
This true friend of France — and the Turk .
这 真的 朋友 的 法国 — 和 这 土耳其人 .

这是法国和土耳其的真正朋友。

- ! - !
Hrumph ! hrumph !
- ! - !

哼！哼！

[wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] - [twɪl] [wɜːk] !
Well , well , we shall see how ' twill work !
出色地 , 出色地 , 我们 将 看 如何 - 斜纹布 工作 !

好，好，我们走着瞧！

" ['hæŋɪŋ] [θi'ɒlədʒi] . " — ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" HANGING THEOLOGY . " — Readers of the Times have been for some
" 绞刑 神学 . " — 读者 的 这 《时代周刊》 有 到过 为了 一些
[taɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] — [məʊst] [ə'prəʊpriətli] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
time in a state of suspense — most appropriately — as to the result of
时间 在 一个 状态 的 悬念 — 最多 适当 — 作为 到 这 结果 的
[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kærid] [ɒn][baɪ] [lɔːd] ['grɪmˌθɔːrp] & [ˌsiː 'əʊ] . ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] .
the correspondence carried on by Lord GRIMTHORPE & Co . under the above heading .
这 一致 携带 在 经过 主 格林索普 & 合作 . 在下面 这 多于 标题 .

"悬而未决的神学。"——《泰晤士报》的读者们一直处于一种悬念状态——非常恰当——他们想知道格里姆索普勋爵及其同伙以上述标题进行的通信结果。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts]
At all events the Editor of the Times has been giving his correspondents
在 全部 活动 这 编辑 的 这 《时代周刊》 有 到过 给予 他的 通讯员
[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [rəʊp] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'pɪstələri] [ɪg'zɪstəns]
quite enough rope to ensure the proverbial termination of their epistolary existence
相当 足够的 绳索 到 确保 这 谚语 终止 的 他们的 书信体 存在
.
.
.

总之，《泰晤士报》的编辑已经给了他的通讯员们足够的自由，以确保他们书信生涯的终结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

" ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] .
" TURNING THE TABLES .
" 转弯 这 表格 .

“扭转乾坤。”

" [" [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ləʊn] [ɪz][nɒt] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
" [" The success of a Russian Loan is not dearly purchased by a little effusion ,
" [" 这 成功 的 一个 俄语 贷款 是 不是 亲爱的 购买 经过 一个 小的 渗出液 ,

“俄罗斯贷款的成功并非靠一点点热情就能轻易换来的，

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kə'mɪts] ['rʌʃə] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
which , after all , commits Russia to nothing .
哪个 , 后 全部 , 提交 俄罗斯 到 没有什么 .

毕竟，这并没有让俄罗斯承担任何义务。

[frentʃ] ['sentɪmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [və'raɪəti] ,
French sentiment is always worth cultivating in that way , because , unlike the British variety ,
法语 情绪 是 总是 值得 耕作 在 那 方式 , 因为 , 与此不同 这 英国 种类 ,

以这种方式培养法国人的情怀总是值得的，因为，与英国人的情怀不同，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ɪn'vestmənts] .
it has a distinct influence upon investments .
它 有 一个 清楚的 影响 之上 投资 .

它对投资有着显著的影响。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

" [rɪ'vəʊltɪd] ['mɔːtɪmə(r)] .
" REVOLTED MORTIMER .
" 反抗 莫蒂默 .

“莫蒂默被激怒了。”

" [['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːtɪmə(r)] ['grænˌvɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
" [Dr . MORTIMER GRANVILLE , in a letter to the Times ,
" [博士 . 莫蒂默 格兰维尔 , 在 一个 信 到 这 《时代周刊》 ,

莫蒂默·格兰维尔博士在给《泰晤士报》的一封信中写道：

[ə'tæks] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ænd; ənd][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ðə; ði] ['dɒgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ,
attacks the logic and disputes the dogmas of the fanatical Teetotaller ,
攻击 这 逻辑 和 争议 这 教条 的 这 狂热的 滴酒不沾者 ,

抨击禁酒狂热者的逻辑，并质疑他们的教条。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [baɪ]['bəʊldli] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] "
and carries the war into the enemy's country by boldly asserting that "
和 携带 这 战争 进入 这 敌人的 国家 经过 大胆地 断言 那 "
[ɪn'kælkjələbl] [hɑːm] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm] ,
incalculable harm has been done to the average human organism ,
不可估量 伤害 有 到过 完毕 到 这 平均的 人类 生物 ，

并将战争带入敌国，大胆宣称“普通人类有机体已经遭受了无法估量的伤害”，

[wɪð] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][æz; əz]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,
with its functions , which we are wont to classify as mental and physical ,
和 它是 函数 ， 哪个 我们 是 惯于 到 分类 作为 精神的 和 身体的 ，

其功能，我们通常将其分为精神功能和生理功能，

[baɪ][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ˌtiː'təʊt(ə)l] [v'juːz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] . "]
by the spread of teetotal views and practices . "]
经过 这 传播 的 滴酒不沾 浏览 和 实践 . "]

通过禁酒观点和做法的传播。”

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

['dɒktə(r)] ['mɔːtɪmə(r)] ['grænˌvɪl] ,
Doctor MORTIMER GRANVILLE ,
医生 莫蒂默 格兰维尔 ，

莫蒂默·格兰维尔医生

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [æz; əz][blænd][æz; əz][diː] [bæn'vɪl] .
You are scarcely as bland as DE BANVILLE .
你 是 几乎 作为 平淡 作为 德语 班维尔 .

你远不如德·班维尔那么平庸。

[ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp]
On the Knights of the Pump
在 这 骑士 的 这 泵

关于泵骑士

[jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃnz] [kʌm] [θʌmp]
Your assertions come thump
你的 断言 来 扑通

你的断言听起来像是重击。

[laɪk] [æn; ən][əʊld]['saɪklɒps] - " [sledʒ] " [ɒn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] .
Like an old Cyclops ' " sledge " on his anvil .
喜欢 一个 老的 独眼巨人 - " 雪橇 " 在 他的 砧 .

就像独眼巨人用铁砧砸东西一样。

[fə'nætɪkl] ['lɒdʒɪk][ɪz] " ['kwɪzbi] " ;
Fanatical logic is " quisby " ;
狂热的 逻辑 是 " 奎斯比 " ;

狂热的逻辑是“quisby”；

[iːtʃ] [kræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [biː] .
Each crank in his bonnet has his bee .
每个 曲柄 在 他的 引擎盖 有 他的 蜜蜂 .

他脑子里的每个念头都像一只蜜蜂。

[ðeɪ] ['swægə(r)] , [ˌdiː əʊ 'diː] - ! —
They swagger , dod rot'em ! —
他们 昂首阔步 ， 国防部 - ! —

他们趾高气扬，去死吧！

[laɪk] [laʊd] ['bʊli] ['bɒtəm]
Like loud Bully Bottom
喜欢 大声 欺负 底部

像吵闹的恶霸底

[wen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['θreɪzoʊ][tuː; tə] " ['ðɪsbaɪ] .
When playing the Thraso to " Thisby .
什么时候 玩耍 这 thraso 到 " 蒂斯比 .

演奏 Thraso 到"Thisby"。

" ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ['pjʊəli] [pə'nɪʃəs] ?
" Total abstinence purely pernicious ?
" 全部的 节制 纯粹 有害 ?

"完全禁欲真的有害吗？"

[əʊ] , ['dɒktə(r)] , [ðæts] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] !
Oh , Doctor , that's really delicious !
哦 , 医生 , 那就是 真的 可口的 !

哦，医生，这真好吃！

[ðæts] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz]
That's turning the tables
那就是 转弯 这 表格

这真是风水轮流转。

[ɒn] ['fædist] , [huːz] ['febl]
On faddists , whose fables
在 时髦人士 , 谁 寓言

关于那些追逐潮流的人，他们的寓言

[duː; də] [meɪk] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [sə'spɪʃəs] .
Do make the judicious suspicious .
做 制作 这 明智的 可疑的 .

让明辨是非的人也心生疑虑。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['drɪŋkə(r)] ,
Your modest and moderate drinker ,
你的 谦虚的 和 缓和 饮酒者 ,

你那适度饮酒的人，

[huz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][feə(r)] - ['maɪndɪd]['θɪŋkə(r)] ,
Who's also a fair - minded thinker ,
谁是 还 一个 公平的 - 有思想 思想家 ,

他也是一位公正无私的思考者，

[wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
Would look in the face
会 看 在 这 脸

会直视脸部

[ðə; ði] [fel] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
The fell scourge of our race .
这 跌倒 祸害 的 我们的 种族 .

我们种族的可怕祸害。

[sens] [frɒm; frəm]['lɒdʒɪk][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkə(r)] .
Sense from logic should not be a shrinker .
感觉 从 逻辑 应该 不是 是 一个 收缩器 .

逻辑推理不应该成为阻碍。

[bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] , ['truːli] ,
But drinking and drunkenness , truly ,
但 喝 和 酒醉 , 真的 ,

但饮酒和醉酒，的确如此。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ˌʌn'djuːli] .
Should not be confounded unduly .
应该 不是 是 令人困惑 过度 .

不应过度混淆。

[fə'nætɪks] [hɪə(r)] ['blʌndə(r)] ;
Fanatics here blunder ;
狂热分子 这里 错误 ;

这里的狂热分子犯了错误;

[æz; əz] [fɑː(r)] ['ðer] [ə'sʌndə(r)]
As far they're asunder
作为 远的 它们是 分离

它们相距甚远。

[æz; əz] ['tempi] [ænd; ənd] ['ʌltɪmə] ['θjʊli] !
As Tempe and Ultima Thule !
作为 坦佩 和 终极 图勒 !

坦佩和乌尔蒂玛图勒!

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [huːz] ['luːsɪd] [ɜː'bænəti]
We thank you , whose lucid urbanity
我们 感谢 你 , 谁 清醒的 城市化

我们感谢您清晰明了的都市风范。

[ə'ʃʊə] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] " ['vænəti]
Assures us our favourite " vanity
保证 我们 我们的 最喜欢的 " 虚荣

向我们保证我们最喜欢的"虚荣心"

" ([tuː; tə] [kwəʊt] ['tʃɪəri] [sæm])
" (To quote cheery SAM)
" (到 引用 欢快的 萨姆)

(引用开朗的SAM的话)

[niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] " [dræm]
Need not be a " dram
需要 不是 是 一个 " 德拉姆

不必是"戏剧"

" [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] [ɪn'sænəti] .
" To drive us to death or insanity .
" 到 驾驶 我们 到 死亡 或者 疯狂 .

"逼我们走向死亡或疯狂。"

[gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [saʊnd] [eɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
Good wine and sound ale have their uses ,
好的 葡萄酒 和 声音 麦芽酒 有 他们的 用途 ,

好酒和优质啤酒各有用途。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - [twɪkst] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]
To distinguish ' twixt which and abuses
到 区分 - 中间 哪个 和 滥用

区分"介于两者之间"和滥用

[ðə; ði] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [wɒnt] ;
The clear - headed want ;
这 清除 - 标题 想 ;

头脑清醒的愿望;

[bʌt; bət] [ɪ'lɒdʒɪkl] [kænt]
But illogical cant
但 不合逻辑 不能

但非逻辑性是不可能的

[wɪl] [nɛə] [sɒlv] ['aʊə(r)] [wɜːst] ['səʊʃ(ə)l]['kruːsiːz] .
Will ne'er solve our worst social cruces .
将要 从未 解决 我们的 最差 社会的 十字架 .

永远无法解决我们最严重的社会难题。

" ['teɪb(ə)l] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] " [waɪnz] , [sɜː(r)] ,
" Table waters and watery " wines , Sir ,
" 桌子 水 和 水状的 " 葡萄酒 , 先生 ,

先生，我说的是“白开水和淡而无味的葡萄酒”。

[doʊnt] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [daɪnz] , [sɜː(r)] .
Don't cheer up a man when he dines , Sir .
不 欢呼 向上 一个 男人 什么时候 他 餐厅 , 先生 .

先生，请不要在客人用餐时逗他开心。

[tuː; tə] ['gæsɪz] [ænd; ənd] [slɒps] ,
To gases and slops ,
到 气体 和 污水 ,

对气体和残渣，

[ænd; ənd] [wiːk] " ['fizl] , " [ænd; ənd] " [pɒps] ,
And weak " fizzles , " and " pops ,
和 虚弱的 " 嘶嘶作响 , " 和 " 流行音乐 ,

还有微弱的“嘶嘶声”和“砰砰声”，

" [ðə; ði] [wiːk] ['stʌmək] ['əʊnli] [in'klain] , [sɜː(r)] .
" The weak stomach only inclines , Sir .
" 这 虚弱的 胃 仅有的 斜坡 , 先生 .

“先生，胃不好只会往下倾斜。”

[laɪk] [ˌtiː'təʊt(ə)l] [kænt] , ['ðer] " [dɪ'presɪŋ] ,
Like teetotal cant , they're " depressing ,
喜欢 滴酒不沾 不能 , 它们是 " 沉闷 ,

就像那些完全不喝酒的人一样，他们“令人沮丧”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] .
" And if you can give them a dressing .
" 和 如果 你 能 给 他们 一个 敷料 .

“如果可以的话，给他们包扎一下。”

[wɪð] ['lɒdʒɪk] [kəm'pækt] ,
With logic compact ,
和 逻辑 袖珍的 ,

逻辑紧凑，

['fɜːmli] ['faʊndɪd] [ɒn] [fækt] ,
Firmly founded on fact ,
牢牢 创立 在 事实 ,

以事实为依据，

['səʊbə(r)] [sens] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ɪts] [best] ['blesɪŋ] .
Sober sense will bestow its best blessing .
清醒 感觉 将要 赐给 它是最好的 祝福 .

清醒的头脑会带来最好的祝福。

[bʌt; bət] ['drʌŋkənnəs] , ['dɒktə(r)] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ,
But drunkenness , Doctor is awful ,
但 酒醉 , 医生 是 可怕 ,

但是，醉酒，医生，太可怕了。

- [tɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [meɪd] [ʌn'lɔːfl] .
' Tis that we could wish made unlawful .
- 的 那 我们 可以 希望 制成 非法的 .

这正是我们希望它被宣布为非法行为。

- [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪk]
' Tis that which will prick
- 的 那 哪个 将要 刺

正是它会带来刺痛感。

[ə; eɪ] [mænz] ['kɒnʃəns] [wen] [sɪk]
A man's conscience when sick
一个 男人的 良心 什么时候 生病的

生病时男人的良心

[ɒv; əv] [fə'nætɪks] [ɒv; əv] ['flætʃələnt] [dʒɔː] [fʊl] .
Of fanatics of flatulent jaw full .
的 狂热分子 的 胀气的 颚 满的 .

狂热的胀气爱好者，下巴都快撑爆了。

[jɔː(r); jə(r)] [sɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,
Your sots are sheer abominations ,
你的 酒鬼 是 透明 可憎之物 ,

你们这些酒鬼简直是丧尽天良！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [dɪ'zɜːv] [ˌkæsti'geiʃən]
But they who deserve castigations
但 他们 WHO 应得 惩罚

但那些理应受到惩罚的人

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pɔː(r); pʊə(r)] " ['drʌŋks] ,
Much more than poor " drunks ,
很多 更多的 比 贫穷的 " 醉汉 ,

远不止是贫穷的"醉汉"，

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['pestɪlənt] [skʌŋks]
" Are those pestilent skunks
" 是 那些 瘟疫 臭鼬

那些是臭鼬吗？

[huː] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] ['piːpəlz] [pəʊ'teɪʃən] !
Who poison the people's potations !
WHO 毒 这 人们的 饮料 !

谁在人民的饮料中下毒！

[gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [saʊnd] [eɪl] [niːd] [ə'pɒlədʒi] ?
Good wine and sound ale need apology ?
好的 葡萄酒 和 声音 麦芽酒 需要 道歉 ?

好酒和优质啤酒需要道歉吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [dʒiː] . !
But there's something to follow , G . !
但 有 某物 到 跟随 , G . !

但后面还有事，G！

[dɪ'stɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ]
Distilling and Brewing
蒸馏 和 酿造

蒸馏和酿造

[mʌst; məst] [wɜːk] ['aʊə(r)] [ʌn'duːɪŋ]
Must work our undoing
必须 工作 我们的 撤销

必须努力扭转局面。

[wen] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ˌtɒksɪ'kɒlədʒi] !
When branches of mere Toxicology !
什么时候 分支 的 仅仅 毒理学 !

当仅仅是毒理学的分支！

[gʊd] [mɔːlt; mɒlt] , [hɒp] , [ænd; ənd] [greɪp] , [ðəʊ] [fə'mentɪd] ,
Good malt , hop , and grape , though fermented ,
好的 麦芽 , 跳 , 和 葡萄 , 尽管 发酵 ,

优质麦芽、啤酒花和葡萄，虽然经过发酵，

[meɪ] [liːv] [ə; eɪ] [mæn] [wel] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
May leave a man well and contented ,
可能 离开 一个 男人 出色地 和 满足 ,

可能使人身心愉悦，感到满足。

[bʌt; bət] ['pɔɪznz] [ɪn'fɜːn(ə)l]
But poisons infernal
但 毒药 地狱

但毒药地狱

([siː] ['eni] [treɪd] ['dʒɜːn(ə)l] !)
(See any Trade Journal !)
(看 任何 贸易 杂志 !)

（参见任何行业期刊！）

[draɪv] ['diːsnt] [səʊlz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪ'mentɪd] .
Drive decent souls drunk and demented .
驾驶 体面的 灵魂 醉 和 精神错乱 .

把善良的人灌醉，让他们精神错乱。

[vɜːb] . [sæp] . !
Verb . sap . !
动词 . 树液 . !

动词。树液！

[jʊl] , [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
You'll , excuse the suggestion .
你会 , 原谅 这 建议 .

恕我直言。

[ðeɪ] ['sɒfn] [breɪnz] , ['ruːɪn] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;
They soften brains , ruin digestion ;
他们 软化 大脑 , 废墟 消化 ;

它们会软化大脑，破坏消化功能；

[sæp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
Sap body and soul ,
树液 身体 和 灵魂 ,

消耗身心能量，

[ɪn] [ðə; ði] ([drʌgd]) ['fləʊɪŋ] [bəʊl] .
In the (drugged) Flowing Bowl .
在 这 (吸毒) 流动 碗 .

在（被下药的）流动碗中。

[ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] , - [es] [ðə; ði] ['riːəl] [drɪŋk] ['kwestʃən] !
There , Doctor , ' s the real Drink Question !
那里 , 医生 , - s 这 真实的 喝 问题 !

医生，这才是真正的饮酒问题！

['miːnwaɪl] , [pʌntʃ] [əd'maiəz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .
Meanwhile , Punch admires your plain speaking .
同时 , 冲床 钦佩 你的 清楚的 请讲 .

与此同时，Punch 很欣赏你直言不讳的风格。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] !
Enough of evasion and sneaking !
足够的 的 逃避 和 鬼鬼祟祟 !

别再躲躲闪闪、偷偷摸摸了!

[let] [fækt] , ['lɒdʒɪk] [staʊt] ,
Let fact , logic stout ,
让 事实 , 逻辑 肥硕 ,

让事实、逻辑和力量说话,

[ænd; ənd] [saʊnd] [plʌk] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
And sound pluck fight it out .
和 声音 采摘 斗争 它 出去 .

然后用声音拨弦进行战斗。

[truːθs] " [æt; ət] [həʊm] " [tuː; tə] [raɪt] ['vælərəs] [siːkɪŋ] .
Truth's " at home " to right valorous seeking .
真相 " 在 家 " 到 正确的 英勇的 寻求 .

真理"安家"于英勇的正义追求者。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dɒktə(r)] , [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course , my dear Doctor , you'll catch it .
的 课程 , 我的 亲爱的 医生 , 你会 抓住 它 .

当然,我亲爱的医生,您肯定会感染的。

[ðə; ði] [pʌmp] [ɪz] [ə'gresɪv] ; [juː; jʊ] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
The Pump is aggressive ; you match it .
这 泵 是 挑衅的 ; 你 匹配 它 .

Pump 的攻击性很强;你要与之匹配。

[huː'evə(r)] [pruːvz] [raɪt] ,
Whoever proves right ,
谁 证明 正确的 ,

无论谁最终被证明是对的,

[jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [stɑːrts] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,
Your pluck starts a good fight ,
你的 采摘 开始 一个 好的 斗争 ,

你的勇气是打好仗的开始。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
And Punch is delighted to watch it !
和 冲床 是 高兴极了 到 手表 它 !

Punch 很高兴看到这一幕!

[ðə; ði] ['kɔŋkə] " [wɜːθ] .
THE CONQUERED " WORTH .
这 征服 " 值得 .

被征服的"价值"。

" ([sʌm; səm] [wei] ['ɑːftə(r)] [poʊz] " ['kɒŋkərə(r)] [wɜːm] . ")
" (Some way after Poe's " Conqueror Worm . ")
" (一些 方式 后 爱伦·坡的 " 征服者 蠕虫 . ")

(大约在爱伦·坡的《征服者之虫》之后。)

[" [wen] ['wɪmɪn] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] , ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['fəːbiləu] ,
[" When women no longer interest themselves in silks and satins , ribbons and furbelows ,
[" 什么时候 女性 不 更长 兴趣 他们自己 在 帛 和 缎子 , 丝带 和 弗贝洛斯 ,

"当女性不再对丝绸、缎子、丝带和饰边感兴趣时,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][æt; ət]
it will be an infallible sign that the great drama of humanity is at
它 将要 是 一个 绝对正确 符号 那 这 伟大的 戏剧 的 人类 是 在
[leŋkθ; leŋθ] [pleɪd] [aʊt] ,
length played out ,
长度 玩 出去 ,

这将是一个无可辩驳的标志，表明人类的伟大戏剧最终已经落下帷幕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [daʊn] ,
and that the lights are to be turned down ,
和 那 这 灯 是 到 是 转向 向下 ,

灯光要调暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [left][tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] . " — ['deɪli]
and the house left to silence and the dark . " — Daily
和 这 房子 左边 到 沉默 和 这 黑暗的 . " — 日常的

房子最终归于寂静和黑暗。——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .]
Chronicle .]
编年史 .]

编年史。]

[ai] .
I .
我 .

我。

[ləʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ]['gɑːlə] [naɪt]
Lo ! ' tis a gala night
洛 ! - 的 一个 节日 夜晚

瞧！这是一个盛大的夜晚

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " ['ræʃ(ə)nəl] " ['lætə(r)] [j'iəz] !
Within the " Rational " latter years !
之内 这 " 合理的 " 后者 年 !

在"理性"的后期岁月里！

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [θrɒŋ] , ['daʊdi] , [bɪ'daɪt]
A female throng , dowdy , bedight
一个 女性 人群 , 土气的 , 贝德特

一群衣着朴素、打扮艳丽的女子

[ɪn] [veɪlz] , [ænd; ənd] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] ,
In veils , and drowned in tears ,
在 面纱 , 和 溺水 在 眼泪 ,

戴着面纱，泪流满面，

[sɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [tuː; tə] [siː]
Sits in a theatre , to see
坐 在 一个 剧院 , 到 看

坐在剧院里，观看

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
A play of hopes and fears ,
一个 玩 的 希望 和 恐惧 ,

一部充满希望与恐惧的戏剧，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [bri:ð] ['fɪtfəli]
Whilst the orchestra breathes fitfully
而 这 乐队 呼吸 断断续续地

乐团呼吸断断续续

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] .
The music of the spheres .
这 音乐 的 这 球体 .

天体音乐。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[maɪmz] , [drest] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [gɒn] [baɪ] ,
Mimes , dressed in fashion now gone by ,
哑剧演员 , 穿着 在 时尚 现在 已消失 经过 ,

哑剧演员，身着如今已过时的服饰，

['mʌtə(r)][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] [ləʊ] ,
Mutter and mumble low ,
咕哝 和 咕哝 低的 ,

低声嘟囔着，

[ænd; ənd]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [flai] :
And hither and thither fly :
和 这里 和 那里 飞 :

四处飞翔：

[mɪə(r)] ['pʌpits] [ðeɪ] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
Mere puppets they who come and go
仅仅 木偶 他们 WHO 来 和 去

他们不过是些来来去去的傀儡罢了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːmləs] [θɪŋ]
At the bidding of a huge formless Thing
在 这 投标 的 一个 巨大的 无形 事物

奉一个巨大的无形之物的命令

[ðæt] [ʃɪfts] [ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
That shifts the scenery to and fro ,
那 轮班 这 风景 到 和 弗 ,

这样一来，景色就来回变换了。

['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [flæt] [ænd; ənd] [wɪŋ] —
Ruling the World from flat and wing —
裁决 这 世界 从 平坦的 和 翼 —

从平面和翼状结构统治世界——

['pærɪs][ænd; ənd]['pɪmlɪkəʊ] !
Paris and Pimlico !
巴黎 和 皮姆利科 !

巴黎和皮姆利科！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðæt] ['mɒtli] ['drɑːmə] — [əʊ] , [biː; bi][ʃʊə(r)]
That motley drama — oh , be sure
那 杂乱无章 戏剧 — 哦 , 是 当然

那出杂乱无章的闹剧——哦，当然

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fə'gɒt] !
It shall not be forgot !
它 将 不是 是 忘了 !

绝不能忘记！

[wɪð] [ɪts] ['fæntəm] [tʃeɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
With its Phantom chased for evermore
和 它是 幻影 追逐 为了 越来越

它的幻影永远被追逐着

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
By a crowd that seize it not ,
经过 一个 人群 那 抢占 它 不是 ，

被一群不接受它的人所包围，

[θruː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [rɪ'tɜːrnɪθ] [ɪn]
Through a circle that ever returneth in
通过 一个 圆圈 那 曾经 返回 在

穿过一个永无止境的循环

[tuː; tə][ðə; ði] [self] - [seɪm] [spɒt] ;
To the self - same spot ;
到 这 自己 - 相同的 点 ；

回到原点；

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['fɒli] , [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv] [tɪn] ,
With much of Folly , and waste of Tin ,
和 很多 的 蠢事 ， 和 浪费 的 锡 ，

愚蠢至极，浪费锡矿

[ænd; ənd]['vænəti] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .
And Vanity soul of the plot .
和 虚荣 灵魂 的 这 阴谋 .

还有剧情的虚荣灵魂。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌt; bət] [siː] , [ə'mɪd][ðə; ði]['mɪmɪk] [raʊt]
But see , amid the mimic rout
但 看 ， 之中 这 模仿 路线

但是你看，在模仿的狂潮中

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ʃeɪp] [ɪn'truːd] !
A mystic shape intrude !
一个 神秘 形状 侵入 ！

一个神秘的身影闯入！

[ə; eɪ] ['fɔːmləs] [θɪŋ] [ðæt] [raið] [frɒm; frəm] [aʊt]
A formless thing that writhes from out
一个 无形 事物 那 扭动 从 出去

一个无形的东西从外面蠕动而出

[ðə; ði] ['siːnɪk] ['sɒlətjuːd] !
The scenic solitude !
这 风景优美 孤独 ！

风景优美，却又宁静祥和！

[ˌaɪ 'tiː] [raið] !
It writhes !
它 扭动 ！

它扭动着身体！

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[skwəːm] ! — [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [pæŋ] ,

squirms ! — with mortal pangs ,

蠕动 ! — 和 凡人 疼痛 ,

扭动！——伴随着致命的剧痛，

[mɒkt] [æt; ət][baɪ] ['lɑːftə(r)] [ruːd] ;

Mocked at by laughter rude ;

嘲笑 在 经过 笑声 粗鲁的 ;

被嘲笑为粗鲁；

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][snæp][ɪn][ɪts] [ʃɑːp] [fæŋz] ,

There's no more snap in its sharp fangs ,

有 不 更多的 折断 在 它是 锋利的 獠牙 ,

它的尖牙不再锋利了。

[wɪtʃ] [wʌns] [ðæt] [kraʊd] [səb'djuːd] .

Which once that crowd subdued .

哪个 一次 那 人群 低沉的 .

一旦人群安静下来。

[viː] .

V .

V .

五、

[aʊt] — [aʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] — [aʊt] [ɔːl] !

Out — out are the lights — out all !

出去 — 出去 是 这 灯 — 出去 全部 !

熄灯！灯都熄灭了！

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['pælɪd] [fɔːm] ,

And over each pallid form ,

和 超过 每个 苍白 形式 ,

而在每个苍白的形态之上，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [moʊdz] ['fjuːnərəl] [pɔːl] ,

The curtain , Mode's funeral pall ,

这 窗帘 , 模式的 葬礼 灵柩 ,

帷幕，时尚的丧服，

['kɒmz] [daʊn] [ə'mɪdst] [his] [ɪn] [stɔːm] ;

Comes down amidst hisses in storm ;

来 向下 在……之中 嘶嘶声 在 风暴 ;

在暴风雨的嘶嘶声中降落；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['daʊdi] , [bʌt; bət]['hjuːmən] ,

And the audience , dowdy , but human ,

和 这 观众 , 土气的 , 但 人类 ,

观众们衣着朴素，但却是人。

['ʌpraɪzɪŋ] [prə'kleɪm] , [wɪð] [waɪld] [mɜːθ] ,

Uprising proclaim , with wild mirth ,

起义 宣布 , 和 荒野 欢笑 ,

起义者们欢呼雀跃地宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmədi] " ['wʊmən] ,

That the play is the Comedy " Woman ,

那 这 玩 是 这 喜剧 " 女士 ,

该剧是喜剧《女人》，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ðə; ði] ['kɔŋkə] " [wɜːθ] .

" And the hero the conquered " WORTH .

" 和 这 英雄 这 征服 " 值得 .

“而英雄被征服”的价值。

" [ɛkstɹ'iːmz] [miːt] .
" Extremes Meet .
" 极端情况 见面 .

"极端相遇。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ]
It is a noticeable thing
它 是 一个 显 事物

这是一件引人注目的事。

[ðæt] [wen] [kent] [baɪn] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [krɒp] ,
That when Kent bines produce their crop ,
那 什么时候 肯特 宾斯 生产 他们的 庄稼 ,

当肯特谷仓里的谷物成熟时，

['sweldəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] " [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
Swelldom is always " on the wing ,
swelldom 是 总是 " 在 这 翼 ,

Swelldom 总是"蓄势待发"，

" [ænd; ənd] ['slʌmdəm] " [ɒn] [ðə; ði] [hɒp] " !
" And Slumdom " on the Hop " !
" 和 贫民窟 " 在 这 跳 " !

"还有 Slumdom 的'跳跃'！"

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['weðə(r)] - [waɪz] ['dɒgərəl] .
THE LATEST WEATHER - WISE DOGGEREL .
这 最新的 天气 - 明智的 打油诗 .

最新天气谚语。

[baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [reɪn] - ['meɪkə(r)] .
By a Scientific Rain - maker .
经过 一个 科学 雨 - 制造商 .

由一位科学造雨者制造。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [reɪn] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt]
[It is stated that rain may be brought down by the explosion of dynamite
[它 是 声明 那 雨 可能 是 带来 向下 经过 这 爆炸 的 炸药
[ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] - ['paʊdə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌɒksɪ'haɪdrədʒən] [bə'luːn] [ænd; ənd] [kaɪt] - [teɪlz] .]
and blasting - powder attached to oxyhydrogen balloons and kite - tails .]
和 爆破 - 粉末 随附的 到 氢氧根 气球 和 风筝 - 尾巴 .]

[据说，将炸药和爆破粉绑在氢氧气球和风筝尾巴上，爆炸后可以带来降雨。]

['iːvnɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [greɪ]
Evening red and morning grey
晚上 红色的 和 早晨 灰色的

傍晚的红色和早晨的灰色

[wɪl] [send] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ;
Will send the traveller on his way ;
将要 发送 这 游客 在 他的 方式 ;

送旅客上路；

[bʌt; bət] — ['blɑːstɪŋ] - ['paʊdə(r)][ɒn] [kaɪts] - [teɪlz] [spred] ,
But — blasting - powder on kites ' tails spread ,
但 — 爆破 - 粉末 在 风筝 - 尾巴 传播 ,

但是——风筝尾巴上的炸药散开了，

[wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [reɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Will bring down rain upon his head .
将要 带来 向下 雨 之上 他的 头 .

必将降下雨水在他头上。

[rɪ'tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] ['weɪfeərə(r)] .
Retort by a Washed - out Wayfarer .
反驳 经过 一个 洗过 - 出去 旅行者 .

一个落魄旅人的反驳。

[ɪf] ['daɪnəmaɪt] [wʊd] [brɪŋ] [faɪn] ['weðə(r)] ,
If dynamite would bring fine weather ,
如果 炸药 会 带来 美好的 天气 ,

如果炸药能带来好天气，

['saɪəntɪsts] [mait] [biː; bi][ɪn] [faɪn] ['feðə(r)] ,
Scientists might be in fine feather ,
科学家 可能 是 在 美好的 羽毛 ,

科学家们可能感觉良好，

[æz; əz] - [tɪz] , [ai] [sɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [tjuːn] ,
As ' tis , I sing , to the schoolboy tune ,
作为 - 的 , 我 唱歌 , 到 这 男生 调 ,

此刻，我唱着，用的是学生唱的曲调，

" [jɑː] - [bɑː] ! ([ˌɒksɪ'haɪdrədʒən]) [bə'luːn] !
" Yah - bah ! (oxyhydrogen) balloon !
" 耶和华 - 呸 ! (氢氧根) 气球 !

“Yah-bah！（氢氧）气球！”

" ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
" FATHER AND SON .
" 父亲 和 儿子 .

“父与子。”

([ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['daɪəlɒg] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['mærələbən] .)
(A Possible Dialogue after a Recent Decision at Marylebone .)
(一个 可能的 对话 后 一个 最近的 决定 在 马里波恩 .)

（马里波恩法院最近一项决定后可能的对话。）

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rent] .
And now , my dear Son , I must ask you for your rent .
和 现在 , 我的 亲爱的 儿子 , 我 必须 问 你 为了 你的 租 .

现在，我亲爱的儿子，我必须向你讨要房租了。

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
But surely , Father , I am entitled to a room in your house ?
但 一定 , 父亲 , 我 是 标题 到 一个 房间 在 你的 房子 ?

父亲，我难道不应该在您家拥有一间房间吗？

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
Out of my love and affection ; but this is a matter of business ;
出去 的 我的 爱 和 感情 ; 但 这 是 一个 事情 的 商业 ;

出于我的爱和感情；但这事关生意；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vəʊtə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and , if you desire to be a Voter , you must behave as such .
和 , 如果 你 欲望 到 是 一个 选民 , 你 必须 表现 作为 这样的 .

如果你想成为一名选民，你就必须表现得像个选民。

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .
But I have had some difficulty in scraping up enough to pay you .
但 我 有 有 一些 困难 在 刮擦 向上 足够的 到 支付 你 .

但我一直很难凑够钱付给你。

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wiːk] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ,
Surely , eighteen shillings a - week is a reasonable sum for an apartment ,
一定 , 十八 先令 一个 - 星期 是 一个 合理的 和 为了 一个 公寓 ,

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [ɪn]['meɪfeə(r)] ?
however small , in Mayfair ?
然而 小的 , 在 梅菲尔 ?

在梅菲尔区，哪怕是很小的公寓，每周18先令肯定是一个合理的价格吧?

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
I do not deny it ;
我 做 不是 否定 它 ;

我不否认这一点;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌlkt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][sʌm; səm] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ]
still it seems hard that I should be mulcted to that extent some fifty times a
仍然 它 似乎 难的 那 我 应该 是 罚款 到 那 程度 一些 五十 时代 一个

- [jɪə(r)] .
- year .
- 年 .

即便如此，我还是觉得难以接受，我一年要被罚款大约五十次。

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] !
I cannot see the hardship , nor the money !
我 不能 看 这 困境 , 也不 这 钱 !

我既看不到困难，也看不到金钱!

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .
If you really want it , it is here .
如果 你 真的 想 它 ， 它 是 这里 .

如果你真的想要，它就在这里。

[[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [kleɪm] .
[Produces a pocket - book , from which he takes sufficient change to satisfy the claim .
[产 一个 口袋 - 书 ， 从 哪个 他 需要 充足的 改变 到 满足 这 宣称 .

[他掏出一个钱包，从中取出足够的零钱来支付索赔。

['fɑːðə(r)] (['pɒkɪtɪŋ] [kɔɪn]) .
Father (pocketing coin) .
父亲 (口袋 硬币) .

父亲（把硬币放进口袋）。

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ə'djuː] !
Thank you ; and now we may say , adieu !
感谢 你 ; 和 现在 我们 可能 说 ， 再见 !

谢谢大家；现在我们可以说再见了！

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] — [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
But how about dinner — am I not to dine with you ?
但 如何 关于 晚餐 — 是 我 不是 到 用餐 和 你 ?

晚餐呢？我难道不想和你一起吃饭吗？

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Dine with me !
用餐 和 我 !

和我一起用餐吧！

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做？

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
Because I am your Son .
因为 我 是 你的 儿子 .

因为我是你的儿子。

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[juː; jʊ] [miːn] ['sʌmwʌn] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [maɪ]['lɒdʒə(r)] .
You mean someone infinitely more important — my Lodger .
你 意思是 某人 无限地 更多的 重要的 — 我的 房客 .

你的意思是更重要的人——我的房客。

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [fuːd] ?
And you absolutely refuse me food ?
和 你 绝对地 拒绝 我 食物 ?

你竟然完全拒绝给我食物?

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[nɒt] [ai] , [maɪ] [bɔɪ] ; [nɒt] [ai] !
Not I , my boy ; not I !
不是 我 , 我的 男生 ; 不是 我 !

不是我，孩子；不是我!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] !
It is the law !
它 是 这 法律 !

这是法律!

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] ,
If I was to give you what you ask ,
如果 我 曾是 到 给 你 什么 你 问 ,

如果我给你你想要的，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][hæd; həd][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['braɪbəri] .
you and I would be had up for bribery .
你 和 我 会 是 有 向上 为了 受贿 .

你我都会因为受贿而被起诉。

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[ðen] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tuː; tə] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] ?
Then you prefer patriotism to paternal affection ?
然后 你 更喜欢 爱国主义 到 父系 感情 ?

那你更看重爱国主义而不是父爱吗?

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][duː; də] !
Well , to be candid with you , I do !
出色地 , 到 是 坦率 和 你 , 我 做 !

坦白说，我的确有!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [tʃiːpə] !
It is distinctly cheaper !
它 是 明显地 更便宜 !

它明显更便宜!

['mʌskəvaɪt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['kɔːrəs] .
Muscovite Version of a Music - hall Chorus .
白云母 版本 的 一个 音乐 - 大厅 合唱 .

莫斯科版音乐厅合唱团。

[hɜːrʃ] !
HIRSCH !
赫希 !

赫希!

[hɜːrʃ] !
HIRSCH !
赫希 !

赫希!

[hɜːrʃ] !
HIRSCH !
赫希 !

赫希!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['bəʊgi][mæn] !
Here comes the Bogie Man !
这里 来 这 博吉 男人 !

恶魔来了!

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][help][ðə; ði] ['hiːbruːz] ; [hiːl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
He wants to help the Hebrews ; he'll catch them if he can .
他 想要 到 帮助 这 希伯来书 ; 地狱 抓住 他们 如果 他 能 .

他想帮助希伯来人；如果可以，他会抓住他们。

[hɜːrʃ] !
HIRSCH !
赫希 !

赫希!

[hɜːrʃ] !
HIRSCH !
赫希 !

赫希!

[hɜːrʃ] !
HIRSCH !
赫希 !

赫希!

[hiːz] [hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] ,
He's hit upon a plan ,
他是 打 之上 一个 计划 ,

他想出了一个计划，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [kraɪ] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['bəʊgi][mæn] !
And all the persecutors cry , " Here comes the Bogie Man !
和 全部 这 迫害者 哭 , " 这里 来 这 博吉 男人 !

所有迫害者都喊道：“恶魔来了！”

" [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .
" LINES ON A PHOTOGRAPH .
" 线条 在 一个 照片 .

照片上的线条。

['daʊni] [hæz; həz] [f'əʊtəgˌɹˌæfd] " [ðə; ði] [faɪfs] " [æt; ət] [həʊm] .
DOWNEY has photographed " the FIFES " at home .
唐尼 有 拍摄 " 这 短笛 " 在 家 .

唐尼在家中拍摄了"费夫一家"。

[ɑː'hɑː] ! [də'mestɪk] ['mjuːzɪk] !
Aha ! Domestic music !
啊哈 ! 国内的 音乐 !

啊哈！国内音乐！

[faɪf] [ænd; ənd] " [drʌm] " !
FIFE and " drum " !
法夫郡 和 " 鼓 " !

短笛和"鼓"！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒn] [tʊə(r)] .
MR . PUNCH ON TOUR .
先生 . 冲床 在 旅游 .

潘趣先生巡回演出。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [weɪlz] .
A LITTLE HOLIDAY IN WALES .
一个 小的 假期 在 威尔士 .

在威尔士的小小假期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

['aʊə(r)] ['riːəl] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .
OUR REAL DESIDERATUM .
我们的 真实的 理想 .

我们真正的愿望。

([baɪ][ə; eɪ] " [wel] - [ɪn'fɔːmd] " [fuːl] .)
(By a " Well - informed " Fool .)
(经过 一个 " 出色地 - 知情的 " 傻子 .)

（出自一位"消息灵通"的傻瓜之口。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][wɒz; wəz] [fɒgd] [baɪ][ðə; ði][məˌtɪəriə'lɪstɪk] ,
I was fogged by the Materialistic ,
我 曾是 雾蒙蒙的 经过 这 物质主义 ,

我被物质主义蒙蔽了双眼。

[baɪ] ['hʌksli] [ænd; ənd][baɪ]['zəʊlə] , [kɔk] [ænd; ənd] [mɔːr] ;
By HUXLEY and by ZOLA , KOCH and MOORE ;
经过 赫胥黎 和 经过 佐拉 , 科赫 和 摩尔 ;

赫胥黎和左拉、科赫和摩尔；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ,
And now there comes a Maëlstrom of the Mystic ,
和 现在 那里 来 一个 - 的 这 神秘 ,

现在，神秘的漩涡即将到来。

[tuː; tə] [wɜːl] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːðə(r)] [jet] [frɒm; frəm] [-] [ʃɔː(r)] .
To whirl me further yet from sense's shore .
到 旋转 我 更远 然而 从 感觉的 支撑 .

让我进一步远离感官的彼岸。

[ˈmaɪˌkroʊbz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bəˈsɪlaɪ]
Microbes were much too much for me , bacilli
微生物 是 很多 也 很多 为了 我 , 杆菌

微生物，尤其是杆菌，对我来说太多了。

[bɪˈwɪldəd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfæɡəsˌaɪts] [dɪd] [deɪz] ,
Bewildered me , and phagocytes did daze ,
困惑 我 , 和 吞噬细胞 做过 发呆 ,

令我困惑，也令吞噬细胞茫然。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] - [kjuːt] [ɒv; əv] " [ˌpɪkəˈdɪli] ,
But now the author ' cute of " Piccadilly ,
但 现在 这 作者 - 可爱的 的 " 皮卡迪利 ,

但现在作者"皮卡迪利"很可爱，

" [ˈhærɪs] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [ðə; ði] [bləˈvætskiː] [kreɪz] ,
" HARRIS the Prophet , the BLAVATSKY craze ,
" 哈里斯 这 先知 , 这 布拉瓦茨基 狂热 ,

"先知哈里斯，布拉瓦茨基热潮，

[tiˈbet] , [θiˈɒsəfi] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈbrʌðəz] —
Thibet , Theosophy , and Bounding Brothers —
西藏 , 神智学 , 和 边界 兄弟 —

西藏、神智学和跳跳兄弟——

[nəʊ] , [ˈmɪstɪk] [wʌnz] — [məˈhɑːtmə][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
No , Mystic Ones — Mahatmas I should say ,
不 , 神秘 一个 — 圣雄 我 应该 说 ,

不，应该说是神秘主义者——圣贤们。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðeɪ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
But really they seem so much like the others
但 真的 他们 似乎 所以 很多 喜欢 这 其他的

但实际上，他们看起来和其他人非常相似。

[ɪn] [ˈslɪpəri] [əˈdʒɪləti] ! — [deɪ] [baɪ] [deɪ]
In slippery agility ! — day by day
在 滑 敏捷 ! — 天 经过 天

在滑溜溜的敏捷中！——日复一日

[ˈmɪstɪfaɪ][ˌem ˈiː] [jet] [mɔː(r)] .
Mystify me yet more .
故弄玄虚 我 然而 更多的 .

让我更加困惑吧。

[ðəʊz] [dʒɜːrmz][wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪˈnʌf] ,
Those germs were bad enough ,
那些 细菌 是 坏的 足够的 ,

那些细菌已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈæstrəl] [ˈbɒdɪz] ?
But what are they compared with Astral Bodies ?
但 什么 是 他们 比较的 和 星体 身体 ?

但它们与星体相比又如何呢？

[ɒv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈnɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv][ˈɔːlməʊst][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,
Of Useless Knowledge I have almost had enough ,
的 无用 知识 我 有 几乎 有 足够的 ,

我已经受够了那些无用的知识。

[ai] ['riːəli] ['envi] [ʌnɪnk'waɪərɪŋ] ['nɔːdi] ,
I really envy uninquiring noddies ,
我 真的 嫉妒 不加探究的 诺迪斯 ,

我真羡慕那些不爱问问题、点头哈腰的人。

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kiːlə] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] .
I would not be a Chela if I could .
我 会 不是 是 一个 螯 如果 我 可以 .

如果可以，我不想成为切拉。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌesəu'terikəl] .
I have a horror of the Esoterical .
我 有 一个 恐怖 的 这 神秘学 .

我厌恶神秘学。

['bezənt] [ænd; ənd] ['ɑːlkət] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
BESANT and OLCOTT may be wise and good ,
贝桑特 和 奥尔科特 可能 是 明智的 和 好的 ,

贝桑特和奥尔科特或许睿智善良，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [kaɪ'merɪkəl] .
They seem to me pursuing the chimerical .
他们 似乎 到 我 追求 这 奇美拉 .

在我看来，他们似乎在追求虚幻的东西。

['mædən] [baɪ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] " [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Maddened by mysteries of " Precipitation ,
疯狂的 经过 谜团 的 " 沉淀 ,

被“降水”之谜所困扰，

" [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [driːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'sɪləs] - [dɑːns] ;
" The Occult Dream and the Bacillus - Dance ;
" 这 神秘学 梦 和 这 芽孢杆菌 - 舞蹈 ;

《神秘的梦境与杆菌之舞》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)
第3/3页

[wiː; wi] [niːd] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒpə'ɡeɪʃn]
We need Societies for the propagation
我们 需要 社会 为了 这 传播

我们需要社团来进行传播

[ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] — ['ɪɡnərəns] !
Of Useful — Ignorance !
的 有用 — 无知 !

无知竟有用！

[dwɔːfs] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] .
Dwarfs in and about London .
矮人 在 和 关于 伦敦 .

伦敦及其周边地区的侏儒。

[sɜː(r)] , — [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɡəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [æz; əz] ['mesəz] . ['hælɪˌbɜːrtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sir , — We need not go so far afield as Messrs . HALIBURTON & CO .
先生 , — 我们 需要 不是 去 所以 远的 田野 作为 先生们 . 哈利伯顿 & 一氧化碳 .

先生，——我们不必走得太远，哈利伯顿公司就是其中之一。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [dwɔːfs] .
in search of dwarfs .
在 搜索 的 矮人 .

寻找矮人。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['densli] - ['pɑːpjuleɪtid] ['dɪstrɪkts]
In the suburbs of London , and even in the more densely - populated districts
在 这 郊区 的 伦敦 , 和 甚至 在 这 更多的 密集地 - 人口稠密 地区

[ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [mə'trɒpəlɪs] ,
of this vast Metropolis ,
的 这 广阔的 都会 ,

在伦敦郊区，甚至在这座庞大都市人口更密集的地区，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmənli] [ʃɔːt] .
there are numbers of people who are uncommonly short .
那里 是 数字 的 人们 WHO 是 不寻常地 短的 .

有不少人身高异常矮小。

[ə'baʊt] ['kwɔːtə(r)] - [deɪ] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)]
About quarter - day these extraordinary individuals may be heard of , but are
关于 四分之一 - 天 这些 非凡的 个人 可能 是 听到 的 , 但 是

['reəli] [siːn] ;
rarely seen ;
很少 已见 ;

大约每季度末，人们可能会听到这些非凡人物的消息，但很少见到他们；

[wɪtʃ] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɔːdz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nɒn] - [ɪɡ'zɪstəns] .
which fact , however , affords no proof of their non - existence .
哪个 事实 , 然而 , 提供 不 证明 的 他们的 非 - 存在 .

然而，这一事实并不能证明它们不存在。

[jɔːz] , - - .
Yours , TAXOS GATHEROS .
此致 , - - .

此致，TAXOS GATHEROS。

['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ([ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪəri:z]) . — ['kjʊəriəs]
LATEST PUBLICATION (OF THE POLITICAL NATURAL HISTORY SERIES) . — Curious
最新的 发布 (的 这 政治的 自然的 历史 系列) . — 好奇的
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['frɒgi] ['ɪntu:] ['təudi] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
Development of French Froggies into Toadies of Russia .
发展 的 法语 青蛙 进入 谄媚者 的 俄罗斯 .

最新出版物（政治自然史系列）——法国青蛙奇特地演变为俄罗斯蟾蜍。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [best] . " — [nəʊ] . [wʌn] .
" WHEN A MAN DOES NOT LOOK HIS BEST . " — No . 1 .
" 什么时候 一个 男人 做 不是 看 他的 最好的 . " — 不 . 1 .

“当一个男人看起来状态不佳时。”——第一条。

[wen] [hi:; hi] [mæg'nænɪməsli] [kən'sent] [tu:; tə][gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [æt; ət][ə; eɪ]
WHEN HE MAGNANIMOUSLY CONSENTS TO GO ON THE PLATFORM AT A
什么时候 他 宽宏大量 同意 到 去 在 这 平台 在 一个
['kʌndʒərɪŋ] [pə'fɔ:məns] ,
CONJURING PERFORMANCE ,
魔法 表现 ,

当他大方地同意登上舞台参加一场魔术表演时，

[ænd; ənd] [ʌn'wəʊntɪd] ['ɒbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [p'ɒkɪts] .
AND UNWONTED OBJECTS ARE PRODUCED FROM HIS INSIDE POCKETS .
和 不寻常的 对象 是 生产 从 他的 里面 口袋 .

他的内袋里总是会冒出一些意想不到的东西。

[tu:; tə][ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['krɪkɪtə(r)] .
TO THE GRAND OLD CRICKETER .
到 这 盛大 老的 板球运动员 .

致伟大的老板球运动员。

[dɪə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪs] , [ðə; ði]['si:z(ə)n] [θru:]
Dear Dr . GRACE , the season through
亲爱的 博士 . 优雅 , 这 季节 通过

亲爱的格蕾丝医生，本季

[ju:v] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [ænd; ənd]['strɪv(ə)n] ['geɪmli] ;
You've struggled on , and striven gamely ;
你已经 挣扎 在 , 和 努力 勇敢地 ;

你一路奋斗，英勇奋战；

[jɔ:(r); jə(r)][leg] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ju:v] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] ,
Your leg , for all you've tried to do ,
你的 腿 , 为了 全部 你已经 尝试 到 做 ,

你的腿，尽管你尽力了，

[hæz; həz] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kʌm] [aʊt] ['leɪmli] ;
Has made your record come out lamely ;
有 制成 你的 记录 来 出去 跛行 ;

导致你的唱片发行得很糟糕；

[jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnti] ['sʌfə] , [tu:] , [wɪð] [ju:; jʊ] ;
Your county suffers , too , with you ;
你的 县 遭受 , 也 , 和 你 ;

你的县也和你一样遭受苦难；

[jɔ:(r); jə(r)] ['feljər] ['veri] [dɪə(r)][hæv; həv] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Your failures very dear have cost her .
你的 失败 非常 亲爱的 有 成本 她 .

你的失败给她带来了沉重的代价。

[bʌt; bət]['betə(r)] [lʌk] [ɪn] - ['naɪnti] - [tuː]
But better luck in ' ninety - two
但 更好的 运气 在 - 九十 - 二

但愿92年好运降临

[tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] ['glɒstə(r)] !
To you , old friend , and good old Gloucester !
到 你 , 老的 朋友 , 和 好的 老的 格洛斯特 !

敬你，老朋友，还有亲爱的格洛斯特！

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌkæl'jɑːstroʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
THE MODERN CAGLIOSTRO ; OR , THE POWER OF THE SPIRITS .
这 现代的 卡利奥斯特罗 ; 或者 , 这 力量 的 这 烈酒 .

现代卡利奥斯特罗；或，精灵的力量。

([ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .)
(A Page from a Romance up to Date .)
(一个 页 从 一个 浪漫 向上 到 日期 .)

（摘自一部现代爱情小说。）

[ænd; ənd][səʊ]['piːtə(r)] ,
And so PETER ,
和 所以 彼得 ,

于是，彼得

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vetərən] [æltʃɪmɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
learning that the veteran Alchymist was to be seen on the presentation of
学习 那 这 老将 炼金术士 曾是 到 是 已见 在 这 推介会 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
a small coin of the realm ,
一个 小的 硬币 的 这 领域 ,

得知这位资深炼金术士将出席一项授予王国一枚小硬币的仪式，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['rezɪdəns] .
approached the old man's residence .
接近 这 老的 男人的 住宅 .

来到老人的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] —
He had heard that the Sage had discovered the secret of immortality —
他 有 听到 那 这 圣人 有 发现 这 秘密 的 不朽 —
['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] ,
barring accidents ,
禁止 事故 ,

他听说圣人发现了长生不老的秘密——除非发生意外，

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
he would live for ever .
他 会 居住 为了 曾经 .

他将永生。

" [naʊ] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɪz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
" Now that JOSEPHINE is true to me , " he murmured ,
" 现在 那 约瑟芬 是 真的 到 我 , " 他 低声说道 ,

“既然约瑟芬对我忠诚，”他低声说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] .
" I have no objection to a further century of existence , or even two .
" 我 有 不 异议 到 一个 更远 世纪 的 存在 , 或者 甚至 二 .

“我不反对再存在一个世纪，甚至两个世纪。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
" And he continued his walk .
" 和 他 持续 他的 走 .

他继续往前走。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['tævəːnz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never seen so many taverns in his life .
他 有 绝不 已见 所以 许多 酒馆 在 他的 生活 .

他这辈子都没见过这么多酒馆。

[ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [dis'tiləriz] , ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][bɪə(r)] - [ʃɒps] .
On every side of him were distilleries , public - houses , and beer - shops .
在 每一个 边 的 他 是 酿酒厂 , 民众 - 房屋 , 和 啤酒 - 商店 .

他周围到处都是酿酒厂、酒馆和啤酒商店。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['sʌməz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He marvelled that a man of so many summers should have chosen such a
他 惊叹不已 那 一个 男人 的 所以 许多 夏天 应该 有 选定 这样的 一个
['bɪbjələs] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .
bibulous spot for his home .
嗜酒的 点 为了 他的 家 .

他惊叹于一个在夏日里度过无数个夏天的人，竟然会选择这样一个充满酒色的地方作为自己的家。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪk'sentrɪk] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ; " [haʊ'evə(r)] ,
" He must be exceedingly eccentric , " he thought to himself ; " however ,
" 他 必须 是 非常 偏心 , " 他 想法 到 他自己 ; " 然而 ,
[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that is nothing to me .
那 是 没有什么 到 我 .

“他一定非常古怪,”他心想；“不过，这对我来说不算什么。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kən'tɪnjuəsli] , [ðɪs] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] ,
If he can teach me how to live continuously , this bag of gold ,
如果 他 能 教 我 如何 到 居住 持续 , 这 包 的 金子 ,

如果他能教会我如何持续生活，这袋金子，

[naʊ] [maɪn] , [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['mɑːstəz] .
now mine , shall change masters .
现在 矿 , 将 改变 大师 .

现在属于我的，将易主。

" [ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,
" The small coin of the realm was presented ,
" 这 小的 硬币 的 这 领域 曾是 呈现 ,

“王国的小额硬币被呈上，

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
and PETER stood face to face with the Sage of the Ages .
和 彼得 站立 脸 到 脸 和 这 圣人 的 这 年龄 .

彼得与那位时代圣贤面对面站着。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æltʃɪmɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] .
" What do you want ? " asked the ancient Alchymist , with a glistening eye .
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 古老的 炼金术士 , 和 一个 闪闪发光 眼睛 .

“你想要什么？”古老的炼金术士问道，他的眼睛闪闪发光。

" [wɒt] [-] [wɒnt] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ?
" What d'ye want with an old man — a very old man ?
" 什么 染料 想 和 一个 老的 男人 — 一个 非常 老的 男人 ?

你们找一个老人——一个非常老的人——有什么事？

" [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [wept] .
" And the Sage wept .
" 和 这 圣人 哭泣 .

“智者哭了。”

" [ai] [ment] [nɒt] [ðɪs] , " ['remənstreit, ri'mɒn-]['pi:tə(r)] , ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .
" I meant not this , " remonstrated PETER , greatly distressed at the incident .
" 我 意思是 不是 这 , " 抗议 彼得 , 非常 苦恼 在 这 事件 .

“我不是那个意思，”彼得辩解道，他对这起事件感到非常难过。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['mɪəli] [tu:; tə] [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)][eɪd] .
" I came here merely to crave your aid .
" 我 来了 这里 仅仅 到 渴望 你的 援助 .

我来到这里，只是恳求您的帮助。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ɪz] [tru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
I wish to live now , for JOSEPHINE is true to me . "
我 希望 到 居住 现在 , 为了 约瑟芬 是 真的 到 我 . "

我只想活在当下，因为约瑟芬对我忠诚。

" [huz] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɪk] [vɔɪs] .
" Who's JOSEPHINE ? " asked the Sage , in the same thick voice .
" 谁是 约瑟芬 ? " 问 这 圣人 , 在 这 相同的 厚的 嗓音 .

“约瑟芬是谁？”智者用同样沙哑的声音问道。

" ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] .
" Never heard of JOSEPHINE .
" 绝不 听到 的 约瑟芬 .

“从未听说过约瑟芬这个人。”

['dʒoʊzəˌfi:nz] [bɔ:(r)] — ['swɪnd(ə)l] !
JOSEPHINE's bore — swindle !
约瑟芬的 钻孔 — 骗取 !

约瑟芬的无聊——骗局！

[əʊld] ['dʒoʊzəˌfi:nz] ['dʒɒli] ['hʌmbʌg] ! "
Old JOSEPHINE's jolly humbug ! "
老的 约瑟芬的 快乐的 骗子 ! "

老约瑟芬的胡说八道！

" [wel] , [let] [ðæt] [pɑ:s] , " [sed] ['pi:tə(r)] ,
" Well , let that pass , " said PETER ,
" 出色地 , 让 那 经过 , " 说 彼得 ,

“好吧，就让这件事过去吧。”彼得说。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] .
" I am here to ask you why you have lived so long .
" 我 是 这里 到 问 你 为什么 你 有 居住地 所以 长的 .

我来这里是想问问你，你为什么活得这么久。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ]
You are one hundred and twenty - seven years old , I think , and yet you
你 是 一 百 和 二十 - 七 年 老的 , 我 思考 , 和 然而 你
[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] . "
are still alive . "
是 仍然 活 . "

我想你已经一百二十七岁了，但你仍然活着。

" [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] .
" Why , certainly .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But you know all about it .
但 你 知道 全部 关于 它 .

但你对此了如指掌。

['siːkrət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
Secret no longer .
秘密 不 更长 .

秘密不再是秘密了。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːtɪmə(r)] ['grænˌvɪl] [hæz; həz] [təʊld] [ðə; ði] [taɪmz] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
Dr . MORTIMER GRANVILLE has told the Times how it's done .
博士 . 莫蒂默 格兰维尔 有 讲述 这 《时代周刊》 如何 它是 完毕 .

莫蒂默·格兰维尔博士向《泰晤士报》讲述了具体操作方法。

[kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ʃeɪm] .
Consider it great shame .
考虑 它 伟大的 耻辱 .

这真是莫大的耻辱。

[teɪks] [ðə; ði] [bred] , [səʊ] [tiː] - [spiːk] , [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [maʊθ] .
Takes the bread , so t ' speak , out of one's mouth .
需要 这 面包 , 所以 t - 说话 , 出去 的 一个人的 嘴 .

可以说是把面包从嘴里拿走了。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒn] [ə; eɪ] [stʌft] ['ælɪgeɪtə(r)] .
" Here the Sage gave a lurch and seated himself accidentally on a stuffed alligator .
" 这里 这 圣人 给予 一个 困境 和 坐着 他自己 偶然 在 一个 填充 鳄鱼 .

"这时，智者踉跄了一下，不小心坐到了一只填充鳄鱼身上。"

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [næp] ,
Seeing that his host was about to indulge in an untimely nap ,
看到 那 他的 主持人 曾是 关于 到 放纵 在 一个 不合时宜 午睡 ,

见主人似乎要打个盹儿，

['piːtə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] .
PETER thought the moment had arrived to urge him to reveal his wonderful secret .
彼得 想法 这 片刻 有 到达的 到 敦促 他 到 揭示 他的 精彩的 秘密 .

彼得认为时机已到，该敦促他吐露他那惊人的秘密了。

" [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [wen] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "
" I implore you to tell me how you have managed to live for so many years when all your contemporaries are gone . "
" 我 恳求 你 到 告诉 我 如何 你 有 管理 到 居住 为了 所以 许多 年 什么时候 全部 你的 同时代人 是 已消失 . "

"我恳请你告诉我，当你的同龄人都已离世时，你是如何活了这么多年的。"

" [wel] , [ʃʊə(r)] [ai] [dəʊnt] [maɪnd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Well , sure I don't mind , " was the reply .
" 出色地 , 当然 我 不 头脑 , " 曾是 这 回复 .

"当然，我不介意。"对方回答道。

" [woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] — [meɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .
" Won't hurt me — may do you good .
" 惯于 伤害 我 — 可能 做 你 好的 .

"不会伤害我——也许对你有好处。"

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] ['mænɪdʒd] ? "
Want to know how it's managed ? "
想 到 知道 如何 它是 管理 ? "

想知道它是如何管理的吗?

" [ðæt] [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['ɑːnsə(r)] ,
" That I do , indeed , " was the earnest answer ,
" 那 我 做 , 的确 , " 曾是 这 认真 回答 ,

"的确如此,"他诚恳地回答道。

" [waɪ] ['riːz(ə)n] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sentʃəri] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)][ɪz] [ðɪs] !
" Why reason I've lived for more than century and quarter is this !
" 为什么 原因 我已经 居住地 为了 更多的 比 世纪 和 四分之一 是 这 !

"我活了一百多年就是因为这个!"

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] — [maɪnd] , ['nevə(r)] [biːn] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] — [siː] — ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm]
I've never been — mind , never been during all that time — see — during all that time
我已经 绝不 到过 — 头脑 , 绝不 到过 期间 全部 那 时间 — 看 — 期间 全部 那 时间
— ['nevə(r)] [biːn] ['səʊbə(r)] !
— never been sober !
— 绝不 到过 清醒 !

我从来没有——注意,在那段时间里从来没有——你看——在那段时间里——从来没有清醒过!

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" PETER was astounded .
" 彼得 曾是 震惊 .

彼得惊呆了。

" [waɪ] , [sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] [sez] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Why , Sir WILFRID LAWSON says — " he began .
" 为什么 , 先生 威尔弗里德 劳森 说道 — " 他 开始 .

"威尔弗里德·劳森爵士说——"他开口道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [sɜː(r)] [wɪlf] - ['lɔːsn] [sez] , [ai] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [helθ]
" Never mind what Sir WILF - LAWSON says , I say if you want , keep your health
" 绝不 头脑 什么 先生 威尔夫 - 劳森 说道 , 我 说 如果 你 想 , 保持 你的 健康
[juː; jʊ][mʌst; məst] — [hɪk] — ['ɔːlweɪz] — [biː; bi] — [ɪn] — [ɪn] — - !
you must — hic — always — be — in — in — intoxicavated !
你 必须 — 嗝 — 总是 — 是 — 在 — 在 — - !

"别管威尔夫·劳森爵士怎么说,我说,如果你想保持健康,你必须——嗝——总是——处于——处于——醉酒状态!"

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə]['pʌblɪk] - [haʊs] .
Now go to public - house .
现在 去 到 民众 - 房子 .

现在去酒馆。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nts][ɪn]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ['jɒndə(r)] .
My patients in public - houses yonder .
我的 患者 在 民众 - 房屋 远处 .

我的病人在那边的酒馆里。

" [ænd; ənd] , [ɜːrdʒd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , ['piːtə(r)] [wɪð'druː] ; [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
" And , urged by a sense of duty , PETER withdrew ; and , joining the
" 和 , 敦促 经过 一个 感觉 的 责任 , 彼得 退出 ; 和 , 加入 这
['seɪdʒɪz] [kj'ɔːz] ,
Sage's cures ,
圣人的 治愈 ,

"于是,出于责任感,彼得退出了;并加入了智者的行列,行医治病。"

[faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
found them in various stages of renewed health , and increased intoxication .
成立 他们 在 各种各样的 阶段 的 更新 健康 , 和 增加 中毒 .

发现他们处于不同的健康恢复阶段,以及醉酒程度加重的阶段。

[ðə; ði]['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bʊkmeɪkə(r)] .
The Bitter Cry of the British Bookmaker .
这 苦的 哭 的 这 英国 博彩公司 .

英国博彩公司的苦涩呐喊。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'rɪdʒən(ə)l] .)
(After a famous Original .)
(后 一个 著名的 原来的 .)

（改编自著名原作。）

- [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lænd] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]
' Tis a very good land that we live in
- 的 一个 非常 好的 土地 那 我们 居住 在

我们居住的这片土地非常美好。

[tuː; tə] [lend] , [ɔː(r)][tuː; tə] [luːz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;
To lend , or to lose , or to give in ;
到 借 , 或者 到 失去 , 或者 到 给 在 ;

借出，或失去，或屈服；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sel] — [æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] — [ɔː(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] ,
But to sell — at a profit — or keep a man's own ,
但 到 卖 — 在 一个 利润 — 或者 保持 一个 男人的 自己的 ,

但要出售获利，还是自己留着，

- [tɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['kʌntri] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] .
' Tis the very worst country that ever was known .
- 的 这 非常 最差 国家 那 曾经 曾是 已知 .

这是有史以来最糟糕的国家。

[men] [gɪv] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪnz] , [waɪvz] , [wiːdz] , [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [kʊks] ,
Men give cash for their wines , wives , weeds , churches and cooks ,
男人 给 现金 为了 他们的 葡萄酒 , 妻子们 , 杂草 , 教堂 和 厨师 ,

男人们用现金购买葡萄酒、妻子、杂草、教堂和厨师。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['dʒenjuɪn] ['brɪtn] [woʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] — [bʊks] !
But your genuine Briton won't pay for his — Books !
但 你的 真的 英国人 惯于 支付 为了 他的 — 图书 !

但真正的英国人不会为他的——书籍——付费！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .
JOURNAL OF A ROLLING STONE .
杂志 的 一个 滚动 石头 .

滚石杂志。

[eɪtθ] ['entri] .
EIGHTH ENTRY .
第八 入口 .

第八条。

[sɪns] [maɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl]
Since my call to the Bar , have been treating myself to rather a long roll
自从 我的 称呼 到 这 酒吧 , 有 到过 治疗 我 到 相当 一个 长的 卷
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

自从我获得律师资格以来，我一直在国外享受一段相当长的假期。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] ,
Now , however , the time has come to devote myself to the work of the profession ,
现在 , 然而 , 这 时间 有 来 到 奉献 我 到 这 工作 的 这 职业 ,

然而，现在是时候全身心投入到我的专业工作中了。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['stʌdiɪŋ] ['præktɪkl] [lɔː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['bærɪstə(r)] .
which seems to mean studying practical law with some discreet and learned Barrister .
哪个 似乎 到 意思是 学习 实际的 法律 和 一些 慎重 和 学习 律师 .

这似乎意味着要跟随一位谨慎而博学的律师学习实用法律。

[dɪk] - .
Dick Fibbins .
迪克 - .

迪克·菲宾斯。

[met] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['feləʊ] .
Met a few nights ago , at dinner , a very entertaining fellow .
梅特 一个 很少 夜晚 前 , 在 晚餐 , 一个 非常 娱乐 同伴 .

几天前晚上吃饭时，遇到一个非常有趣的人。

[fʊl] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['ænɪkdoʊts] .
Full of legal anecdotes .
满的 的 合法的 轶事 .

充满了法律轶事。

[təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪk] - , [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] , " [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wʌn] .
Told that it was DICK FIBBINS , a Barrister , " and rather a rising one .
讲述 那 它 曾是 迪克 - , 一个 律师 , " 和 相当 一个 上升 一 .

据说他是迪克·菲宾斯，一名大律师，“而且是一位冉冉升起的新星”。

" [dɪk] ([waɪ] [nɒt] ['rɪtʃəd] ?) [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kaʊnti] [kɔːts] [wɪð] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['tɒlərəns] ;
" DICK (why not RICHARD ?) talked about County Courts with condescending tolerance ;
" 迪克 (为什么 不是 理查德 ?) 谈话 关于 县 法院 和 居高临下的 宽容 ;

“迪克（为什么不是理查德？）以居高临下的宽容态度谈论县法院；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] ['dʒʌdʒɪz] [siːmd] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt]) [tuː; tə] [hə'bɪtʃuəli] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] ['ækjəmən] .
even the High Court Judges seemed (according to his own account) to habitually quail before his forensic acumen .
甚至 这 高的 法庭 法官 似乎 (根据 到 他的 自己的 帐户) 到 习惯性地 鹌鹑 前 他的 法医 敏锐 .

据他自己所述，就连高等法院的法官们似乎也总是畏惧他的法医学才能。

['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] - [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] " [kɔːld] ,
Mentioned to FIBBINS that I had just been " called ,
提及 到 - 那 我 有 只是 到过 " 称为 ,

我向菲宾斯提到我刚刚被“叫”了，

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] " ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærɪstərz] ['tʃeɪmbəz] ;
" and was " thinking of reading in a Barrister's chambers ;
" 和 曾是 " 思维 的 阅读 在 一个 大律师的 房间 ;

并且“想着在大律师的办公室里看书；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] ['frendli] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː]
" and he seemed to take the most friendly and generous interest in me
" 和 他 似乎 到 拿 这 最多 友好的 和 慷慨的 兴趣 在 我
[æt; ət][wʌns] — [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
at once — asked me ,
在 一次 — 问 我 ,

"他似乎立刻对我表现出了最友好、最慷慨的兴趣——问我，

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm] ['eni] [deɪ] [ai] [laɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [weɪst] ['peɪpə(r)] ['bɪldɪŋz] ,
indeed , to call on him any day I liked at his chambers in Waste Paper Buildings ,
的确 , 到 称呼 在 他 任何 天 我 喜欢 在 他的 房间 在 浪费 纸 建筑物 ,

事实上，我随时都可以去废纸大厦他的办公室拜访他。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] .
which I thought extremely kind , as I was a complete stranger .
哪个 我 想法 极其 种类 , 作为 我 曾是 一个 完全的 陌生人 .

我觉得这真是太好了，因为我当时完全是个陌生人。

[gəʊ][nekst] [deɪ] .
Go next day .
去 下一个 天 .

第二天去。

[klɑːk] , [wɪð] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] , [rɪ'siːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsəpəlz] ['liːg(ə)l]
Clerk , with impressive manner , receives me with due regard to his principal's legal
职员 , 和 感人的 方式 , 接收 我 和 到期的 看待 到 他的 校长 合法的
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

办事员态度和蔼，以应有的尊重接待了我，并充分尊重了他委托人的法律地位。

(['kwɪəri] — [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['bærɪstə(r)]['eni] ['stændɪŋ] ?)
(Query — has a rising Barrister any standing ?)
(询问 — 有 一个 上升 律师 任何 常设 ?)

（问题——一位冉冉升起的大律师有什么地位可言吗？）

['ʌʃə] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ʃelvz] [kən'teɪnɪŋ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [lɔː]
Ushered into large room , surrounded with shelves containing , I imagine , the Law
引导 进入 大的 房间 , 包围 和 货架 包含 , 我 想象 , 这 法律
[rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ['daʊnwədz] .
Reports from the Flood downwards .
报告 从 这 洪水 向下 .

被领进一个大房间，四周都是书架，我想，里面摆满了从洪水时代至今的法律报告。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] " ['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] " [mə'θjuːzələ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
Just thinking what an excellent " oldest inhabitant " METHUSELAH would have made
只是 思维 什么 一个 出色的 " 最老 居民 " 玛士撒拉 会 有 制成
[ɪn][ə; eɪ] " [raɪt] [ɒv; əv] [wei] " [keɪs] ,
in a " Right of Way " case ,
在 一个 " 正确的 的 方式 " 案件 ,

想想看，如果玛土撒拉作为"最古老的居民"出现在"通行权"案件中，该是多么出色的辩护人啊！

[wen] [dɪk] - ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
when DICK FIBBINS rises from the wooden arm - chair on which he has been
什么时候 迪克 - 上升 从 这 木制的 手臂 - 椅子 在 哪个 他 有 到过
['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['peɪpəz] ,
sitting at a table crowded with papers ,
坐着 在 一个 桌子 挤 和 文件 ,

当迪克·菲宾斯从他一直坐着的那张堆满文件的桌子旁的木制扶手椅上站起来时，

[ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['dɜːti] [red] [teɪp] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hændz] ['hɑːtɪli] .
and bundles tied up in dirty red tape , and shakes hands heartily .
和 捆绑 系 向上 在 肮脏的 红色的 磁带 , 和 奶昔 双手 衷心地 .

还有用脏兮兮的红色胶带捆扎的包裹，以及热情握手。

" [wɑts] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['kʌntri] ?
" What's your line of country ?
" 是什么 你的 线 的 国家 ?

“你的国家线是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːsks] — " ['ekwəti] [ɔː(r)] ['kɒmən] [lɔː] ?
" he asks — " Equity or Common Law ?
" 他 问 — " 公平 或者 常见的 法律 ?

他问道：“衡平法还是普通法？”

" [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪts] ['kɒmən] [lɔː] .
" I admit that it's Common Law .
" 我 承认 那 它是 常见的 法律 .

我承认这是普通法。

[hæv; həv] ['məʊmənt(ə)ri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ekwəti] [saʊndz] ['betə(r)] , [waɪ] ['kɒmən] [lɔː] ?
Have momentary feeling that Equity sounds better , Why Common Law ?
有 瞬间 感觉 那 公平 声音 更好的 , 为什么 常见的 法律 ?

突然觉得衡平法听起来更好，为什么还要选择普通法？

" [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sez] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ; " [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [brɑːntʃ] .
" Quite right , " he says , encouragingly ; " much the best branch .
" 相当 正确的 , " 他 说道 , 令人鼓舞的是 ; " 很多 这 最好的 分支 .

“完全正确,”他鼓励地说；“这是最好的分支。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [lɔː] [mæn] [tuː] .
I am a Common - Law man too .
我 是 一个 常见的 - 法律 男人 也 .

我也是同居伴侣。

" [ri'fəːz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [maɪ] —
" Refers to it as if it were a moral virtue on his — and my —
" 指 到 它 作为 如果 它 是 一个 道德 美德 在 他的 — 和 我的 —
[pɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['ekwəti] .
part to have avoided Equity .
部分 到 有 避免 公平 .

“他把避免公平视为他（和我）的一种道德美德。

['wʌndə(r)] [ɪf] ['ekwəti] [men] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] " ['kɒmən] " ['lɔɪərz] ?
Wonder if Equity men talk in this way about " Common " Lawyers ?
想知道 如果 公平 男人 讲话 在 这 方式 关于 " 常见的 " 律师 ?

不知道衡平法律师们是否也这样谈论普通法律师？

[ɪf] [səʊ] , ['ɔːtnt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] ?
If so , oughtn't there to be more esprit de corps in the Profession ?
如果 所以 , 不应该 那里 到 是 更多的 精神 德 兵团 在 这 职业 ?

如果真是这样，那么这个行业难道不应该更有团队精神吗？

" [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['prəʊzə(r)] , [kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] .
" Been before old PROSER , Queen's Bench Division , to - day , " he proceeds .
" 到过 前 老的 普罗瑟 , 女王大学 长椅 分配 , 到 - 天 , " 他 收益 .

“今天在女王陛下高等法院的法官普罗瑟面前出庭了,”他继续说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪt] [ɪn] [kɔːt] ?
" Do you ever sit in Court ?
" 做 你 曾经 坐 在 法庭 ?

你曾经在法庭上坐过席吗？

" [ai] [rɪ'lʌktəntli] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
" I reluctantly confess that I have not made an habitual point of doing so .
" 我 勉强 承认 那 我 有 不是 制成 一个 习惯性的 观点 的 正在做 所以 .

"我不得不承认，我并没有养成这样做的习惯。"

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Ah , " he says ,
" 啊 , " 他 说道 ,

"啊，"他说。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai] [kænt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [dɪd] ['riːəli] ['hæpən] [ɪn][əʊld] -
finding that I can't contradict him as to what did really happen in old PROSER's
寻找 那 我 不能 顶撞 他 作为 到 什么 做过 真的 发生 在 老的 -
[kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Court to - day ;
法庭 到 - 天 ;

我发现我无法反驳他关于今天在老普罗瑟法庭上究竟发生了什么事的说法；

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
" you should have been there just now .
" 你 应该 有 到过 那里 只是 现在 .

你刚才应该在那里的。

[hæd; həd] ['bləʊhɑːd] , [ðə; ði] [greɪt] [kjuː] . [siː] . , [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Had BLOWHARD , the great Q . C . , opposed to me .
有 自吹自擂者 , 这 伟大的 问 . C . , 反对 到 我 .

那个自吹自擂的QC先生反对我。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ə'genst] [maɪ]
But , bless you , he couldn't do anything to speak of against my
但 , 保佑 你 , 他 不能 做 任何事物 到 说话 的 反对 我的
['ɑːgjʊm(ə)nts] .
arguments .
论点 .

但是，谢天谢地，他根本无法反驳我的论点。

['prəʊzə(r)] ['riːəli] ['hɑːdli] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .
PROSER really hardly would listen to him once or twice .
普罗瑟 真的 几乎 会 听 到 他 一次 或者 两次 .

PROSER 几乎从未听过他一两次。

[meɪd] ['bləʊhɑːd] [kwaɪt] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
Made BLOWHARD quite lose his temper , I assure you . "
制成 自吹自擂者 相当 失去 他的 脾气 , 我 保证 你 . "

我向你保证，这让吹牛大王彻底失去了耐心。

" [səʊ][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" So he lost his case , too , I suppose ?
" 所以 他 丢失的 他的 案件 , 也 , 我 认为 ?

"所以，我想他也败诉了吧？"

" [ai] [rɪ'mɑːk] , ['hjuːmərəsli] .
" I remark , humorously .
" 我 评论 , 幽默地 .

我幽默地说道。

" [ʌm; əm] , " [rɪ'plaɪz] - , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'spɒndənsi] , " [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Um , " replies FIBBINS , sinking into despondency , " not exactly .
" 嗯 , " 回复 - , 下沉 进入 沮丧 , " 不是 确切地 .

"嗯，"菲宾斯沮丧地回答道，"不完全是。"

['prəʊzə(r)]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'genst] ['bləʊhɑːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [səʊ][hiː; hi] — [səʊ]
PROSER didn't quite like to decide against BLOWHARD , you know ; so he — so
普罗瑟 没有 相当 喜欢 到 决定 反对 自吹自擂者 , 你 知道 ; 所以 他 — 所以

[hiː; hi] — [ɜː(r)] — [dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][fækt] .
he — er — decided for him , in fact .
他 — 呃 — 决定 为了 他 , 在 事实 .

你知道，普罗瑟不太愿意违背布洛哈德的意愿；所以他——所以他——呃——实际上替他做了决定。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ə'piːl] .
Of course we appeal .
的 课程 我们 上诉 .

我们当然会上诉。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , " [gəʊz] [ɒn] - , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] , " [duː; də] [-] ['klaɪənts][ə; eɪ][bɪt]
It won't , " goes on FIBBINS , more cheerfully , " do BLOWHARD's clients a bit
它 惯于 , " 去 在 - , 更多的 愉快地 , " 做 吹牛大王的 客户 一个 少量

[ɒv; əv] [gʊd] .
of good .
的 好的 .

“这不会给吹牛大王的客户带来任何好处，”菲宾斯更兴高采烈地继续说道。

['əʊnli] [rʌn] [ðeə(r)] [bɪl] [ʌp] .
Only run their bill up .
仅有的 跑步 他们的 账单 向上 .

只会增加他们的账单。

[aɪm] [seɪf] [tuː; tə] [wɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
I'm safe to win before the Court of Appeal .
我是 安全的 到 赢 前 这 法庭 的 上诉 .

我有把握在上诉法院胜诉。

[lɔːd] ['dʒʌstɪs] [grɪl] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['lɔɪə(r)] — [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [əʊld]['prəʊzə(r)] .
Lord Justice GRILL a first - rate lawyer — sure to reverse old PROSER .
主 正义 炙烤 一个 第一的 - 速度 律师 — 当然 到 撤销 老的 普罗瑟 .

格里尔大法官是一位一流的律师——肯定会推翻老普罗瑟的判决。

[ai][kæn; kən] , " [hiː; hi] [endz] [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] , " [twɪst] [grɪl] [raʊnd] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , [səʊ][tuː; tə]
I can , " he ends with conscious pride , " twist GRILL round my finger , so to
我 能 , " 他 结束 和 有意识的 自豪 , " 捻 炙烤 圆形的 我的 手指 , 所以 到

[spiːk] .
speak .
说话 .

“我可以，”他带着一丝自豪感总结道，“可以说，我可以把 GRILL 玩弄于股掌之间。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːd] ['dʒʌstɪs] [raʊnd] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)][im'pres, 'impres][ˌem 'iː] [stɪl]
" The idea of twisting a Lord Justice round one's finger impresses me still
" 这 主意 的 扭曲 一个 主 正义 圆形的 一个人的 手指 令人印象深刻 我 仍然

[mɔː(r)] [wɪð] [dɪk] - ['liːg(ə)l]['dʒiːniəs] .
more with DICK FIBBINS's legal genius .
更多的 和 迪克 - 合法的 天才 .

“想到能把大法官耍得团团转，我更加佩服迪克·菲宾斯的法律天才了。”

[haʊ] ['lʌki] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] !
How lucky I am to have made his acquaintance !
如何 幸运的 我 是 到 有 制成 他的 熟人 !

能认识他，我真是太幸运了！

[fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə][ɑːsk] , [æz; əz][ai][duː; də]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] ,
Feel impelled to ask , as I do rather nervously ,
感觉 被迫 到 问 , 作为 我 做 相当 紧张地 ,

我忍不住想问，虽然我问的时候有些紧张。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dʌz] [nɒt] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] .
not knowing if a bitter disappointment does not await me .
不是 会心 如果 一个 苦的 失望 做 不是 等待 我 .

我不知道等待我的会不会是巨大的失望。

" [duː; də][juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [teɪk] ['liːg(ə)l]['pjuːp(ə)lz]['evə(r)] ?
" Do you — er — take legal pupils ever ?
" 做 你 — 呃 — 拿 合法的 学生 曾经 ?

"你……呃……收法律专业的学生吗？"

" [ai] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [drɪŋk] .
" I feel that I've put it in a way that sounds like asking him if he indulges in drink .
" 我 感觉 那 我已经 放 它 在 一个 方式 那 声音 喜欢 问 他 如果 他 放纵 在 喝 .

"我觉得我问的方式听起来像是在问他是否酗酒。"

[bʌt; bət] - ['evɪdəntli] [nɒt] [ə'fendɪd] .
But FIBBINS evidently not offended .
但 - 显然 不是 被冒犯了 .

但菲宾斯显然并未生气。

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] ['brɪskli] , [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kændə(r)] .
He answers briskly , with engaging candour .
他 答案 轻快地 , 和 引人入胜 坦率 .

他回答得干脆利落，坦率真诚。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] — [kwaɪt] ['pestə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , to tell you the truth , though I've often been asked to — quite pestered about it ,
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 尽管 我已经 经常 到过 问 到 — 相当 烦扰 关于 它 ,

"嗯，说实话，虽然我经常被问到这个问题——或者说，我经常被这个问题烦扰，

[ɪn][fækt] — [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [ˌhɪðə'tuː] .
in fact — I've never done so hitherto .
在 事实 — 我已经 绝不 完毕 所以 迄今为止 .

事实上——我以前从未这样做过。

[ðə; ði] [sə'lisitəz] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] — [meɪks] - [ɪm] [θɪŋk] [wʌn] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [briːfs] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] [pʌps] — [ai] [miːn] ['pjuːp(ə)lz] .
The Solicitors don't like it quite — makes ' em think one is wasting the time which ought to be given to their briefs on one's own pups — I mean pupils .
这 律师 不 喜欢 它 相当 — 制作 - 呃 思考 一 是 浪费 这 时间 哪个 应该 到 是 给定 到 他们的 内裤 在 一个人的 自己的 幼犬 — 我 意思是 学生 .

律师们不太喜欢这样——这让他们觉得你把本该用来处理他们案情的时间浪费在了自己的学生身上。

" [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [wɪl] [dæʃ] [maɪ] [həʊps] ([ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] " [pʌp] !
" Perhaps , after all , FIBBINS will dash my hopes (of becoming his " pup !
" 也许 , 后 全部 , - 将要 短跑 我的 希望 (的 成为 他的 " 小狗 !

"或许，最终，FIBBINS 会粉碎我成为他的'小狗'的希望！

" ['kwɪəri] , ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːd] ['ɪnfrə] [dɪg] . — [ɔː(r)] ['mɪəli] " ['plezntli] [kə'ləʊkwiəl] ? ") [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" Query , isn't the word infra dig . — or merely " pleasantly colloquial ? ") to the ground .
" 询问 , 不是 这 单词 基础设施 挖 . — 或者 仅仅 " 愉快 口语 ? ") 到 这 地面 .

"请问，infra 这个词是不是指挖掘（或者仅仅是"口语化的愉快表达"）到地面？

" [ai][wɒz; wəz] , " [ai] [seɪ] ['bəʊldli] ,
" I was , " I say boldly ,
" 我 曾是 , " 我 说 大胆地 ,

"我曾经是,"我大胆地说。

" ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'i:] [ri:d] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
" going to ask you if you would let me read with you . "
" 去 到 问 你 如果 你 会 让 我 读 和 你 . "

"我想问问你是否愿意让我和你一起读书。"

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? " [rɪ'plaɪz] [dɪk] , [ə'pærəntli] [ɪn'tensli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ; " [baɪ] [dʒəʊv] !
" Were you ? " replies DICK , apparently intensely astonished at the idea ; " By Jove !
" 是 你 ? " 回复 迪克 , 显然 强烈地 惊讶 在 这 主意 ; " 经过 朱庇特 !

"你是吗?"迪克回答道，显然对这个想法感到非常惊讶；"我的天哪！"

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ri:əli] ['sɒri] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] .
I should be really sorry to disappoint you .
我 应该 是 真的 对不起 到 辜负 你 .

我很抱歉让你失望了。

[jes] , " [hi:; hi][gəʊz][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ðeə(r)] !
Yes , " he goes on in a burst of generosity , " I will make room for you — there !
是的 , " 他 去 在 在 一个 爆裂 的 慷慨 , " 我 将要 制作 房间 为了 你 — 那里 !

"是的,"他慷慨地继续说道，"我会给你腾出地方——就在那儿！"

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪk] - .
" This is really kind of DICK FIBBINS .
" 这 是 真的 种类 的 迪克 - .

"这真是有点像迪克·菲宾斯（Dick Fibbins）的作风。"

[wi:; wi]['faɪnəli] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] — [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ,
We finally arrange that I am to come in two days ' time — at the usual ,
我们 最后 安排 那 我 是 到 来 在 二 天 - 时间 — 在 这 通常 ,

我们最终约定我两天后过来——照常，

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [prɪ'tenʃəs] , [fi:] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['gini] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] " ['kəʊtʃɪŋ] " — [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜ:k] .
and rather pretentious , fee of one hundred guineas for a year's " coaching " — and begin work .
和 相当 装腔作势 , 费用 的 一 百 几内亚 为了 一个 年 " 教练 " — 和 开始 工作 .

而且相当自负，一年的"指导"费用为一百几尼——然后开始工作。

" [jʊl] [si:] [sʌm; səm] [gʊd] [keɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] — [gʊd] ['faɪtɪŋ] [keɪsɪz] , " - [rɪ'mɑ:rks] , [æz; əz][ai] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
" You'll see some good cases with me — good fighting cases , " FIBBINS remarks , as I take my leave .
" 你会 看 一些 好的 案例 和 我 — 好的 斗争 案例 , " - 评论 , 作为 我 拿 我的 离开 .

"你跟我在一起会看到一些好案子——一些很精彩的打官司,"菲宾斯在我离开时说道。

" [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bri:fs] , [waɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'pɔ:ts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" When there are no briefs , why , you can read up the Law Reports , you know .
" 什么时候 那里 是 不 内裤 , 为什么 , 你 能 读 向上 这 法律 报告 , 你 知道 .

"如果没有案情摘要，你可以查阅法律报告，你知道的。"

[maɪ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] . "
My books are quite at your disposal . "
我的 图书 是 相当 在 你的 处理 . "

我的书随时供您取用。

" [bʌt; bət] , " [ai] [rɪ'mɑ:k] ,
" But , " I remark ,
" 但 , " 我 评论 ,

"但是,"我说道，"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] [hɪnt] [ə'baʊt] [nəʊ] [bri:fs] — [ai] [θɔ:t] [dɪk] - [hæd; həd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] — " [ai] [sə'pəʊz] — [ɜ:(r)] — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? "
a little surprised at that hint about no briefs — I thought DICK FIBBINS had more than he knew what to do with — " I suppose — er — there's plenty of business going on here ? "
一个 小的 惊讶 在 那 暗示 关于 不 内裤 — 我 想法 迪克 - 有 更多的 比 他 知道 什么 到 做 和 — " 我 认为 — 呃 — 有 很多 的 商业 去 在 这里 ? "

听到没有简报的暗示，我有点惊讶——我还以为迪克·菲宾斯手头的事情多到他都不知道该怎么处理了——"我想——呃——这里生意很忙吧？"

" [əʊ] , [hi:ps] , " [rɪ'plaɪz] - , ['heɪstɪli] .
" Oh , heaps , " replies FIBBINS , hastily .
" 哦 , 堆积如山 , " 回复 - , 草草 .

"哦，很多,"菲宾斯急忙回答道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['eni] [bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [nəʊ] [bri:fs] [mait] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
as if to do away with any bad impression which his thoughtless observation about no briefs might have occasioned in my mind ,
作为 如果 到 做 离开 和 任何 坏的 印象 哪个 他的 轻率 观察 关于 不 内裤 可能 有 引发 在 我的 头脑 ,

仿佛是为了消除他那句关于没有简报的无心之言可能在我心中造成的任何不良印象。

[hi:; hi] [sez] , ['hɑ:tɪli] , —
he says , heartily , —
他 说道 , 衷心地 , —

他热情地说——

" [ænd; ənd] , [wen] [ai] [teɪk] [əʊld]['prəʊzə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pi:l] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:] ,
" And , when I take old PROSER up to the Court of Appeal , you shall come too ,
" 和 , 什么时候 我 拿 老的 普罗瑟 向上 到 这 法庭 的 上诉 , 你 将 来 也 ,

"而且，当我把老普罗瑟告到上诉法院时，你也得跟着去。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː]['ɑːgjuː] !
and hear me argue !
和 听到 我 争论 !

听我争辩！

" [ai] [ɪk'spres] ['suːtəb(ə)l]['grætɪtjuːd] — [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] " [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] " [ɒn]
" I express suitable gratitude — but isn't it rather " contempt of Court " on
" 我 表达 合适的 感激 — 但 不是 它 相当 " 鄙视 的 法庭 " 在

\- [pɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] " ['teɪkɪŋ] [ʌp] " [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ?
FIBBINS's part to talk about " taking up " a Judge ?
\- 部分 到 讲话 关于 " 采取 向上 " 一个 法官 ?

“我对此表示适当的感谢——但是，菲宾斯谈论‘起诉’法官，这难道不是‘藐视法庭’吗？”

— [ænd; ənd] [fiːl] , [æz; əz][ai] [dɪ'pɑːt] ,
— and feel , as I depart ,
— 和 感觉 , 作为 我 离开 ,

——临别之际，我感到……

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɪnə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .
that I shall soon see something of the real inner life of the Profession .
那 我 将 很快 看 某物 的 这 真实的 内 生活 的 这 职业 .

我很快就能看到这个行业的真实内在生活。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑːləʊ] [mə'mɔːriəl] .
ON THE MARLOWE MEMORIAL .
在 这 马洛 纪念馆 .

在马洛纪念碑上。

([ˌʌn'veɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] [æt; ət] ['kæntəbəri] , [sep'tembə(r)] - , - .)
(Unveiled by Mr . Henry Irving at Canterbury , September 16 , 1891 .)
(揭幕 经过 先生 . 亨利 欧文 在 坎特伯雷 , 九月 - , - .)

（由亨利·欧文先生于1891年9月16日在坎特伯雷揭幕。）

['mɑːləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] " ['maɪti] [laɪn]
MARLOWE , your " mighty line
马洛 , 你的 " 强大的 线

马洛，你那“强大的线条”

" [ðəʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ,
" Though worthy of a darling of the Nine ,
" 尽管 值得 的 一个 亲爱的 的 这 九 ,

“虽然堪称九大贤者之宠儿，

[hæz; həz] — [ɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] — ['meni] [ə; eɪ]['riːdə(r)] [rail] .
Has — in quotation — many a reader riled .
有 — 在 引述 — 许多 一个 读者 激怒 .

——引用原文——激怒了许多读者。

[laɪk] - " [wʊd] - [nəʊts] [waɪld] ,
Like SHAKSPEARE's " wood - notes wild ,
喜欢 - " 木头 - 笔记 荒野 ,

就像莎士比亚笔下的“野性森林之音”

" [ænd; ənd] [pəʊps] " [lisp] ['nʌmbəz] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bɔː(r)]
" And POPE's " lisped numbers , " it becomes a bore
" 和 教皇的 " 口齿不清 数字 , " 它 变成 一个 钻孔

“而教皇那含糊不清的数字，真是让人厌烦。”

[wen] ['hæknid] ['or] [ænd; ənd] ['or]
When hackneyed o'er and o'er
什么时候 老套的 超过 和 超过

当老套的语言一遍又一遍地重复

[baɪ] ['evri] ['peti] [skraɪb] [ænd; ənd][ˌkrɪtɪ'kæstə; 'krɪtɪˌkæstə] .
By every petty scribe and criticaster .
经过 每一个 小气 隶 和 评论家 .

被所有小文人墨客和评论家所评判。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [əʊn] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)]
Yet we must own you master
然而 我们 必须 自己的 你 掌握

然而，我们必须拥有你，主人。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [mæg'nɪləkwənt] .
Of the magnificent and magniloquent .
的 这 壮丽 和 雄辩的 .

宏伟壮丽，气势磅礴。

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['pleɪˌraɪts] [mait] [biː; bi] [wel] ['kɒntent]
And modern playwrights might be well content
和 现代的 剧作家 可能 是 出色地 内容

现代剧作家或许会对此感到十分满意。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['dauə] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , ['fænsi] , [wɪt] ,
Were they but dowered with passion , fancy , wit ,
是 他们 但 嫁妆 和 热情 , 想要 , 有 ,

他们难道仅仅是拥有激情、幻想和才智吗?

[laɪk] [greɪt] [ɪl] - ['feɪtɪd] " [kɪt] .
Like great ill - fated " KIT .
喜欢 伟大的 患病的 - 命中注定 " 成套工具 .

就像伟大的不幸的"KIT。

" [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
" THE LAST OF THE CANTERBURY TALES .
" 这 最后的 的 这 坎特伯雷 故事 .

《坎特伯雷故事集》的最后一篇。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] .
BEFORE THE UNVEILING .
前 这 揭幕 .

揭幕之前。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɑːləʊ] ?
What do you know about MARLOWE ?
什么 做 你 知道 关于 马洛 ?

你对马洛了解多少?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]['tæploʊ] ?
Isn't it somewhere near Taplow ?
不是 它 某处 靠近 塔普洛 ?

是不是在塔普洛附近?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [went] [tuː; tə][ˌʌn'veɪl] ['mɑːləʊ] ,
I think not , because Mr . IRVING went to unveil MARLOWE ,
我 思考 不是 , 因为 先生 . 欧文 去 到 揭幕 马洛 ,

我不这么认为，因为欧文先生是去揭幕马洛的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] - [mæn] .
and I don't think he is a rowing - man .
和 我 不 思考 他 是 一个 划船 - 男人 .

我不认为他是个赛艇运动员。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [mə'rɛl] [mə'kenzi] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['wɔːrˌgreɪv] .
But he may be doing it for Sir MORELL MACKENZIE , who has a place at Wargrave .
但 他 可能 是 正在做 它 为了 先生 莫雷尔 麦肯齐 , WHO 有 一个 地方 在 沃格雷夫 .

但他这样做可能是为了莫雷尔·麦肯齐爵士，后者在沃格雷夫庄园占有一席之地。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jes] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?
Yes , but then the papers would have said something about it — wouldn't they ?
是的 , 但 然后 这 文件 会 有 说 某物 关于 它 — 不会 他们 ?

是的，但那样的话报纸上肯定会报道的，不是吗？

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

['veri] ['laɪkli] ; [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪli] ['siːz(ə)n] .
Very likely ; they would say anything in the silly season .
非常 可能 ; 他们 会 说 任何事物 在 这 愚蠢的 季节 .

很有可能；在竞选季这种胡言乱语的时候，他们什么话都说得出来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] .
AFTER THE UNVEILING .
后 这 揭幕 .

揭幕之后。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[wel] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɑːləʊ] [naʊ] .
Well , I know all about MARLOWE now .
出色地 , 我 知道 全部 关于 马洛 现在 .

嗯，我现在对马洛的事了如指掌了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] — ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
He was a great poet — greater than SHAKSPEARE , or thereabouts .
他 曾是 一个 伟大的 诗人 — 更大的 比 莎士比亚 , 或者 大约 .

他是一位伟大的诗人——比莎士比亚还要伟大，或者差不多。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['feləʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Always **thought** **that** **they** **would** **find** **some** **fellow** **greater** **than** **SHAKSPEARE** **.**
总是 想法 那 他们 会 寻找 一些 同伴 更大的 比 莎士比亚 .

我一直以为他们会找到比莎士比亚更伟大的人。

['ʃeɪkˌspɪər] ['ɔːlweɪz] [bɔːrz] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] .
SHAKSPEARE **always** **bores** **me** **awfully** **.**
莎士比亚 总是 钻孔 我 非常 .

莎士比亚的作品总是让我觉得非常无聊。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] ['feləʊ] [raɪt] ?
But **what** **did** **this** **fellow** **write** **?**
但 什么 做过 这 同伴 写 ?

但这人到底写了些什么呢?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[əʊ] , [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
Oh **,** **lots** **of** **things** **!**
哦 , 很多 的 事物 !

哦，很多事!

[faʊst] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] .
Faust **,** **amongst** **the** **rest** **.**
浮士德 , 在 这 休息 .

其中就包括浮士德。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[kʌm] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [faʊst] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [guː'noʊ] .
Come **,** **that** **must** **be** **wrong** **,** **for** **Faust** **was** **written** **by** **GOUNOD** **.**
来 , 那 必须 是 错误的 , 为了 浮士德 曾是 书面 经过 古诺 .

不对，这一定是错的，因为《浮士德》是古诺写的。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wasn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在!

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ɔː(r)] ['beəliəʊz] .
I **come** **to** **think** **of** **it** **,** **I** **suppose** **it** **was** **—** **or** **BERLIOZ** **.**
我 来 到 思考 的 它 , 我 认为 它 曾是 — 或者 柏辽兹 .

仔细想想，我想应该是——或者柏辽兹。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[jes] , [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][təˈgeðə(r)] .
Yes **,** **they** **did** **it** **together** **.**
是的 , 他们 做过 它 一起 .

是的，他们是一起做的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ˈmɑːləʊ] [kʌm] [ɪn] ?
But **where** **does** **MARLOWE** **come** **in** **?**
但 在哪里 做 马洛 来 在 ?

那么马洛又扮演了什么角色呢？

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
Well **,** **I** **am** **not** **quite** **sure** **.**
出色地 , 我 是 不是 相当 当然 .

嗯，我不太确定。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
You **had** **better** **write** **to** **Mr** **.** **IRVING** **about** **it** **;** **he** **will** **tell** **you** **.**
你 有 更好的 写 到 先生 . 欧文 关于 它 ; 他 将要 告诉 你 .

你最好写信给欧文先生询问此事；他会告诉你。

[hiːz] [ˈɔːfli] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
He's **awfully** **well** **up** **in** **the** **subject** **.**
他是 非常 出色地 向上 在 这 主题 .

他对这个领域非常了解。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪm] [stɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːrloʊ][ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]
As **for** **me** **,** **I'm** **still** **under** **the** **impression** **that** **Marlow** **is** **somewhere** **on** **the**
作为 为了 我 , 我是 仍然 在下面 这 印象 那 马洛 是 某处 在 这
[ˈrɪvə(r)] .
river **.**
河 .

至于我，我仍然认为马洛镇位于河边的某个地方。

[ˈɒnəz] [dɪˈvaɪdɪd] .
Honours **Divided** **.**
荣誉 分割 .

荣誉平分。

[ˈraɪtər] [kænt] [spiːk] [ɪn][ˈpʌblɪk] .
Writers **can't** **speak** **in** **public** **.**
作家 不能 说话 在 民众 .

作家不能公开演讲。

[səʊ] [sez] [ˈwɔːltə] .
So **says** **WALTER** **.**
所以 说道 沃尔特 .

沃尔特如是说。

[ðeɪ] ['mʌmb(ə)l] , ['stʌmb(ə)l] , ['hæmə(r)] , ['stæmə(r)] , ['fɔːltə(r)] !
They mumble , stumble , hammer , stammer , falter !
他们 咕哝 , 绊倒 , 锤 , 结巴 , 犹豫不决 !

他们咕哝、踉跄、敲击、结结巴巴、犹豫不决！

['bezənt] , [waɪ] ['grʌmb(ə)l][æt; ət] [feɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ?
BESANT , why grumble at fate's distribution ?
贝桑特 , 为什么 叽 在 命运的 分配 ?

贝桑特，你为何抱怨命运的安排?

[tuː; tə] ['raɪtər] , [sens] ; [tuː; tə] ['spikər] , [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] !
To writers , sense ; to speakers , elocution !
到 作家 , 感觉 ; 到 演讲者 , 演讲 !

对作家而言，是意义；对演说家而言，是雄辩！

[sʌm; səm] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bɒʃ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz]
Some books are bosh , but all experience teaches
一些 图书 是 博什 , 但 全部 经验 教导

有些书是胡说八道，但所有经验都能教会我们一些东西。

" [-] " ['neɪtɪv] [relm] [ɪz] — ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːtʃɪz] !
" Rot's " native realm is — After - dinner Speeches !
" 腐烂的 " 本国的 领域 是 — 后 - 晚餐 演讲 !

“Rot”的原生领域是——餐后演讲！

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神